叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 帝国州日志(the Log Of The Empire State) 000001

2. 帝国州日志(the Log Of The Empire State) 000002

3. 帝国州日志(the Log Of The Empire State) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帝国州日志(The Log of the Empire State)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] [ʃwɑ:n] @ ['ɜ:rθˌlɪŋk] . net> .

This eBook was produced by David Schwan @ earthlink . net> .

这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 施万 @ 地球链接 . net> .

这本电子书由 David Schwan 制作。

[ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] [baɪ][dʒə'nivə][el] . [ə; eɪ] . ['ʃæfər]

The Log of the Empire State by Geneve L . A . Shaffer

这 日志 的 这 帝国 状态 经过 日内瓦 L . 一个 . 沙弗

《帝国州日志》作者：吉纳维芙·L·A·沙弗

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)]

Dedicated to My Mother and Your Mother

投入的 到 我的 母亲 和 你的 母亲

谨以此献给我的母亲和您的母亲

[tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)]

To My Mother

到 我的 母亲

致我的母亲

[jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɑ:(r); ə(r)]['fəʊldɪd] ,

Your little hands are folded ,

你的 小的 双手 是 折叠 ,

你的小手合拢着，

[jɔ:(r); jə(r)]['taɪəd] [brest] [ɪz] [stɪl] .

Your tired breast is still .

你的 疲劳的 胸部 是 仍然 .

你疲惫的乳房依然静止不动。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['væliənt] [hɑ:t] [bi:ts] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

But your valiant heart beats on and on ,

但 你的 英勇 心 节拍 在 和 在 ,

但你那颗英勇的心脏仍在不停地跳动，

[ænd; ənd][səʊ][fər'evə(r)] [wɪl] .

And so forever will .

和 所以 永远 将要 .

永远都会如此。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [ju:; jʊ] ,

In the lives of those who knew you ,

在 这 生活 的 那些 WHO 知道 你 ,

在那些认识你的人的生活中，

[i:tʃ] ['dʒent(ə)l] [bi:t] [wɪl] [brɪŋ]

Each gentle beat will bring

每个 温和的 打 将要 带来

每一次轻柔的节拍都会带来

[æn; ən]['ekəʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

An echo sweet and tender ,

一个 回声 甜的 和 投标 ,

一声甜美温柔的回响

[tuː; tə]['lɪŋɡə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] .
To linger there and sing .
到 萦绕 那里 和 唱歌 .

在那里逗留唱歌。

[baɪ][siː] . [tiː] . [es] .
By C . T . S .
经过 C . T . S .

由 CTS 提供

[ðə; ði] [lɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt]
The Log of the Empire State
这 日志 的 这 帝国 状态

帝国州日志

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[æz; əz] [mɪs] ['ʃæfər] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn]
As Miss Shaffer was appointed the special representative of the San
作为 错过 沙弗 曾是 任命 这 特别的 代表 的 这 圣
[fræn'sɪskəʊ][ɪɡ'zæmɪnə(r)][ɒn][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Francisco Examiner on the San Francisco Chamber of Commerce ,
弗朗西斯科 考官 在 这 圣 弗朗西斯科 商会 的 商业 ,

沙弗小姐被任命为《旧金山观察家报》在旧金山商会的特别代表后，

[kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] ,
Commercial Relationship Tour of the Orient ,
商业的 关系 旅游 的 这 东方 ,

东方商务关系考察之旅

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
as well as being a member of the San Francisco Chamber of
作为 出色地 作为 存在 一个 成员 的 这 圣 弗朗西斯科 商会 的
['kɒmɜːs] ,
Commerce ,
商业 ,

同时，他还是旧金山商会的成员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - [trɪp] ,
she was requested to write this little book covering the three months ' trip ,
她 曾是 请求 到 写 这 小的 书 覆盖 这 三 几个月 - 旅行 ,

她受邀撰写这本小册子，记录了为期三个月的旅行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndli]
and she wishes to thank all the members of the party for their kindly
和 她 愿望 到 感谢 全部 这 成员 的 这 派对 为了 他们的 亲切地
['ɪntrəst] [ænd; ənd][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɪ'kjʊə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
interest and cooperation in helping her secure much of the information
兴趣 和 合作 在 帮助 她 安全的 很多 的 这 信息
[kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn] .
contained herein .
包含 在此处 .

她谨此感谢党内所有成员的友好关注与合作，帮助她获取了本文所包含的大部分信息。

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] [wiː; wi] ['æktɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['hæpi] ['fæməli] ,
Before we had reached the Golden Gate we acted like some great happy family ,
前 我们 有 达到 这 金的 门 我们 行动 喜欢 一些 伟大的 快乐的 家庭 ,

在我们到达金门大桥之前，我们表现得像一个幸福美满的大家庭。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] .
eager to enjoy every minute .
渴望的 到 享受 每一个 分钟 .

渴望享受每一分钟。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] ['weɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['taɪəd] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [frendz] [ɒn] [ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [bu'keɪ] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪərz] [tʌg] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
After we stopped waving our tired arms to the crowds of friends on the docks and the last bouquet aimed at the Mayor's tug had landed in the bay ,
后 我们 停止 挥手 我们的 疲劳的 武器 到 这 人群 的 朋友们 在 这 码头 和 这 最后的 花束 旨在 在 这 市长的 拖船 有 登陆 在 这 湾 ,

当我们停止向码头上熙熙攘攘的朋友们挥舞疲惫的手臂，最后一束献给市长拖船的花束也落入海湾后，

[smɔːl] [gruːps] , [wɪð] ['reɪdiənt] ['feɪsɪz] , [dɪ'skʌst] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
small groups , with radiant faces , discussed what do you suppose ?
小的 团体 , 和 辐射状 面孔 , 讨论 什么 做 你 认为 ?

几个小组成员面带笑容地讨论着：你觉得呢?

[nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɑː(r)] .
No , not the crossing of the Bar , but the opening of the ship's bar .
不 , 不是 这 过境 的 这 酒吧 , 但 这 开幕 的 这 船的 酒吧 .

不，不是穿越沙洲，而是打开船闸。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [draɪ] [lɔː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
As you know , Uncle Sam seems to consider the dry law impossible on the water .
作为 你 知道 , 叔叔 山姆 似乎 到 考虑 这 干燥 法律 不可能的 在 这 水 .

如你所知，山姆大叔似乎认为禁酒令在水上是行不通的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz] [ˌfeə'wel] [meɪd] [ˌjuː 'es] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
We were all saying that San Francisco's farewell made us proud to belong to such a city ,
我们 是 全部 说 那 圣 旧金山的 告别 制成 我们 自豪的 到 属于 到 这样的 一个 城市 ,

我们都说，旧金山的告别仪式让我们为身为这座城市的一份子而感到自豪。

[wen] [em] . [ə; eɪ] . [geɪl] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz] ['træfɪk] ['ɒfɪsəz] ,
when M . A . Gale told us that he wanted to add a word of praise for one of San Francisco's traffic officers ,
什么时候 M . 一个 . 大风 讲述 我们 那 他 通缉 到 添加 一个 单词 的 称赞 为了 一 的 圣 旧金山的 交通 警官 ,

当MA Gale告诉我们他想对旧金山的一位交警表示表扬时，

[huː] [let] [hɪm] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['væljuəblz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
who let him by when he made a speedy trip for some valuables left behind ,
WHO 让 他 经过 什么时候 他 制成 一个 迅速 旅行 为了 一些 贵重物品 左边 在后面 ,

他匆匆赶去取一些落下的贵重物品时，是谁放他过去的?

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
which had just been missed at the last moment .
哪个 有 只是 到过 错过 在 这 最后的 片刻 .

可惜在最后一刻错过了。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pæsɪndʒə(r)] ?
But , do you remember who was the last passenger ?
但 , 做 你 记住 WHO 曾是 这 最后的 乘客 ?

但是，你还记得最后一位乘客是谁吗？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [tuː] .
She was nervous and fidgety ever since she came on board , too .
她 曾是 紧张的 和 坐立不安 曾经 自从 她 来了 在 木板 , 也 .

她自从上船以来就一直紧张不安。

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bjuːlə] , [ðə; ði] ['hænsəm] [meə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] .
None other than Bulah , the handsome mare bound for Yokohama .
没有任何 其他 比 布拉 , 这 英俊的 母马 边界 为了 横滨 .

正是前往横滨的英俊母马布拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][ɒv; əv]
It was worth going through the steerage to watch her enjoy one of
它 曾是 值得 去 通过 这 统舱 到 手表 她 享受 一 的
['aʊə(r)] " [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] " ['æplz] .
our " eleven o'clock " apples .
我们的 " 十一 点钟 " 苹果 .

为了看她享用我们"十一点钟"苹果，即使要坐船舱也值了。

[wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [bɪ'ləʊ] (['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['riːəl]['nɔːtɪk(ə)l] ?
When the lunch gong sounded , we all went below (doesn't that sound real nautical ?
什么时候 这 午餐 锣 听起来 , 我们 全部 去 以下 (不 那 声音 真实的 航海 ?

午餐钟响起时，我们都下到船舱里去了（这听起来是不是很像航海？）

) [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]['set(ə)ld][ɪn]['aʊə(r)][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] .
) to try and get settled in our home for the next three months .
) 到 尝试 和 得到 定居 在 我们的 家 为了 这 下一个 三 几个月 .

）努力在接下来的三个月里适应新家的生活。

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [left][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['aʊə(r)][hæts] , ['θɔːtf(ə)l] [gɪfts] , [fruːts] ,
Apparently there was no place left for even our hats , thoughtful gifts , fruits ,
显然 那里 曾是 不 地方 左边 为了 甚至 我们的 帽子 , 周到 礼物 , 水果 ,

显然，连我们的帽子、精心准备的礼物和水果都没有地方放了。

['kændi][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [fɪld] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [speɪs] .
candy and flowers , filled every inch of ordinary space .
糖果 和 花朵 , 已填 每一个 英寸 的 普通的 空间 .

糖果和鲜花，填满了每一寸普通的空间。

['krɪsməs] [taɪm][wɒz; wəz] [teɪm] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
Christmas time was tame by comparison .
圣诞节 时间 曾是 驯服 经过 比较 .

相比之下，圣诞节就显得平静多了。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] , [bʌt; bət][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
Many were down to lunch , fortified by a highball , but at dinner ,
许多 是 向下 到 午餐 , 强化 经过 一个 高球 , 但 在 晚餐 ,

许多人午饭时都还很疲惫，喝着高球酒提神，但到了晚餐时间，

[mæl][diː][mɜr][hæd; həd] [kleɪmd] [ɪts]['vɪktɪms] ,
mal de mer had claimed its victims ,
马尔 德 梅尔 有 声称 它是 受害者 ,

海洋之灾已夺走了众多受害者的生命。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['spɪrɪt] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] .
and there were only a few brave spirits on deck to indulge in dancing the first night .
和 那里 是 仅有的 一个 很少 勇敢的 烈酒 在 甲板 到 放纵 在 跳舞 这 第一的 夜晚 .

第一晚，甲板上只有少数勇敢的人跳起了舞。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evriwʌn] [els] [baɪ] [neɪm] .
The second day out everybody was trying to remember everyone else by name .
这 第二 天 出去 大家 曾是 尝试 到 记住 每个人 别的 经过 姓名 .

第二天，大家都在努力记住其他人的名字。

[wʌn] ['pɒzətɪv] ['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,
One positive lady insisted that A . I . Esberg was Dr . Morton , but little mistakes were forgotten ,
一 积极的 女士 坚持 那 一个 . 我 . 埃斯伯格 曾是 博士 . 莫顿 , 但 小的 错误 是 被遗忘的 ,

一位乐观的女士坚持认为艾尔·埃斯伯格就是莫顿博士，但一些小错误却被人们遗忘了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [fɜːst] [nems] .
and many of the committee were soon calling each other by their first names .
和 许多 的 这 委员会 是 很快 呼叫 每个 其他 经过 他们的 第一的 姓名 .

很快，委员会的许多成员都开始直呼彼此的名字了。

[waɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn] ['aʊə(r)] [dek] [tʃeəz] , ['sʌmwʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['luːɪs] [glɑːs] ,
While most of us were getting comfortably settled in our deck chairs , someone noticed that Louis Glass ,
尽管 最多 的 我们 是 获得 舒适地 定居 在 我们的 甲板 椅子 , 某人 注意到 那 路易斯 玻璃 ,

当我们大多数人舒舒服服地躺在躺椅上时，有人注意到路易斯·格拉斯

[dʒɔːdʒ] [vrænəzɑːn] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['hɪntʃˌklɪf] , [kɑːl] ['wɛstərˌfeld] , [siː] . [ə; eɪ] . ['θeɪər] , [siː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz] ,
George Vranizan , C . W . Hinchcliffe , Carl Westerfeld , C . A . Thayer , C . H . James ,
乔治 弗拉尼赞 , C . W . 欣克利夫 , 卡尔 韦斯特菲尔德 , C . 一个 . 泰耶 , C . H . 詹姆斯 ,

George Vranizan、CW Hinchcliffe、Carl Westerfeld、CA Thayer、CH James

['wɪljəm] ['saɪmən] , [ef] . [es] . ['bælɪnˌdʒər] , [piː] . [eɪtʃ] . ['laɪən] , [es] . [el] . [ʃwaːts] [ænd; ənd] ['henri] [mætlɪdʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] .
William Symon , F . S . Ballinger , P . H . Lyon , S . L . Schwartz and Henry Mattlage had disappeared below .
威廉 西蒙 , F . S . 巴林格 , P . H . 里昂 , S . L . 施瓦茨 和 亨利 马特拉格 有 消失 以下 .

William Symon、FS Ballinger、PH Lyon、SL Schwartz 和 Henry Mattlage 在下面失踪了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [baɪ] [wʌn] [huː] [treɪld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [leə(r)] ,
And it is said by one who trailed them to their lair ,
和 它 是 说 经过 一 WHO 拖着 他们 到 他们的 巢穴 ,

据说，有一个人一路追踪他们到了他们的巢穴，

[ðæt] [ðə; ði]['fæntæn][ænd; ənd][paɪ] - [gaʊ] [geɪmz] , ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
that the Fantan and Pie - gow games , going on in the steerage , were the
那 这 范坦 和 馅饼 - 戈 游戏 , 去 在 在 这 统舱 , 是 这
['mægnət] .
magnet .
磁铁 .

在三等舱里进行的番摊和派戈游戏才是吸引人的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .
There were other discoveries in the steerage .
那里 是 其他 发现 在 这 统舱 .

在统舱里还有其他发现。

[ə; eɪ]['sɜːrviən][gɜːl] , ['ælmə]['kɑːrlɪn] , [huː] [spiːks] [ten] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] ,
A Servian girl , Alma Karlin , who speaks ten languages fluently ,
一个 塞尔维亚 女孩 , 阿尔玛 卡林 , WHO 说话 十 语言 流利地 ,

一位名叫阿尔玛·卡林的塞尔维亚女孩，能流利地说十种语言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['pæsɪdʒ] ([ɔːl'ðəʊ] [wʌns] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]) [ɒn]
but could not afford a first - class passage (although once well - to - do) on
但 可以 不是 买得起 一个 第一的 - 班级 通道 (虽然 一次 出色地 - 到 - 做) 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['væljuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntriz] ['mʌni] .
account of the low exchange value of her country's money .
帐户 的 这 低的 交换 价值 的 她 该国的 钱 .

但由于本国货币汇率低，她（虽然曾经富裕）买不起头等舱船票。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)][tʊə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz] ,
She is on a three - year tour to study conditions in the Pacific Islands ,
她 是 在 一个 三 - 年 旅游 到 学习 状况 在 这 太平洋 岛屿 ,

她正在进行为期三年的太平洋岛屿考察之旅，以研究当地情况。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [kæn; kən] [sək'sesfəli] ['ɪmɪgreɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] .
to learn if her countrymen can successfully immigrate to this region .
到 学习 如果 她 同胞们 能 成功地 移民 到 这 地区 .

了解她的同胞是否能够成功移民到该地区。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,
A young American married to a Chinaman ,
一个 年轻的 美国人 已婚 到 一个 中国人 ,

一位嫁给中国人的年轻美国女子

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [kən'kɒkʃ(ə)n] [wɪð] [tʃɒp] [stɪks] ,
a group of Orientals devouring an odd - looking concoction with chop sticks ,
一个 团体 的 东方人 吞噬 一个 奇怪的 - 寻找 混合物 和 劈 棍子 ,

一群东方人正用筷子狼吞虎咽地吃着一种看起来很奇怪的食物。

[ə; eɪ] ['mɒtli] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌhin'duː] [wɪð] [ðeə(r)] [fezɪz] , [meɪd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['gæðərɪŋ] ,
a motley group of Hindus with their fezzes , made the picturesque gathering ,
一个 杂乱无章 团体 的 印度教徒 和 他们的 费兹帽 , 制成 这 如画 采集 ,

一群戴着土耳其毡帽的形形色色的印度教徒，构成了这幅生动的景象。

[ðæt] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [fruːts] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
that gladly received the surplus fruits distributed by the belles of the ship
那 乐意 已收到 这 剩余 水果 分布式 经过 这 美女 的 这 船
.
.
.

他们欣然接受了船上姑娘们分发的剩余水果。

[wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ðæt] [sə'praɪzd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [briːz] [ɪn]
We struck a squall that surprised many of us enjoying the salt sea breeze in
我们 击 一个 暴风雨 那 惊讶 许多 的 我们 享受 这 盐 海 微风 在
['aʊə(r)] ['stʌfi] [steɪt] [rʊmz; ruːmz] ,
our stuffy state rooms ,
我们的 闷 状态 房间 ，

一场突如其来的暴风雨让我们这些在闷热的客舱里享受咸咸海风的人都措手不及。

[baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['niːtli] [pʊt] - [aʊt] ['dɪnə(r)] [kləʊðz] .
by washing the spray over our neatly put - out dinner clothes .
经过 洗涤 这 喷 超过 我们的 整齐地 放 - 出去 晚餐 衣服 .

将喷雾剂喷洒在我们整齐摆放的晚餐服上。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['riːəl] [siː] [legz] [tuː; tə] [dɑːns] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɒkt] .
That night it took real sea legs to dance while the ship rocked .
那 夜晚 它 采取 真实的 海 腿 到 舞蹈 尽管 这 船 摇滚 .

那天晚上，船身摇晃，要跳舞还需要很强的海上适应能力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] ,
But it was great sport ,
但 它 曾是 伟大的 运动 ，

但这展现了极佳的体育精神。

[ænd; ənd] ['sɪdni] [kɑːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɔːkɪstrə] " [dʒæzd] " [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['sɒlɪd]
and Sidney Kahn's University Orchestra " jazzed " on as if they were on solid
和 西德尼 卡恩的 大学 乐队 " 爵士乐 " 在 作为 如果 他们 是 在 坚硬的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

西德尼·卡恩的大学管弦乐团继续“演奏”爵士乐，仿佛他们站在坚实的地面上。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəd] [ɪn] [waɪt] .
The third day all of the officers appeared in white .
这 第三 天 全部 的 这 警官 出现 在 白色的 .

第三天，所有警官都身穿白色制服出场。

[waɪt] [dʌk] ['kɜːtənz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɔːz] .
White duck curtains replaced the wooden doors .
白色的 鸭子 窗帘 替换 这 木制的 门 .

白色鸭绒窗帘取代了木门。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['blɒsəmd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [frɒks] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt]
The women blossomed out in the daintiest of summer frocks , the men in white
这 女性 盛开 出去 在 这 最精致的 的 夏天 连衣裙 ， 这 男人 在 白色的
[fl'ænəlz] ,
flannels ,
法兰绒 ，

女人们穿着最精致的夏日连衣裙，男人们则穿着白色法兰绒衬衫，她们都容光焕发。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
and although most of us found our shoes difficult to put on (in spite of
和 虽然 最多 的 我们 成立 我们的 鞋 难的 到 放 在 (在 尽管如此 的
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] ['ʃuːz] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [saɪz] ['lɑːdʒə(r)]) [dek] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
the fact that we all had shoes a half a size larger) deck games were in
这 事实 那 我们 全部 有 鞋 一个 一半 一个 尺寸 更大的) 甲板 游戏 是 在
[fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
full swing and sea sickness was a thing of the past .
满的 摇摆 和 海 疾病 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

尽管我们大多数人都觉得穿鞋很困难（尽管我们都穿了大半码的鞋），但甲板游戏正如火如荼地进行着，晕船也成了过去式。

[kə'mɪʃənə(r)] [krʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] ,
Commissioner Krull was the first to jump into the open - air swimming tank ,
专员 克鲁尔 曾是 这 第一的 到 跳 进入 这 打开 - 空气 游泳 坦克 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɒləʊɪŋ] .
some of the ladies following .
一些 的 这 女士们 下列的 .

克鲁尔专员第一个跳入露天游泳池，一些女士随后也跳了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dek] ['tenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɒpɪks][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæŋk]['pɒpjələ(r)] .
But it took deck tennis and the tropics to make the tank popular .
但 它 采取 甲板 网球 和 这 热带 到 制作 这 坦克 受欢迎的 .

但正是甲板网球和热带地区让水族箱流行起来。

['kæptɪn] ['nelsn] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz]
Captain Nelson took us on a tour of inspection , and as eating was
队长 纳尔逊 采取 我们 在 一个 旅游 的 检查 , 和 作为 吃 曾是
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
the principal occupation ,
这 主要的 职业 ,

纳尔逊船长带我们参观了视察区域，由于吃饭是主要的活动，

[wiː; wi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['gæli] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]
we asked to see the electrically operated galley first , for , next to the
我们 问 到 看 这 电气 经营的 厨房 第一的 , 为了 , 下一个 到 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

我们要求先参观电动厨房，因为它就在吧台旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] .
it was the chief attraction .
它 曾是 这 首席 景点 .

它是主要吸引力所在。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [dɪʃ] ['wɑːʃərz] , [pə'teɪtəʊ] ['piːlə(r)] , [naɪf] ['ʃɑːpənəz] ,
We all have heard of electric dish washers , potato peelers , knife sharpeners ,
我们 全部 有 听到 的 电的 盘子 垫圈 , 土豆 削皮器 , 刀 削笔器 ,
[bred] ['beɪkəz] , [keɪk] [m'ɪksəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
bread bakers , cake mixers , etc . ,
面包 面包师 , 蛋糕 搅拌机 , ETC . ,

我们都听说过电动洗碗机、削土豆皮器、磨刀器、面包机、蛋糕搅拌机等等。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] [blɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evri] [jʌŋ]
but what a guarantee for matrimonial bliss there would be if every young
但 什么 一个 保证 为了 婚姻 极乐 那里 会 是 如果 每一个 年轻的
[braɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][məʊst][pə'tɪkjələ(r)]
bride could be as sure as this ship was to please the most particular
新娘 可以 是 作为 当然 作为 这 船 曾是 到 请 这 最多 特别的
[ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .
of husbands .
的 丈夫们 .

但如果每个年轻的新娘都能像这艘船一样确信自己能取悦最挑剔的丈夫，那婚姻的幸福该是多么有保障啊！

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[baɪ]['juːzɪŋ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ɪ'lektrɪk] [eg] ['bɔɪlə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] ,
By using an automatic , electric egg boiler that can be set for any time ,
经过 使用 一个 自动的 , 电的 蛋 锅炉 那 能 是 放 为了 任何 时间 ,

通过使用可随时设定时间的自动电煮蛋器，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɪz] [ri:tʃt] , ['prestəʊ] !
and when the desired number of minutes is reached , presto !
和 什么时候 这 想要的 数字 的 分钟 是 达到 , 普雷斯托 !

当达到所需的分钟数时，瞧！

[ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði] [eg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] !
up comes the egg out of the boiling water !
向上 来 这 蛋 出去 的 这 沸腾 水 !

鸡蛋从沸水中浮了出来！

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌəʊvə'dʌn] , [ɔ:(r)] [ˌʌndə'dʌn] .
Not a second overdone , or underdone .
不是 一个 第二 做得太过火了 , 或者 未煮熟 .

一秒钟都不过火，一秒钟也没过火。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,
In China some of us were given , as a great delicacy ,
在 中国 一些 的 我们 是 给定 , 作为 一个 伟大的 美味 ,

在中国，我们中的一些人被当作珍馐美味享用。

[ə; eɪ] " ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [eg] " [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ['meni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es]
a " twenty - year - old egg " and toward the end of the trip many of us
一个 " 二十 - 年 - 老的 蛋 " 和 朝向 这 结尾 的 这 旅行 许多 的 我们
[hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [egz] ,
had lost interest in all eggs ,
有 丢失的 兴趣 在 全部 鸡蛋 ,

一枚“二十年前的鸡蛋”，到了旅程的最后，我们中的许多人对所有鸡蛋都失去了兴趣。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [kʊkt] .
no matter how cooked .
不 事情 如何 煮熟 .

无论煮得多么熟。

[ðə; ði] [stəʊvz] [bɜ:n] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:n] [mi:l]
The stoves burn oil , and although the day was hot , and the noon meal
这 炉灶 烧伤 油 , 和 虽然 这 天 曾是 热的 , 和 这 中午 一顿饭
[wɒz; wəz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
was in preparation ,
曾是 在 准备 ,

炉子烧的是油，虽然天气炎热，而且午饭正在准备中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ænd; ənd] [nəʊ] [fju:mz] .
there was no excessive heat and no fumes .
那里 曾是 不 过多的 热 和 不 烟雾 .

没有过热，也没有烟雾。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [ˌtʃaɪ'ni:z] [weitə] [dɪd] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɑ:sks] [wɪð] [ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd]
The white - clad Chinese waiters did their appointed tasks with the smoothness and
这 白色的 - 覆膜 中国人 服务员 做过 他们的 任命 任务 和 这 平滑度 和
[læk] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['klɒkwɜ:k] .
lack of confusion of clockwork .
缺少 的 困惑 的 发条装置 .

身着白衣的中国服务员们像钟表一样精准流畅地完成了各自的任务，没有丝毫混乱。

['aʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] [weitə] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [blu:] [kə'məʊnəz] .
Our smiling waiters greeted us every morning in long blue kimonos .
我们的 微笑 服务员 问候 我们 每一个 早晨 在 长的 蓝色的 和服 .

每天早上，笑容满面的服务员身穿蓝色长和服迎接我们。

['aʊəz] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][hæd; həd] ['ɔːdəd] [æn; ən]
Ours answered to the name of Arling , and after one had ordered an
我们的 回答 到 这 姓名 的 阿灵 ， 和 后 一 有 订购 一个
[æb'nɔːm(ə)l] ['brekfəst] ,
abnormal breakfast ,
异常 早餐 ，

我们家那位名叫阿灵，在点了一份不同寻常的早餐之后，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪdl] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] " ['vɪəri] [guː] - [ˌdʌbljuː'diː] .
he suggested that the griddle cakes were " veery goo - wd .
他 建议 那 这 烤盘 蛋糕 是 " 非常 粘性物 - wd .

他认为煎饼“非常好吃”。

" ['evriwʌn] [et; eɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]
" Everyone ate more than they ever thought they could , and when at
" 每个人 吃 更多的 比 他们 曾经 想法 他们 可以 ， 和 什么时候 在
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ，

“每个人都吃得比他们想象中要多得多，到了十一点钟的时候，

[ðə; ði] [dek] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [brɒθ] , [fjuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
the deck boy came along with broth , few there were that had the courage
这 甲板 男生 来了 沿着 和 肉汤 ， 很少 那里 是 那 有 这 勇气
[tuː; tə] [seɪ] , " [nəʊ] .
to say , " No .
到 说 ， " 不 .

甲板男孩端着肉汤来了，很少有人有勇气说“不”。

" [ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kɔːzd] [gruːps] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [tiː] - [ruːm] ,
" The tang of the sea caused groups to invade the charming tea - room ,
" 这 唐 的 这 海 导致 团体 到 入侵 这 迷人 茶 - 房间 ，

“海的味道吸引了一群群人涌入这家迷人的茶室。”

[wɪð] [ɪts] ['jeləʊ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪkə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [æt; ət] ['tɪfɪn] [taɪm] .
with its yellow curtains and painted wicker furniture , at tiffin time .
和 它是 黄色的 窗帘 和 绘 柳条 家具 ， 在 午餐盒 时间 .

午饭时间，屋里挂着黄色窗帘，摆放着彩绘藤制家具。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [sɜːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['naɪtli] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːti] , -
And if chicken , a - la - King , was served after the nightly dancing party , -
和 如果 鸡 ， 一个 - 拉 - 国王 ， 曾是 服务 后 这 每晚 跳舞 派对 ， -
[wel] ,
well ,
出色地 ，

如果晚间舞会结束后供应的是奶油鸡肉，——嗯，

['evriwʌn] [sed] , " [wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] , [səʊ] , [waɪ] [nɒt] ?
everyone said , " We don't make a trip like this every day , so , why not ?
每个人 说 ， " 我们 不 制作 一个 旅行 喜欢 这 每一个 天 ， 所以 ， 为什么 不是 ？

大家都说：“我们又不是每天都进行这样的旅行，所以，为什么不呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] , [bʌt; bət] ,
" There was a weighing machine on the lower deck , but ,
" 那里 曾是 一个 称重 机器 在 这 降低 甲板 ， 但 ，

“下层甲板上有一台称重机，但是，

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
we all believed that it must have been out of order .
我们 全部 相信 那 它 必须 有 到过 出去 的 命令 .

我们都认为它一定是出了故障。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [geɪnd] ['eni] [mɔː(r)] [paʊndz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] ,

If we had not gained any more pounds than we had spent for oriental souvenirs ,

如果 我们 有 不是 获得 任何 更多的 磅 比 我们 有 花费 为了 东方 纪念品 ，

如果我们没有因为购买东方纪念品而增加额外的体重，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lʌki] .

we would have been lucky .

我们 会 有 到过 幸运的 .

我们本该很幸运的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['welkəm] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [muːvɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['dɑːnsɪŋ] ,

Some of the older members of the party welcomed the Sunday evening movies instead of the strenuous dancing ,

一些 的 这 老 成员 的 这 派对 欢迎 这 星期日 晚上 电影 反而 的 这 费力的 跳舞 ，

一些年纪较大的党员更喜欢周日晚上看电影，而不是进行剧烈的舞蹈活动。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['muːvi] ['vɪlən] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

but we were all glad to go to bed after the movie villain had been killed .

但 我们 是 全部 高兴的 到 去 到 床 后 这 电影 恶棍 有 到过 被杀 .

但电影里的反派被干掉之后，我们都很高兴能去睡觉了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter II

章 二

第二章

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bedz] [səʊ] [sɒft] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fel] [ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

The servants were so attentive and the beds so soft that many of the ladies fell into the custom of having breakfast in the staterooms .

这 仆人 是 所以 细心 和 这 床 所以 柔软的 那 许多 的 这 女士们 跌倒 进入 这 风俗 的 拥有 早餐 在 这 客舱 .

仆人们非常细心周到，床铺非常柔软舒适，以至于许多女士都养成了在客舱里享用早餐的习惯。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wʌn] ['sʌni] [deɪ] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] .

After lunch one sunny day we mounted the steep little stairs to the captain's quarters .

后 午餐 一 阳光明媚 天 我们 安装 这 陡 小的 楼梯 到 这 船长的 四分之一 .

在一个阳光明媚的日子里，午饭后我们爬上陡峭的小楼梯，来到船长室。

[hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bedruːm] [wɪð] ['praɪvət] [bæθ.bɑːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
His spacious combination living and bedroom with private bath was a
他的 宽敞 组合 活的 和 卧室 和 私人的 洗澡 曾是 一个
['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː 'es] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːm] [bɔɪ] [muːv] [ðə; ði]
miracle to those of us who had to have the room boy move the
奇迹 到 那些 的 我们 WHO 有 到 有 这 房间 男生 移动 这
['lʌgɪdʒ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['bjʊərəʊ] [drɔːz]
luggage in order to have space enough to open the quaint little bureau drawers
行李 在 命令 到 有 空间 足够的 到 打开 这 古雅 小的 局 抽屉
.
.
.

他那宽敞的起居室兼卧室，还带独立浴室，对于我们这些不得不让客房服务员搬行李才能腾出足够空间打开古朴小巧的梳妆台抽屉的人来说，简直是个奇迹。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [dwɔːf] [ˌdʒæpə'niːz] [triːz] ,
On his center table was one of those strange dwarf Japanese trees ,
在 他的 中心 桌子 曾是 一 的 那些 奇怪的 矮人 日本人 树木 ,

他茶几上摆着一棵奇特的日本矮树。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
that are not permitted to be imported .
那 是 不是 允许 到 是 进口 .

不允许进口的。

[ðiːz] [ɒd] [plɑːnts] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daɪət] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [ðə; ði]
These odd plants seem to thrive in spite of their diet of whiskey and the
这些 奇怪的 植物 似乎 到 蓬勃发展 在 尽管如此 的 他们的 饮食 的 威士忌酒 和 这
['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] ['taɪni] ['waɪərz] - [pə'hæps] ,
binding of their branches with tiny wires - perhaps ,
结合 的 他们的 分支 和 微小的 电线 - 也许 ,

这些奇特的植物似乎即便以威士忌为食，枝条也被细铁丝捆绑，依然茁壮成长——或许吧。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] ['wɪski] ,
if they must be fed exclusively on whiskey ,
如果 他们 必须 是 美联储 只 在 威士忌酒 ,

如果它们只能以威士忌为食，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ]
there is another reason besides the possibility of their bringing into our country a
那里 是 其他 原因 除了 这 可能性 的 他们的 带来 进入 我们的 国家 一个
['fɒrən] ['ɪnsekt] [ðæt] [ɪk'skluːdz] [ðem; ðəm] .
foreign insect that excludes them .
外国的 昆虫 那 不包括 他们 .

除了他们可能将一种外来昆虫带入我国，从而导致我国排斥他们之外，还有另一个原因。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtɪfaɪd]
We were told that the captain's and officers ' quarters were certified
我们 是 讲述 那 这 船长的 和 警官 - 四分之一 是 认证
[ænd; ənd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [wen] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɪgəd] ,
and not counted when the capacity of the ship was figured ,
和 不是 计数 什么时候 这 容量 的 这 船 曾是 想 ,

我们被告知，船长和船员的舱室都经过认证，在计算船舶载客量时不予计入。

[səʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] .
so the ship seemed bigger than ever to us .
所以 这 船 似乎 大 比 曾经 到 我们 .

所以，在我们看来，这艘船比以往任何时候都更大了。

[nekst][wiː; wi][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [tʃɑːt] [ruːm] , [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]
Next we invaded the chart room , saw the device that tells the whereabouts of
下一个 我们 入侵 这 图表 房间 , 锯 这 设备 那 讲述 这 下落 的
[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [taɪ'fuːn] ,
a coming typhoon ,
一个 未来 台风 ,

接下来我们闯入了海图室，看到了预测台风走向的装置。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [prəu'kleim][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
listened to the telephonic arrangement that proclaims the proximity of the buoy
听着 到 这 电话 安排 那 宣称 这 邻近 的 这 浮标
[belz] ,
bells ,
铃铛 ,

聆听了宣布浮标钟位置的电话通知，

[wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndɪkeɪtə(r)] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːs] [ɒv; əv]
watched the little indicator that makes a red line depicting the exact course of
观看 这 小的 指标 那 制作 一个 红色的 线 描绘 这 精确的 课程 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [tʃɑːt] ,
the ship on a circular chart ,
这 船 在 一个 圆 图表 ,

看着那个小小的指示器，它在圆形海图上画出一条红线，标示出船只的确切航向。

[traɪd] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] ['sɪstəm] [ðæt] ['ɪnstəntli] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [ɪz]
tried out the fire alarm system that instantly rings a bell if a high temperature is
尝试 出去 这 火 警报 系统 那 即刻 戒指 一个 钟 如果 一个 高的 温度 是
['redʒɪstəd] ['eni] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
registered any place on the ship ,
挂号的 任何 地方 在 这 船 ,

我试用了船上的火灾报警系统，该系统一旦检测到船上任何地方温度过高，就会立即发出警报。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪdl] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .
from the bridal suite to the darkest corner of the hold .
从 这 新娘 套房 到 这 最黑暗的 角落 的 这 抓住 .

从新娘套房到船舱最黑暗的角落。

[wiː; wi][set][ðə; ði] [fɒg] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [bləʊ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
We set the fog whistle to blow at regular intervals .
我们 放 这 多雾路段 哨 到 吹 在 常规的 间隔 .

我们设定雾哨定时鸣响。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
We were told that the searchlight could enable the pilot to discover
我们 是 讲述 那 这 探照灯 可以 使能够 这 飞行员 到 发现
['ɒbdʒɪkts][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] ,
objects about five miles out ,
对象 关于 五 英里 出去 ,

我们被告知，探照灯可以让飞行员发现大约五英里外的物体。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dʒaɪrəʊ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)][dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd] [biːn]
and by the time the gyro compass and numerous other devices had been
和 经过 这 时间 这 陀螺仪 罗盘 和 很多的 其他 设备 有 到过
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
explained to us ,
解释 到 我们 ,

等到陀螺罗盘和其他许多装置都向我们讲解完毕之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kɒst]['sev(ə)n] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
we were ready to believe that the ship cost seven million dollars ,
我们 是 准备好 到 相信 那 这 船 成本 七 百万 美元 ,

我们当时都相信这艘船造价七百万美元了。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪk'spens] ([tuː] ['θaʊz(ə)nd]
and that five thousand dollars was the daily operating expense (two thousand
和 那 五 千 美元 曾是 这 日常的 操作 费用 （ 二 千

[d'ɒləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv] [ɔɪl]) .
dollars of which was spent for the one thousand gallons of oil) .
美元 的 哪个 曾是 花费 为了 这 一 千 加仑 的 油 ）.

而这五千美元是每日运营费用（其中两千美元用于购买一千加仑石油）。

[ðə; ði] [mɒk] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .
The mock trial was one of the features of the trip .
这 嘲笑 审判 曾是 一 的 这 特征 的 这 旅行 .

模拟审判是此次行程的亮点之一。

['nɪəli] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , ['sentənst] [ɔː(r)] [faɪnd] .
Nearly everyone was arrested , sentenced or fined .
几乎 每个人 曾是 被捕 , 判刑 或者 罚款 .

几乎所有人都被逮捕、判刑或罚款。

['mɪsɪz] . [ef] . [pæntɚz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ruːbən] ['rɑːbɪnsənz] ['traɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
Mrs . F . Panter's and Captain Ruben Robinson's trials were the most
太太 . F . 潘特的 和 队长 鲁本 罗宾逊的 试验 是 这 最多

[sen'seɪʃən(ə)l] .
sensational .
轰动一时 .

F·潘特夫人和鲁本·罗宾逊上尉的审判最为轰动。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kɑːl] - ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnsən] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
In spite of Carl Westerfeld's efforts to save Captain Robinson from being
在 尽管如此 的 卡尔 - 努力 到 节省 队长 罗宾逊 从 存在

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [fɒks] ['trɒtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪdəʊ] ,
convicted of fox trotting with a certain charming widow ,
已定罪 的 狐狸 小跑 和 一个 肯定 迷人 寡妇 ,

尽管卡尔·韦斯特菲尔德竭尽全力想让罗宾逊船长免于因与一位迷人的寡妇跳狐步舞而被定罪，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['sentənst] .
he was heavily sentenced .
他 曾是 重度 判刑 .

他被判处重刑。

['luːɪs] [siː] . [braʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv]
Louis C . Brown was released upon the hearing of the eloquent pleadings of
路易斯 C . 棕色的 曾是 发布 之上 这 听力 的 这 雄辩 诉状 的

[hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] ,
his attorney ,
他的 律师 ,

路易斯·C·布朗在听取了其律师雄辩的辩护后获释。

['luːɪs] [eɪtʃ] . ['muːsər] .
Louis H . Mooser .
路易斯 H . 穆瑟 .

路易斯·H·穆瑟。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
At the close of the session ,
在 这 关闭 的 这 会议 ,

会议结束时，

[kə'mɪʃənə(r)] ['frɑːnsɪs] [krʊl] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l]
Commissioner Francis Krull imposed a fine upon himself for his merciful
专员 弗朗西斯 克鲁尔 强加 一个 美好的 之上 他自己 为了 他的 仁慈

['tendənsiz] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
tendencies as the judge .
倾向 作为 这 法官 .

弗朗西斯·克鲁尔专员因其作为法官的仁慈倾向而对自己处以罚款。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪələs] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['waɪz]
When a crowd of us piled into the wireless room and asked the whys
什么时候 一个 人群 的 我们 堆积 进入 这 无线的 房间 和 问 这 为什么

[ænd; ənd] [w'eəfɔːz] ,
and wherefores ,
和 因此 ,

当我们一群人挤进无线电室，询问其中的缘由时，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
the poor operator gave up trying to explain why the messages were all
这 贫穷的 操作员 给予 向上 尝试 到 解释 为什么 这 消息 是 全部

[sent] [æt; ət] [naɪt] ,
sent at night ,
发送 在 夜晚 ,

可怜的接线员放弃了解释为什么所有信息都是在夜间发送的。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
and settled the matter by telling us that the atmospheric conditions were
和 定居 这 事情 经过 讲述 我们 那 这 大气 状况 是

['betə(r)] [ðen] ,
better then ,
更好的 然后 ,

然后他告诉我们，当时的大气条件更好，从而解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [tuː] ['sɪstəmz] , [ðə; ði] [spɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] ,
and that the ship was equipped with two systems , the spark and the arc ,
和 那 这 船 曾是 配备 和 二 系统 , 这 火花 和 这 弧 ,

并且这艘船配备了两个系统，火花系统和电弧系统。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prefrəns] .
but that the arc was given the preference .
但 那 这 弧 曾是 给定 这 偏爱 .

但弧线方案被优先考虑。

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [steɪt] [kept] [ɪts] [ˌæpə'reɪtəs] [tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [sləʊt] ['buːləvɑːd] ,
The Empire State kept its apparatus tuned to the one at Sloat Boulevard ,
这 帝国 状态 保留 它是 设备 调谐 到 这 一 在 斯洛特 大道 ,

帝国大厦始终将其设备调谐到斯洛特大道上的那个设备。

[səʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [mɪst] [ˌjuː 'es] ,
so if any of those at home missed us ,
所以 如果 任何 的 那些 在 家 错过 我们 ,

所以，如果家里有人想念我们的话，

[dʒʌst] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [pɑːst] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ['eni] [naɪt] ,
just all they had to do was to drive past that station any night ,
只是 全部 他们 有 到 做 曾是 到 驾驶 过去的 那 车站 任何 夜晚 ,

他们只需要在任何一个晚上开车经过那个车站就行了。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd]
and , perhaps , at that very moment , a message was being received
和 , 也许 , 在 那 非常 片刻 , 一个 信息 曾是 存在 已收到
[frɒm; frəm][juː 'es] .
from us .
从 我们 .

或许就在那一刻，我们向对方传递了一条信息。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [lænd] ,
When we saw land ,
什么时候 我们 锯 土地 ,

当我们看到陆地时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'miːdiətli] [plænd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɒt] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd]
the women immediately planned a meeting to discuss what to wear and
这 女性 立即地 计划 一个 会议 到 讨论 什么 到 穿 和
[duː; də] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌhɒnə'luːluː][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
do when we arrived in Honolulu on the following day .
做 什么时候 我们 到达的 在 檀香山 在 这 下列的 天 .

这些女士们立即计划开会，讨论我们第二天抵达檀香山后该穿什么衣服以及该做什么。

[ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
A . I . Esberg gave an address the evening before on the meaning of our
一个 . 我 . 埃斯伯格 给予 一个 地址 这 晚上 前 在 这 意义 的 我们的
[kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [sæn; sɑːn]
Commercial Relationship tour and the good - will that he believed San
商业的 关系 旅游 和 这 好的 - 将要 那 他 相信 圣
[fræn'sɪskəʊ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [baɪ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
Francisco would establish by this mission .
弗朗西斯科 会 建立 经过 这 使命 .

前一天晚上，艾尔·埃斯伯格发表了讲话，阐述了我们此次商业关系之旅的意义，以及他认为旧金山将通过此次访问建立的良好关系。

['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [dɑːnst] , [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌpə(r)] .
Afterward we danced , then followed a Chinese supper .
之后 我们 跳舞 , 然后 随后 一个 中国人 晚餐 .

之后我们跳舞，然后吃了中式晚餐。

[jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ə'gen] .
Yes , we were eating again .
是的 , 我们 是 吃 再次 .

是的，我们又开始吃饭了。

[nəʊ][ə'lɑːm] [klɒk] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [sməʊt] [ðə; ði] [ɪəz] [wɪð] ['greɪtə(r)][ˌænɪ'mɒsəti]
No alarm clock that was ever invented smote the ears with greater animosity
不 警报 钟 那 曾是 曾经 发明 猛击 这 耳朵 和 更大的 敌意
[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [gɒŋ] [æt; ət][sɪks] :
than did the ship's gong at 6 :
比 做过 这 船的 锣 在 6 :

历史上没有任何一种闹钟比船上早上6点的钟声更刺耳：

- [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌhɒnə'luːluː] .
30 the morning we arrived at Honolulu .
- 这 早晨 我们 到达的 在 檀香山 .

30日早上我们抵达檀香山。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ([dʒʌst]
If it had not been for the fact that the committee was there (just
如果 它 有 不是 到过 为了 这 事实 那 这 委员会 曾是 那里 (只是
[ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] ['pɔːtˌhəʊlz] ,
outside our portholes ,
外部 我们的 舷窗 ,

如果不是因为委员会就在那里（就在我们舷窗外），

[ɪn] [jɒt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [leɪz][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
in yachts loaded with leis to welcome us) it would have taken even more
在 游艇 已加载 和 花环 到 欢迎 我们) 它 会 有 已采取 甚至 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌjuː 'es] ,
than that disturber of the peace to arouse us ,
比 那 扰乱者 的 这 和平 到 引起 我们 ,

（游艇上挂满了花环来迎接我们）即便如此，也需要比这更激烈的扰乱治安的行为才能激怒我们。

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪnə(r)] [dɑːns] [ðæt]
for sleep seemed the most desired thing after the Chinese dinner dance that
为了 睡觉 似乎 这 最多 想要的 事物 后 这 中国人 晚餐 舞蹈 那
[hæd; həd]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiː] ['aʊəz] .
had lasted until the wee hours .
有 持续 直到 这 哇 小时 .

在持续到凌晨的中国晚宴舞会之后，睡觉似乎成了最渴望的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][ˌhɒnə'luːluː] [kə'mɜːʃ(ə)l]
We were all at the luncheon given to us by the Honolulu Commercial
我们 是 全部 在 这 午餐 给定 到 我们 经过 这 檀香山 商业的
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

我们都参加了檀香山商业俱乐部为我们举办的午餐会。

\- ['bɪʃəp] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt]
Faxton Bishop told us of the seriousness of the labor situation and asked
\- 主教 讲述 我们 的 这 严肃 的 这 劳动 情况 和 问
['aʊə(r)][eɪd] .
our aid .
我们的 援助 .

法克斯顿·毕晓普向我们讲述了劳工问题的严重性，并请求我们的帮助。

[wiː; wi][ɔːl][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['eləkwəntli] ['aʊə(r)] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] ['spəʊksmən] , [ə; eɪ] . [ef] . ['mɒrɪs(ə)n] ,
We all remember how eloquently our much lamented spokesman , A . F . Morrison ,
我们 全部 记住 如何 雄辩地 我们的 很多 哀叹 发言人 , 一个 . F . 莫里森 ,

我们都记得我们那位令人惋惜的发言人，A·F·莫里森，是如何雄辩地……

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌkælɪ'fɔːrniəz] [prɒ'sperəti] [dɪ'pendɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz]
answered the address and said that California's prosperity depended in many ways
回答 这 地址 和 说 那 加州的 繁荣 取决于 在 许多 方式
[ə'pɒn] [hə'waɪən] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prɒbləmz][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['prɒbləmz] .
upon Hawaiian prosperity and their problems were our problems .
之上 夏威夷 繁荣 和 他们的 问题 是 我们的 问题 .

他回答说，加利福尼亚州的繁荣在很多方面都依赖于夏威夷的繁荣，他们的问题就是我们的问题。

['wɒlɪs] [ɑː(r)] . ['færɪŋtən] , ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [hə'waɪi] ,
Wallace R . Farrington , Governor of the Territory of Hawaii ,
华莱士 拉 . 法灵顿 , 州长 的 这 领土 的 夏威夷 ,

夏威夷领地总督华莱士·R·法灵顿

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [sɒlvd] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
said that the labor situation must be solved to insure the prosperity of
说 那 这 劳动 情况 必须 是 已解决 到 保证 这 繁荣 的
[ðə; ði]['aɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .

他表示，必须解决劳动力问题，才能确保岛屿的繁荣。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nekst] [wɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtrɪgə(r)] [klʌb] ,
We were next whizzed to the Outrigger Club ,
我们 是 下一个 嗖嗖 到 这 舷外支架 俱乐部 ,

接下来我们被迅速送往了奥特瑞格俱乐部，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriwʌn] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] [hɑ:d] ['wɒrən] ['ʃænən] ['pæd(ə)ld][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and if everyone had seen how hard Warren Shannon paddled to reach the
和 如果 每个人 有 已见 如何 难的 沃伦 香农 划桨 到 抵达 这
[krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] ,
crest of a wave before it broke ,
波峰 的 一个 海浪 前 它 打破 ,

如果每个人都能看到沃伦·香农为了在浪头破碎前到达浪尖而拼命划水，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['wɜ:kɪŋ] ['su:pəvaɪzə(r)][wi:; wi]
they would all be convinced that he was the hardest working supervisor we
他们 会 全部 是 确信 那 他 曾是 这 最难 在职的 导师 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .

他们都会确信他是我们公司最勤奋的主管。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ˌhɒnə'lu:lu:] ,
John H . Wilson , the mayor of Honolulu ,
约翰 H . 威尔逊 , 这 市长 的 檀香山 ,

檀香山市长约翰·H·威尔逊

['məʊtəd] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel]
motored our party around the island and gave us a luncheon at a hotel
机动车 我们的 派对 大约 这 岛 和 给予 我们 一个 午餐 在 一个 酒店
[nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tʃɪz] .
near one of the beaches .
靠近 一 的 这 海滩 .

司机开车带我们环岛游览，并在其中一个海滩附近的一家酒店为我们安排了午餐。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpɪst] .
We will remember this day as one of our happiest .
我们 将要 记住 这 天 作为 一 的 我们的 最快乐 .

我们将永远铭记这一天，因为它是我们最快乐的日子之一。

['tʃæptə(r)][θri:]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌhɒnə'lu:lu:][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] .
The first day out of Honolulu we were all discussing our impressions .
这 第一的 天 出去 的 檀香山 我们 是 全部 讨论 我们的 印象 .

离开檀香山的第一天，我们都在讨论各自的感受。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ˌhɒnəˈluːluː] [skuːlz] [æt; ət][ˈriːses; rɪˈses][taɪm][ænd; ənd]
Most of us had passed the Honolulu schools at recess time and
最多 的 我们 有 通过了 这 檀香山 学校 在 凹陷处 时间 和
[hæd; həd][ˈnəʊtɪd][ˈəʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [waɪt] - [skɪnd] [ˈtʃɪldrən] .
had noted only one or two white - skinned children .
有 著名的 仅有的 一 或者 二 白色的 - 去皮 孩子们 .

我们大多数人在课间休息时路过檀香山的学校，只注意到一两个白皮肤的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɔːt(ə)n] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , " [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]
It was , as Dr . A . W . Morton expressed it , " Looks like a
它 曾是 , 作为 博士 . 一个 . W . 莫顿 表达 它 , " 看起来 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)l][dʒəˈpæn] .
little Japan .
小的 日本 .

正如 AW Morton 博士所说，“它看起来像个小日本。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ˈevriwʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
everyone knows of the vividness and great variety of the coloring of the
每个人 知道 的 这 生动性 和 伟大的 种类 的 这 染色 的 这
[ˈfəʊliɪdʒ][ɪn] [ʃɑːp] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [pɪŋk] [sɔɪl] ,
foliage in sharp contrast to the brilliant pink soil ,
叶子 在 锋利的 对比 到 这 杰出的 粉色的 土壤 ,

每个人都知道，树叶的颜色鲜艳多样，与亮粉色的土壤形成鲜明对比。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
but we could not stop talking about it .
但 我们 可以 不是 停止 说 关于 它 .

但我们却一直谈论这件事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plɑːnt] ,
Some of us noted the beauty of a little plant ,
一些 的 我们 著名的 这 美丽 的 一个 小的 植物 ,

我们当中有些人注意到了一株小植物的美丽，

[wɪtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wiː; wi] [ˈkeəfəli] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈtaɪni][pɒt] ,
which at home we carefully water and cherish in some tiny pot ,
哪个 在 家 我们 小心 水 和 珍惜 在 一些 微小的 锅 ,

在家中，我们会精心浇水，用小花盆呵护它们。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd]
only to learn that on the Island it grows in such abundance that it is considered
仅有的 到 学习 那 在 这 岛 它 生长 在 这样的 丰富 那 它 是 经过考虑的
[ˈnɪəli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [pest] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [flai] - [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt]
nearly as great a pest as the Mediterranean fly - so it would seem that
几乎 作为 伟大的 一个 害虫 作为 这 地中海 飞 - 所以 它 会 似乎 那
[ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [miːn] [dɪˌzaɪərəˈbɪləti] ,
beauty in the vegetable kingdom does not always mean desirability ,
美丽 在 这 蔬菜 王国 做 不是 总是 意思是 理想性 ,

后来才知道，这种植物在岛上大量生长，几乎和地中海蝇一样被视为害虫——看来，植物界的美丽并不总是意味着受欢迎。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
any more than it does in the human family .
任何 更多的 比 它 做 在 这 人类 家庭 .

这种情况在人类家庭中比在人类家庭中更为普遍。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [plæn'teʃən] ,
Many of us had been taken over the sugar - cane plantations ,
许多 的 我们 有 到过 已采取 超过 这 糖 - 甘蔗 种植园 ,

我们很多人都接管了甘蔗种植园，

[siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ([pʊt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
seen the young plants pushing through the paper (put over them to keep out
已见 这 年轻的 植物 推动 通过 这 纸 (放 超过 他们 到 保持 出去
[ðə; ði] [wiːdz]) ,
the weeds) ,
这 杂草) ,

看到幼苗从覆盖它们的纸层（用来防止杂草生长）中冒出来了。

[gɒn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəriz] ,
gone through the refineries ,
已消失 通过 这 炼油厂 ,

经过炼油厂

['siːɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [stɔːks] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['roʊlərz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
seeing the cane stalks ground in the huge rollers and had been allowed to
看到 这 甘蔗 茎 地面 在 这 巨大的 滚筒 和 有 到过 允许 到
[teɪst] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋli] [swiːt] [mə'læsɪz] .
taste the sickeningly sweet molasses .
品尝 这 令人作呕 甜的 糖蜜 .

亲眼目睹甘蔗秆在巨大的滚筒中被碾碎，并且还品尝了甜腻腻的糖蜜。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [hə'waɪən] [hʌt] [wɪð] ['ɒktəpəs] ['draɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] ,
Along the roads were Hawaiian huts with octopi drying on the porches ,
沿着 这 道路 是 夏威夷 小屋 和 章鱼 烘干 在 这 门廊 ,

路边是夏威夷小屋，门廊上晾晒着章鱼。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [prə'vaɪdər] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['restɪŋ] [ʌp] ,
beside the reclining figures of the strong providers of the family , resting up ,
旁 这 斜倚 数据 的 这 强的 供应商 的 这 家庭 , 休息 向上 ,

在那些斜倚着休息的家庭支柱们身旁，

[nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɒktəpəs][baɪ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]
no doubt , from the task of catching and killing the octopi by hitting the
不 怀疑 , 从 这 任务 的 捕捉 和 杀 这 章鱼 经过 击中 这
[skwɪdz] [hedz] .
squid's heads .
鱿鱼的 头部 .

毫无疑问，这是通过击打鱿鱼的头部来捕捉和杀死章鱼的任务。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wækst] ['eləkwənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['leprəsi] [kj'ɔːz] , ['riːs(ə)ntli]
Some of the party waxed eloquent about the wonderful leprosy cures , recently
一些 的 这 派对 打蜡 雄辩 关于 这 精彩的 麻风 治愈 , 最近
[ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənds] ,
accomplished in the Islands ,
完成 在 这 岛屿 ,

一些与会者对近期在岛上取得的治愈麻风病的奇迹般的成果大加赞赏。

[θruː] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ['dɑːktər; draɪv] . [diːn] ,
through the discoveries of the chemist Dr . Dean ,
通过 这 发现 的 这 化学家 博士 . 院长 ,

通过化学家迪恩博士的发现，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] - [ɔɪl] [juːst] [ɪn] ['ɪndiə] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]
who took the chalmoogra oil used in India over a thousand years ago as a
WHO 采取 这 - 油 用过的 在 印度 超过 一个 千 年 前 作为 一个

[kjʊə(r)] ([bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
cure (but according to tradition ,
治愈 (但 根据 到 传统 ,

有人服用了一千多年前印度使用的红花油来治病（但根据传统说法，

[ðə; ði] ['sʌfərə] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]) [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
the sufferers considered the cure worse than the disease) and made it
这 受害者 经过考虑的 这 治愈 更糟 比 这 疾病) 和 制成 它

['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] .
possible to take .
可能的 到 拿 .

患者认为治疗比疾病本身更糟糕，因此才允许他们服用。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Some of us stopped to investigate the powerful wireless station with the
一些 的 我们 停止 到 调查 这 强大的 无线的 车站 和 这

['ɪnstrʊm(ə)nts] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] .
instruments capable of receiving messages at a distance of 5000 miles .
仪器 有能力的 的 接收 消息 在 一个 距离 的 - 英里 .

我们当中有些人停下来，仔细查看了这座功能强大的无线电台，它的仪器能够接收5000英里外的电报。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɜːl] ['hɑːbə(r)] ['neɪv(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['pɜːrtʃəst]
Still others told of the island at the Pearl Harbor Naval station being purchased
仍然 其他的 讲述 的 这 岛 在 这 珍珠 港口 海军 车站 存在 购买

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [səʊld] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]
for ten thousand dollars and then being sold to our government for
为了 十 千 美元 和 然后 存在 卖 到 我们的 政府 为了

- ,
400 ,
- ,

还有一些人讲述了珍珠港海军基地的岛屿以一万美元的价格被买下，然后以四百美元的价格卖给了我国政府。

- [d'ɒləz] .
000 dollars .
- 美元 .

000美元。

['meni] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [leɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪtɪv] [neɪm] [æz; əz] [wel] ,
Many had not only received the leis , but a new native name as well ,
许多 有 不是 仅有的 已收到 这 花环 , 但 一个 新的 本国的 姓名 作为 出色地 ,

许多人不仅收到了花环，还获得了一个新的本土名字。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
for , as you know ,
为了 , 作为 你 知道 ,

如你所知，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hə'waɪən] [wei] [ɒv; əv] ['leɪblɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [neɪm] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði]
it is the Hawaiian way of labeling everyone with some name that to the
它 是 这 夏威夷 方式 的 标签 每个人 和 一些 姓名 那 到 这

['aɪləndə(r)] [ɪk'spresɪz] [ðeə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
Islander expresses their predominant characteristic .
岛民 表达 他们的 主要的 特征 .

这是夏威夷人给每个人起名字的方式，岛民们认为这个名字表达了他们的主要特征。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnset] , [wen] ['sʌmwʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
We were gazing at the magnificent sunset , when someone who seemed to
我们 是 凝视 在 这 壮丽 日落 , 什么时候 某人 WHO 似乎 到
[hæv; həv][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
have inside information ,
有 里面 信息 ,

我们正欣赏着壮丽的日落，这时，一个似乎掌握内幕消息的人

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] , " [ə; eɪ] [red] [skaɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪlərz] [dɪ'laɪt] ,
repeated the old adage , " A red sky at night is the sailor's delight ,
重复 这 老的 谚语 , " 一个 红色的 天空 在 夜晚 是 这 水手的 喜 ,

他重复了那句古老的谚语：“夜空泛红，水手欢喜。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪts] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['wɔːnɪŋ] .
but if followed by a red sky in the morning , it's the sailor's warning .
但 如果 随后 经过 一个 红色的 天空 在 这 早晨 , 它是 这 水手的 警告 .

但如果随后早晨出现红色的天空，那就是水手的警告。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [faʊnd] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" We had all found the tranquil waters of the Pacific so refreshing after the
" 我们 有 全部 成立 这 宁静 水 的 这 太平洋 所以 令人耳目一新 后 这
[rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] ['saɪtsiːɪŋ] ,
rush and excitement of Honolulu sightseeing ,
匆忙 和 激动 的 檀香山 观光 ,

“在经历了檀香山观光的喧嚣和兴奋之后，我们都觉得太平洋宁静的海水令人神清气爽。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
and did not know that the worst storm the Empire State had experienced
和 做过 不是 知道 那 这 最差 风暴 这 帝国 状态 有 经验丰富的
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
was before us .
曾是 前 我们 .

我们当时并不知道，帝国州遭遇的最严重的风暴即将到来。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][bed][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Most of us rolled out of bed the next morning ,
最多 的 我们 滚动 出去 的 床 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，我们大多数人都起床了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][nɒt] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]
and the only reason some of us did not fall to the floor was
和 这 仅有的 原因 一些 的 我们 做过 不是 落下 到 这 地面 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [stɒpt] [ˌjuː 'es][hɑːf] [wei] ,
because the bureaus stopped us half way ,
因为 这 局 停止 我们 一半 方式 ,

我们当中有些人之所以没有摔倒在地，唯一的原因是官员们在半路拦住了我们。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌd] .
with many a resounding thud .
和 许多 一个 高亢 砰的一声 .

伴随着许多响亮的砰砰声。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
Many of the party did not attempt to get up or out of the staterooms .
许多 的 这 派对 做过 不是 试图 到 得到 向上 或者 出去 的 这 客舱 .

许多乘客都没有试图起身或离开船舱。

[wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪblz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['met(ə)l] ['reɪlɪŋz] ,
Will we ever forget the dining tables equipped with metal railings ,
将要 我们 曾经 忘记 这 用餐 表格 配备 和 金属 栏杆 ,

我们是否会忘记那些装有金属护栏的餐桌？

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃənz] [tuː; tə][həʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?
divided into sections to hold in the dishes ?
分割 进入 部分 到 抓住 在 这 菜肴 ?

分格子用来放菜?

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [kriːm] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [ɔː(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʌnrɪ'septɪv]
Even then , the eggs and cream rolled over the cloth or into our unreceptive
甚至 然后 , 这 鸡蛋 和 奶油 滚动 超过 这 布 或者 进入 我们的 不接受
[læps] ,
laps ,
圈数 ,

即使这样，鸡蛋和奶油还是会流到布上或掉到我们毫无防备的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [weitə] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðeɪ] [set][ðə; ði]
and the way the waiters moistened the cloth in the spots where they set the
和 这 方式 这 服务员 湿润 这 布 在 这 地点 在哪里 他们 放 这
['wɔːtə(r)] ['glɑːsɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] [pʊt] .
water glasses in an attempt to make them stay put .
水 眼镜 在 一个 试图 到 制作 他们 停留 放 .

服务员们会把放水杯的布弄湿，以便让水杯固定住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['tʌmi] [wʊd] " [steɪ] [pʊt] .
But they would not any more than our tummies would " stay put .
但 他们 会 不是 任何 更多的 比 我们的 肚子 会 " 停留 放 .

但它们不会像我们的肚子一样"保持原样"。

" [wiː; wi] [ðen] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" We then appreciated the necessity of the railings all over the ship ,
" 我们 然后 感谢 这 必要性 的 这 栏杆 全部 超过 这 船 ,

"那时我们才意识到船上各处安装栏杆的必要性。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə][hɪt] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] [ɪn] ['traɪɪŋ]
especially when we commenced to hit each side of the passage way in trying
尤其 什么时候 我们 开始 到 打 每个 边 的 这 通道 方式 在 尝试
[tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] .
to step forward .
到 步 向前 .

尤其是当我们试图向前迈步时，却开始撞到通道的两侧。

['edwəd] [siː] . ['waːgnə] [wɒz; wəz] ['dʒestɪŋli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [glɑːs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
Edward C . Wagner was jestingly remarking to Louis Glass that if he should fall ,
爱德华 C . 瓦格纳 曾是 开玩笑地 评论 到 路易斯 玻璃 那 如果 他 应该 落下 ,

爱德华·C·瓦格纳当时正和路易斯·格拉斯开玩笑说，如果他摔倒了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] " [glɑːs] .
there would be broken " Glass .
那里 会 是 破碎的 " 玻璃 .

会有破碎的"玻璃"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftəwəd] [wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It was but a short while afterward when an unexpected lurch of the
" 它 曾是 但 一个 短的 尽管 之后 什么时候 一个 意外 困境 的 这
[ʃɪp] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
ship threw him to the deck ,
船 扔 他 到 这 甲板 ,

"没过多久，船身突然剧烈晃动，把他甩到了甲板上。"

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
breaking his glasses .
打破 他的 眼镜 .

打碎了他的眼镜。

[wiː; wi][ɔːl][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [tʃeəz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv][ˈslaɪdɪŋ] [ʌnˈtɪl]
We all remember that the deck chairs had an unpleasant way of sliding until
我们 全部 记住 那 这 甲板 椅子 有 一个 令人不快的 方式 的 滑动 直到
[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] ,
they hit the opposite wall ,
他们 打 这 对面的 墙 ，

我们都记得，那些躺椅会以一种令人不快的方式滑动，直到撞到对面的墙上。

[ˈbaʊnsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [siː] - [sɪk] [ˈɔkjuːpənts] .
bouncing out the sea - sick occupants .
弹跳 出去 这 海 - 生病的 居住者 .

把晕船的乘客弹出去。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ([taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz]) [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [fel] .
Even in getting out of the chairs (tied to the railings) many of us fell .
甚至 在 获得 出去 的 这 椅子 (系 到 这 栏杆) 许多 的 我们 跌倒 .

即使是从椅子上（椅子被绑在栏杆上）下来的时候，我们很多人都摔倒了。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [dek] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
The upper deck looked like the ward of an emergency hospital .
这 上 甲板 看起来 喜欢 这 病房 的 一个 紧急情况 医院 .

上层甲板看起来像急诊医院的病房。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . [ˈmɒrɪs(ə)n][hæd; həd][ˈfɔːlən] , [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,
Mrs . A . F . Morrison had fallen , breaking a bone in her wrist ,
太太 . 一个 . F . 莫里森 有 倒下 , 打破 一个 骨 在 她 手腕 ,

AF·莫里森夫人摔倒了，手腕骨折了。

[ˈmɪsɪz] . [iː] . - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈɪndʒəd] , [ˈluːɪs] [glɑːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ]
Mrs . E . Dinkelspiel had her head injured , Louis Glass had a bandage
太太 . E . - 有 她 头 受伤 , 路易斯 玻璃 有 一个 绷带
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][kʌt] [feɪs] ,
over his cut face ,
超过 他的 切 脸 ,

E·丁克尔斯皮尔夫人头部受伤，路易斯·格拉斯脸上的伤口缠着绷带。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈeniwʌn] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðaʊt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [mɑːrks] .
and scarcely anyone escaped without black and blue marks .
和 几乎 任何人 逃脱 没有 黑色的 和 蓝色的 标记 .

几乎没有人能毫发无损地逃脱。

[tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkæpətlɪst] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈwiːkli] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [əˈtendənt] ,
To see one of our capitalists being led weakly by a strong attendant ,
到 看 一 的 我们的 资本家 存在 引领 弱 经过 一个 强的 服务员 ,

看到我们的一位资本家被一位强壮的侍从软弱地牵着鼻子走，

[waɪl] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][mæl][diː][mɜr][tɪn] [ˈfɜːmli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ˌʌnˈnəʊtɪst] ,
while grasping his mal de mer tin firmly , was a sight unnoticed ,
尽管 抓握 他的 马尔 德 梅尔 锡 牢牢 , 曾是 一个 视线 未被察觉 ,

他紧紧握着他的海参罐，这一幕却无人注意。

[ɪn][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [weɪvz] .
in the tumult of rushing waves .
在 这 骚乱 的 匆忙 波浪 .

在汹涌澎湃的波涛中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ˈpɔːtˌhəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ]
Of course , all portholes were closed , two of the crew narrowly escaped being
的 课程 , 全部 舷窗 是 关闭 , 二 的 这 全体人员 勉强 逃脱 存在
[wɒʃt] [ˈəʊvəbɔːd] .
washed overboard .
洗过 落水 .

当然，所有的舷窗都关闭了，两名船员险些被海浪卷入海中。

[ðeə(r)] ['spɒtləs] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [waɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] [kəʊts]
Their spotless uniform of white had long since been discarded for rain coats
他们的 一尘不染 制服 的 白色的 有 长的 自从 到过 丢弃 为了 雨 外套
[ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .
and high boots .
和 高的 靴子 .

他们洁白无瑕的制服早已被雨衣和高筒靴取代。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [slept] [aʊt] [ɒn] [dek] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [steəz]
Some of us slept out on deck rather than negotiate the treacherous stairs
一些 的 我们 睡着了 出去 在 甲板 相当 比 谈判 这 奸诈 楼梯
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd][tuː; tə]
to the uncertain joys of a stateroom in which the trunks had to
到 这 不确定 喜悦 的 一个 客舱 在 哪个 这 树干 有 到
[biː; bi] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['peɪnf(ə)l]['kɒntækt] ([juː; jʊ] [siː] ,
be lashed to the walls to avoid painful contact (you see ,
是 鞭打 到 这 墙壁 到 避免 痛苦 接触 (你 看 ,

我们中的一些人宁愿睡在甲板上，也不愿冒险爬上危险的楼梯，进入那间充满未知乐趣的船舱——在船舱里，行李箱必须用绳子绑在墙上，以避免与墙壁发生疼痛的接触（你看，

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪz] [ðæt] [wəʊk] [ˌjuː 'es]) .
many of us had the vivid recollection of the crashes that woke us) .
许多 的 我们 有 这 生动 回忆 的 这 崩溃 那 觉醒 我们) .

我们许多人对惊醒我们的坠机声都记忆犹新)。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] ['deɪnti] ['bjʊərəʊ][sk'ɑːfs][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ri'pəuz] [ðə; ði] [kə'ləʊn] ['bɒt(ə)l] ,
In most cases the dainty bureau scarfs upon which reposed the Cologne bottle ,
在 最多 案例 这 纤巧 局 围巾 之上 哪个 安息 这 科隆 瓶子 ,

大多数情况下，摆放着古龙水瓶的精致办公桌围巾，

['mɪrə(r)] , ['paʊdə(r)] , ['heəpɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː]
mirror , powder , hairpins , etc . , etc . , had dashed into
镜子 , 粉末 , 发夹 , ETC . , ETC . , 有 虚线 进入
[wʌn] [kən'glɒmərət] , ['brəʊkən] [mæs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
one conglomerate , broken mass on the floor .
一 集团 , 破碎的 大量的 在 这 地面 .

镜子、粉末、发夹等等，散落在地上，变成了一堆碎块。

[em] . [ə; eɪ] . [geɪl] [ænd; ənd] ['wɒrən] ['ʃænən] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti])
M . A . Gale and Warren Shannon (usually the life of the party)
M . 一个 . 大风 和 沃伦 香农 (通常 这 生活 的 这 派对)
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][dɪ'dʒektɪd] [hiːps] ,
were seen in dejected heaps ,
是 已见 在 垂头丧气 堆积如山 ,

人们看到MA Gale和Warren Shannon（通常是派对上的焦点人物）垂头丧气地瘫倒在地。

[wɪð] ['əʊnli][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [rəʊbz] .
with only half - closed eyes visible above the steamer robes .
和 仅有的 一半 - 关闭 眼睛 可见的 多于 这 汽船 长袍 .

只露出半闭的眼睛，从蒸汽浴袍上方隐约可见。

['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwɑːˌbɑːkər] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ðəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]
Mrs . Carrie Schwabacher gathered about the piano those well enough to be about
太太 . 凯莉 施瓦巴赫 聚集 关于 这 钢琴 那些 出色地 足够的 到 是 关于
(['ɑːftə(r)][ðə; ði][stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['reɪdʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]) ,
(after the storm had been raging for two days and nights) ,
(后 这 风暴 有 到过 愤怒 为了 二 天 和 夜晚) ,

卡丽·施瓦巴赫夫人把那些身体状况允许的人聚集到钢琴旁（暴风雨已经肆虐了两天两夜），

['pleɪɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔːŋz] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .
playing old - fashioned songs , to try to raise the drooping spirits .
玩耍 老的 - 造型 歌曲 , 到 尝试 到 增加 这 下垂 烈酒 .

播放一些老歌，试图提振低落的情绪。

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ['nevə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['geɪə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɑːti] ,
Chanticleer never greeted the morning with gayer spirits than this party ,
公鸡 绝不 问候 这 早晨 和 更gay 烈酒 比 这 派对 ,

公鸡队从未像这场聚会一样，以如此欢快的气氛迎接清晨。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌn] [rɪ'piːtɪd] , " [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - ,
when we saw the clouds had rolled away , and when someone repeated , " On the road to Mandilay ,
什么时候 我们 锯 这 云 有 滚动 离开 , 和 什么时候 某人 重复 , " 在 这 路 到 - ,

当我们看到云层散去，当有人重复说："在通往曼迪莱的路上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪʃɪz] [pleɪ] " ([waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪʃɪz] [pleɪ]) ,
where the flying fishes play " (while we watched the flying fishes play) ,
在哪里 这 飞行 鱼 玩 " (尽管 我们 观看 这 飞行 鱼 玩) ,

飞鱼嬉戏的地方"(我们观看飞鱼嬉戏时)，

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['riːəlti] .
all the old familiar quotations took on a new significance of realty .
全部 这 老的 熟悉的 引文 采取 在 一个 新的 意义 的 房地产 .

所有那些耳熟能详的旧格言都被赋予了新的现实意义。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , ['dɒr(ə)θi] [dʒiː] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːl] ['bæŋkə(r)] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
On October 10 , Dorothy Gee , the Chinese girl banker of San Francisco ,
在 十月 - , 多萝西 吉 , 这 中国人 女孩 银行家 的 圣 弗朗西斯科 ,

10月10日，旧金山的华裔女银行家多萝西·吉（Dorothy Gee）

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [held] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .
presided over the ceremony celebrating the tenth anniversary of the Chinese independence Day , held in the steerage .
主持 超过 这 仪式 庆祝 这 第十 周年纪念日 的 这 中国人 独立 天 , 握住 在 这 统舱 .

在三等舱主持了庆祝中国独立十周年的仪式。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [ə'dres] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ef] . [ɑː(r)] . ['eldrɪdʒ] ,
Besides giving a clever address , she acted as interpreter for the speeches delivered by F . R . Eldridge ,
除了 给予 一个 聪明的 地址 , 她 行动 作为 翻译 为了 这 演讲 发表 经过 F . 拉 . 埃尔德里奇 ,

除了发表了精彩的演讲外，她还担任了埃尔德里奇神父演讲的翻译。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['iːstən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kɒmɜːs] ,
chief of the Far Eastern Division for the Bureau of Foreign and Domestic Commerce ,
首席 的 这 远的 东 分配 为了 这 局 的 外国的 和 国内的 商业 ,

美国对外商务局远东司司长

[ə; eɪ] . [ef] . ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] .
A . F . Morrison and A . I . Esberg .
一个 . F . 莫里森 和 一个 . 我 . 埃斯伯格 .

AF Morrison 和 AI Esberg。

['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌjuː 'es]
Many of us felt a great curiosity to see the engine that had pushed us
许多 的 我们 毛毡 一个 伟大的 好奇心 到 看 这 引擎 那 有 推动 我们
[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,
through the storm ,
通过 这 风暴 ,

我们很多人都非常好奇，想看看是什么引擎带领我们穿越了这场风暴。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['kaʊntləs] ['aɪən] [steəz] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
so we descended countless iron stairs , down to the very bottom of the ship ;
所以 我们 下降 无数 铁 楼梯 , 向下 到 这 非常 底部 的 这 船 ;

于是我们沿着无数铁楼梯往下走，一直走到船的最底部；

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['taʊəd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['lædəz] , ['liːvəz] , [paɪps] [ænd; ənd]
above us towered a bewildering assortment of ladders , levers , pipes and
多于 我们 高耸 一个 扑朔迷离 品种 的 梯子 , 杠杆 , 管道 和
[vælvz] .
valves .
阀门 .

在我们头顶上方耸立着各式各样的梯子、杠杆、管道和阀门，令人眼花缭乱。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ] , [səʊ] [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] [ænd; ənd]
The heat was over - powering , so we rushed to the ventilator and
这 热 曾是 超过 - 动力 , 所以 我们 匆忙 到 这 呼吸机 和
[kuːld] [ɒf] ['kwɪkli] .
cooled off quickly .
冷却 离开 迅速地 .

天气太热了，我们赶紧跑到通风口，迅速降温。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
The deafening noise prevented us from hearing all the engineer's explanations .
这 震耳欲聋 噪音 阻止 我们 从 听力 全部 这 工程师的 解释 .

震耳欲聋的噪音让我们根本听不清工程师的解释。

[nekst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['sɪŋgli] ([æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪv] [dɔːz] [wɪl]
Next we were taken singly (as the space between the two massive doors will
下一个 我们 是 已采取 单独 (作为 这 空间 之间 这 二 大量的 门 将要
[nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [mɔː(r)]) [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪv] [dɔːz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [frɒm; frəm]
not permit of more) through the two massive doors separating the boilers from
不是 允许 的 更多的) 通过 这 二 大量的 门 分离 这 锅炉 从
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the rest of the ship .
这 休息 的 这 船 .

接下来，我们被单独带过（因为两扇巨大的门之间的空间不允许更多人进入），穿过将锅炉房与船的其他部分隔开的两扇巨大的门。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] ,
In case of an accident all the doors of the ship , including these ,
在 案件 的 一个 事故 全部 这 门 的 这 船 , 包括 这些 ,

万一发生事故，船上的所有门，包括这些门，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kləʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] .
could be automatically closed from the deck , dividing the ship into three compartments .
可以 是 自动地 关闭 从 这 甲板 , 分割 这 船 进入 三 隔间 .

可以从甲板上自动关闭，将船分隔成三个舱室。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] , [kən'sjuːmd] ['deɪli] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
We saw how the thirty - seven cakes of ice , consumed daily , were made ,
我们 锯 如何 这 三十 - 七 蛋糕 的 冰 , 消耗 日常的 , 是 制成 ,

我们亲眼目睹了每天消耗的37块冰块是如何制作的，

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [piːk] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] , ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['lɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] ,
inspected the laundry and peeked in where the precious , rapidly diminishing liquors were stored ,
检查 这 洗衣店 和 偷看 在 在哪里 这 宝贵的 , 快速 减少 酒 是 存储 ,

检查了洗衣房，并偷偷瞥了一眼存放珍贵且迅速减少的酒水的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] " [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [ə'raʊnd] .
and we all felt satisfied that we knew " What made the wheels go around .
和 我们 全部 毛毡 使满意 那 我们 知道 " 什么 制成 这 车轮 去 大约 .

我们都感到很满意，因为我们知道了"是什么让车轮运转起来"。

" [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
" With the regular meetings of the Executive committee ,
" 和 这 常规的 会议 的 这 管理人员 委员会 ,

"通过执行委员会的定期会议，

[wɪð] ['hɜːbət] ['huvərz] [treɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] ([kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['lænsɪŋ] [hɔɪt] , [siː] . [dʒeɪ] . ['meɪə(r)] ,
with Herbert Hoover's Trade Investigation committee (consisting of Lansing Hoyt , C . J . Mayer ,
和 赫伯特 胡佛 贸易 调查 委员会 (由 的 兰辛 霍伊特 , C . J . 梅耶 ,

与赫伯特·胡佛的贸易调查委员会（成员包括兰辛·霍伊特、C.J.梅耶尔、

['gɔːd(ə)n] ['endəz] , [iː] . - , [pɔːl] ['staɪnˌdɔrf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ] [ef] . [ɑː(r)] . ['eldrɪdʒ]) ,
Gordon Enders , E . Kehich , Paul Steindorff and headed by F . R . Eldridge) ,
戈登 安德斯 , E . - , 保罗 斯坦多夫 和 标题 经过 F . 拉 . 埃尔德里奇) ,

Gordon Enders、E. Kehich、Paul Steindorff（由 FR Eldridge 领导）

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
mingling with the party to assist in establishing friendly commercial relationship ;
混杂 和 这 派对 到 协助 在 建立 友好的 商业的 关系 ;

与对方互动，协助建立友好的商业关系；

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [gruːps] ,
with all those identified with certain businesses and professions divided into groups ,
和 全部 那些 已识别 和 肯定 企业 和 职业 分割 进入 团体 ,

将所有从事特定行业和职业的人分成若干组，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːgənaɪzd] , [wiː; wi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['dignitəri] , [ɔː(r)] [ˌdelɪ'geɪʃənz] .
and even with the women organized , we felt ready to meet any Oriental dignitaries , or delegations .
和 甚至 和 这 女性 组织 , 我们 毛毡 准备好 到 见面 任何 东方 达官显贵 , 或者 代表团 .

即使妇女们组织起来，我们也感觉已经准备好会见任何东方政要或代表团。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wel] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['wɒrən] ['ʃænən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hjuːmə(r)] , [sent] [juː 'es] ['ɪntuː] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
We remember well how often Warren Shannon , with his unfailing humor , sent us into gales of laughter ,
我们 记住 出色地 如何 经常 沃伦 香农 , 和 他的 永不失败 幽默 , 发送 我们 进入 狂风 的 笑声 ,

我们至今仍清晰地记得，沃伦·香农那永不失灵的幽默感，曾多次让我们捧腹大笑。

['ɔːkʃən] [ɒf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
auctioning off the numbers that represented the possible run of the ship on the following day .
拍卖 离开 这 数字 那 代表 这 可能的 跑步 的 这 船 在 这 下列的 天 .

拍卖代表第二天船舶可能运行次数的数字。

['luːɪs] ['muːsər] [bɪd][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [puːl] .
Louis Mooser bid the first one hundred dollars on the number that won the pool .
路易斯 穆瑟 出价 这 第一的 一 百 美元 在 这 数字 那 韩元 这 水池 .

路易斯·穆瑟第一个出价一百美元，赌中了奖。

[siː] . [eɪtʃ] . - , ['wɪljəm] [mjʊr] , [ef] . [eɪtʃ] . [-] , ['luːɪs] [braʊn] ,
C . H . Matlage , William Muir , F . H . Speich , Louis Brown ,
C . H . - , 威廉 缪尔 , F . H . 演讲 , 路易斯 棕色的 ,

CH·马特拉奇、威廉·缪尔、FH·斯佩奇、路易斯·布朗、

['mɪsɪz] . [es] . [ʃwaːts] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwaːˌbaːkər] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hevi] ['bɪdəz] .
Mrs . S . Schwartz and Mrs . Carrie Schwabacher were also heavy bidders .
太太 . S . 施瓦茨 和 太太 . 凯莉 施瓦巴赫 是 还 重的 竞标者 .

S·施瓦茨夫人和卡丽·施瓦巴赫夫人也是出价很高的竞标者。

['evriwʌn] ['stɑːtɪd] ['bɒrəʊɪŋ] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] [els] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
Everyone started borrowing clothes from everyone else , right after breakfast , the day of the masquerade .
每个人 开始 借贷 衣服 从 每个人 别的 , 正确的 后 早餐 , 这 天 的 这 化装舞会 .

化装舞会当天，早餐过后，大家就开始互相借衣服穿。

[piː] . [dʒeɪ] . ['laɪən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [gɜːl] , [siː] . [ɑː(r)] . [riːd] [went] [æz; əz] ['wudrəu] ['wɪlsn] ,
P . J . Lyon made a very gay girl , C . R . Reed went as Woodrow Wilson ,
P . J . 里昂 制成 一个 非常 同性恋 女孩 , C . 拉 . 芦苇 去 作为 伍德罗 威尔逊 ,

PJ Lyon 扮演了一个非常同性恋的女孩，CR Reed 则扮演了伍德罗·威尔逊。

[ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [siː] . [biː] . - [æz; əz][ə; eɪ]['bændɪt] , [ˌmɑːrgə'riːt] [raɪs] [æz; əz][ˌkliːə'pætrə] ,
A . I . Esberg as a Chinese , C . B . Lastrete as a bandit , Margarete Rice as Cleopatra ,
一个 . 我 . 埃斯伯格 作为 一个 中国人 , C . B . - 作为 一个 土匪 , 玛格丽特 米 作为 克利奥帕特拉 ,

AI Esberg 饰演中国人，CB Lastrete 饰演强盗，Margarete Rice 饰演克利奥帕特拉。

['mɪsɪz] . [bruːs] [fɔːlks] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spæniʃ] [ˌsenjə'rɪtə] , ['kɒnstənt] [miːs] , ['dʌbljuː] . - ,
Mrs . Bruce Foulkes as a beautiful Spanish senorita , Constant Meese , W . Levintritt ,
太太 . 布鲁斯 福克斯 作为 一个 美丽的 西班牙语 塞尼奥里塔 , 持续的 米斯 , W . - ,

布鲁斯·福克斯夫人饰演一位美丽的西班牙女郎，康斯坦特·米斯，W·莱文特里特

[ef] . ['dʌbljuː] . ['bul] [ænd; ənd][siː] . [eɪtʃ] . - [æz; əz] " [fɔː(r)] ['deɪnti] [kjuːpiːz] ,
F . W . Boole and C . H . Matlage as " Four Dainty Kewpies ,
F . W . 布尔 和 C . H . - 作为 " 四 纤巧 丘比 ,

FW Boole 和 CH Matlage 被誉为"四只娇小的丘比娃娃",

" ['edwəd] [siː] . ['waːgnə] [æz; əz][æn; ən]['ɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] [kɑːl] ['wɛstərˌfeld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dev(ə)l] .
" Edward C . Wagner as an oiler , and Carl Westerfeld was a regular devil .
" 爱德华 C . 瓦格纳 作为 一个 油器 , 和 卡尔 韦斯特菲尔德 曾是 一个 常规的 魔鬼 .

"爱德华·C·瓦格纳是一名加油工，而卡尔·韦斯特菲尔德则是一名普通的魔鬼。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒiː] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['luːθə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['mɪsɪz] . ['wiːlə(r)] ,
Of course , Mrs . A . Gee , Mrs . A . B . Luther , Mrs . Washburn , Mrs . Wheeler ,
的 课程 , 太太 . 一个 . 吉 , 太太 . 一个 . B . 路德 , 太太 . 沃什伯恩 , 太太 . 惠勒 ,

当然还有A. Gee夫人、AB Luther夫人、Washburn夫人、Wheeler夫人，

['mɪsɪz] . ['bul] , ['mɪsɪz] . [wʊd] , ['mɪsɪz] . ['ʃænən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪdi] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Mrs . Boole , Mrs . Wood , Mrs . Shannon and Mrs . Grady looked charming , as usual .
太太 . 布尔 , 太太 . 木头 , 太太 . 香农 和 太太 . 格雷迪 看起来 迷人 , 作为 通常 .

布尔夫人、伍德夫人、香农夫人和格雷迪夫人一如既往地迷人。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [brɪdʒ] , [mɪs] [-] , [mɪs] [nɛf] [ænd; ənd] [mɪs] [bel] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ə'træktɪv] .
The Misses Bridge , Miss Kinslow , Miss Neff and Miss Bell also looked attractive .
这 小姐们 桥 , 错过 金斯洛 , 错过 内夫 和 错过 钟 还 看起来 吸引人的 .

布里奇小姐、金斯洛小姐、内夫小姐和贝尔小姐看起来也很漂亮。

['dɑːktər; draɪv] . ['geɪts] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒuːdəl] , [mɪs] ['saɪmən] , ['mɪsɪz] . ['rɑːθənbɜːrg] , ['mɪsɪz] . ['dɛnsən] , ['mɪsɪz] . [dʌn] , ['mɪsɪz] . [jeɪts] ,
Dr . Gates , Dr . Judell , Miss Simon , Mrs . Rothenberg , Mrs . Denson , Mrs . Dunn , Mrs . Yates ,
博士 . 盖茨 , 博士 . 朱德尔 , 错过 西蒙 , 太太 . 罗森伯格 , 太太 . 丹森 , 太太 . 邓恩 , 太太 . 耶茨 ,

盖茨博士、朱德尔博士、西蒙小姐、罗森伯格夫人、丹森夫人、邓恩夫人、耶茨夫人

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hʌntə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɑːnɑːd] , [mɪs] [dʒeɪmz] , ['mɪsɪz] . [rɒs] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
the Misses Hunter , Mrs . Barnard , Miss James , Mrs . Ross , A . W . Morton , Jr . ,
这 小姐们 猎人 , 太太 . 巴纳德 , 错过 詹姆斯 , 太太 . 罗斯 , 一个 . W . 莫顿 , 小 . ,

亨特小姐、巴纳德夫人、詹姆斯小姐、罗斯夫人、小A·W·莫顿

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krʊl] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒstjuːmz] .
and Mrs . Krull went to such a lot of trouble to get up their interesting costumes .
和 太太 . 克鲁尔 去 到 这样的 一个 很多 的 麻烦 到 得到 向上 他们的 有趣的 服装 .

克鲁尔夫人为了准备这些有趣的服装，真是费了不少心思。

['henri] [es] . [brɪdʒ] [hæd; həd] , " [ə; eɪ] [faɪn] [meɪk] - [ʌp] " [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sʌðən]
Henry S . Bridge had , " a fine make - up " and looked like a real Southern
亨利 S . 桥 有 , " 一个 美好的 制作 - 向上 " 和 看起来 喜欢 一个 真实的 南方
['ni:grəʊ] .
Negro .
黑人 .

亨利·S·布里奇化了精致的妆容，看起来像一个真正的南方黑人。

['prɪti] [mɪs] ['haʊlɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊstərz] [ɒv; əv] "
Pretty Miss Howlett and Miss Wood always made one think of the posters of "
漂亮的 错过 霍利特 和 错过 木头 总是 制成 一 思考 的 这 海报 的 "
[swi:t] [ˌsɪks'ti:n] .
Sweet Sixteen .
甜的 十六 .

美丽的霍利特小姐和伍德小姐总是让人想起"甜蜜十六岁"的海报。

" ['wɒrən] ['ʃænənz] [ˌentə'teɪnmənt] [kə'mɪti] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mɪs] [mɔ:r] , [mɪs] [kreɪg] , ['mɪsɪz] .
" Warren Shannon's Entertainment committee , assisted by Miss Moore , Miss Craig , Mrs .
" 沃伦 香农的 娱乐 委员会 , 协助 经过 错过 摩尔 , 错过 克雷格 , 太太 .
[bɜ:kəvɪtʃ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pæntər] ,
Bercovich and Mrs . Panter ,
贝尔科维奇 和 太太 . 潘特 ,

"沃伦·香农的娱乐委员会，由摩尔小姐、克雷格小姐、伯科维奇夫人和潘特夫人协助，

['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['tælənt] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
certainly discovered the talent on board and we will always be grateful for
当然 发现 这 天赋 在 木板 和 我们 将要 总是 是 感激的 为了
[ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mɪsɪz] . [geɪl] ,
the sweet singing of charming Mrs . Gale ,
这 甜的 歌唱 的 迷人 太太 . 大风 ,

我们确实发现了船上的才华，我们将永远感激迷人的盖尔夫人甜美的歌声。

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['mɪsɪz] . [ʃwa:ts] [ænd; ənd] [mɪs] [ri:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [mɔ:r] ,
Mrs . Brown , Mrs . Schwartz and Miss Reed and the playing of Miss Moore ,
太太 . 棕色的 , 太太 . 施瓦茨 和 错过 芦苇 和 这 玩耍 的 错过 摩尔 ,

布朗夫人、施瓦茨夫人、里德小姐以及摩尔小姐的表演，

['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tæləntɪd] " ['meəri] .
Mrs . Alexander and of our talented " Mary .
太太 . 亚历山大 和 的 我们的 才华横溢 " 玛丽 .

亚历山大夫人和我们才华横溢的"玛丽"。

" [ɪf] ['eniwʌn] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔ:rts] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [θɪŋk]
" If anyone felt a bit out of sorts all they had to do was to think
" 如果 任何人 毛毡 一个 少量 出去 的 排序 全部 他们 有 到 做 曾是 到 思考
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [swi:t] ,
of the courage and sweet ,
的 这 勇气 和 甜的 ,

"如果有人感到有点不舒服，他们只需要想想勇气和甜蜜，

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [ɔ:(r)] [wɒt] [gʊd] ['seɪləz] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [ɑ:(r)] .
uncomplaining manner of Mrs . Morrison or what good sailors Mrs . Anna R .
不抱怨 方式 的 太太 . 莫里森 或者 什么 好的 水手们 太太 . 安娜 拉 .
['lu:θə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['lu:ɪs] ['eliət] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Luther and Miss Louise Elliott were trying to be .
路德 和 错过 路易丝 埃利奥特 是 尝试 到 是 .

莫里森太太毫无怨言的态度，或者安娜·R·卢瑟太太和路易丝·艾略特小姐努力成为的好水手。

[kə'lʌmbəs] ['nevə(r)] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔː(r)] ['iːɡəli] [tuː; tə] [siː] [lænd][ðæn; ðən][ðə; ði][sæn; sɑːn]
Columbus never strained his eyes more eagerly to see land than the San
哥伦布 绝不 紧张 他的 眼睛 更多的 急切地 到 看 土地 比 这 圣
[fræn'sɪskəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [dɪd] ,
Francisco Chamber of Commerce representatives did ,
弗朗西斯科 商会 的 商业 代表 做过 ，

哥伦布当年寻找陆地的渴望，丝毫不亚于旧金山商会的代表们。

[wen] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə] [mait] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]
when someone said that the dim outline of Fujiyama might be visible above the
什么时候 某人 说 那 这 暗淡 大纲 的 富士山 可能 是 可见的 多于 这
['heɪzi] [ʃɔː(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [klaʊdz] [æz; əz][lænd] .
hazy shore that looked as much like clouds as land .
朦胧 支撑 那 看起来 作为 很多 喜欢 云 作为 土地 .

有人说，富士山的模糊轮廓或许能从朦胧的海岸线上显现出来，那海岸线看起来更像是云朵而不是陆地。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːld] ['ɡlɑːsɪz] ,
All the men of the party were so busy with their field glasses ,
全部 这 男人 的 这 派对 是 所以 忙碌的 和 他们的 场地 眼镜 ，

队伍里的男人们都忙着摆弄望远镜。

[əd'maɪərɪŋ][joʊkəhoʊmə] ['hɑːrbərz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
admiring Yokohoma Harbor's wonderful fortifications ,
钦佩 横滨 港口的 精彩的 防御工事 ，

欣赏横滨港宏伟的防御工事，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kwestʃən] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dres] [wʊd] [biː; bi]
that they did not even hear the women question what sort of a dress would be
那 他们 做过 不是 甚至 听到 这 女性 问题 什么 种类 的 一个 裙子 会 是
['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɡrænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
suitable for the coming grand reception ,
合适的 为了 这 未来 盛大 接待 ，

他们甚至没有听到女人们在讨论什么样的礼服才适合即将到来的盛大招待会。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð'stænd] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts]
and yet , at the same time withstand sight - seeing in the dust of the streets
和 然而 ， 在 这 相同的 时间 经受 视线 - 看到 在 这 灰尘 的 这 街道
.
.
.

然而，与此同时，他们也能够承受在尘土飞扬的街道上观光的乐趣。

['iːv(ə)n]['meəri]['ɡɑːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]
Even Mary Garden on her opening night did not receive such rapt attention as
甚至 玛丽 花园 在 她 开幕 夜晚 做过 不是 收到 这样的 欣喜若狂 注意力 作为
[dɪd] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] .
did this harbor .
做过 这 港口 .

即使是玛丽·加登在首演之夜也没有像这个港口一样受到如此热烈的关注。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]
As we looked down over the huge side of the Empire State upon the
作为 我们 看起来 向下 超过 这 巨大的 边 的 这 帝国 状态 之上 这
['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
turmoil of humanity ,
动荡 的 人类 ，

当我们俯瞰帝国大厦巨大的侧面，看到人类社会的动荡不安时，

['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [striːt] [bɪ'jɒnd] , [wiː; wi] [ɡeɪv] [θæŋks] [tuː; tə]
baggage and freight and the uneven street beyond , we gave thanks to
行李 和 货运 和 这 不均匀 街道 超过 , 我们 给予 谢谢 到
[ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪʃən(ə)ri] ,
the Baptist missionary ,
这 浸信会 传教士 ,

行李、货物以及前方崎岖不平的街道，我们向那位浸信会传教士表达了感谢。

[huː] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][əʊld]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['rɪkʃɔː] ,
who is credited with making an old baby carriage into the first rickshaw ,
WHO 是 已认可 和 制作 一个 老的 婴儿 运输 进入 这 第一的 黄包车 ,

据说是他将一辆旧婴儿车改装成了第一辆人力车。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] .
for the convenience of his sick wife .
为了 这 方便 的 他的 生病的 妻子 .

为了方便他生病的妻子。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] ['æktʃuəli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)][məʊst] ['kɔːpjələnt]
When we saw the little brown men actually run away with our most corpulent
什么时候 我们 锯 这 小的 棕色的 男人 实际上 跑步 离开 和 我们的 最多 肥胖的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
representatives ,
代表 ,

当我们看到那些棕色小矮人竟然带着我们最肥胖的代表们逃走了时，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efət] ,
without any apparent effort ,
没有 任何 明显 努力 ,

毫不费力地

[wiː; wi] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] " [mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] " [ænd; ənd][nəʊ]['beɪbi]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts]
we forgot all about " Man's inhumanity to man " and no baby ever enjoyed its
我们 忘了 全部 关于 " 男人的 不人道 到 男人 " 和 不 婴儿 曾经 享受 它是
[fɜːst][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ['aʊtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['pɑːti] .
first perambulator outing more than our party .
第一的 婴儿车 外出 更多的 比 我们的 派对 .

我们完全忘记了"人对人的不人道"，而且没有哪个婴儿比我们这群孩子更享受第一次婴儿车之旅。

[fɜːst] , [wiː; wi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['mʌni] ,
First , we swooped down upon the banks to change our money ,
第一的 , 我们 俯冲 向下 之上 这 银行 到 改变 我们的 钱 ,

首先，我们涌向银行兑换货币，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jen] [ænd; ənd][ˌes iː 'en; sen] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːmd] [æz; əz] ['væljuːləs] [æz; əz]
but the yen and sen counted out to us seemed as valueless as
但 这 日元 和 sen 计数 出去 到 我们 似乎 作为 无价值 作为
[steɪdʒ] ['mʌni] .
stage money .
阶段 钱 .

但数出来的日元和钱在我们看来就像舞台上的小钱一样毫无价值。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ɡruː] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , we grew to respect it ,
然而 , 我们 生长 到 尊重 它 ,

然而，我们渐渐开始尊重它。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['bentən] ['dɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [ɪ'læbərət] [kə'məʊnəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd]
after visiting Benton Dori and departing with elaborate kimonos that the shrewd
后 访问 本顿 多莉 和 离开 和 精心制作的 和服 那 这 精明
['bɪznɪsmen] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]
businessmen and women of the party would have passed by as being too
商人 和 女性 的 这 派对 会 有 通过了 经过 作为 存在 也
[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ，

在参观完弁顿多利之后，他们带着精美的和服离开，这些和服对于在场的精明商人来说，都会因为价格太贵而放弃购买。

[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [jen] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ]
It was great fun after being extravagant to figure out that a yen is only a
它 曾是 伟大的 乐趣 后 存在 靡 到 数字 出去 那 一个 日元 是 仅有的 一个
['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] ['əʊnli]
little over half as much as one of our dollars and that one had only
小的 超过 一半 作为 很多 作为 一 的 我们的 美元 和 那 一 有 仅有的
[spent] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [θɔːt] .
spent half as much as one thought .
花费 一半 作为 很多 作为 一 想法 .

挥霍无度之后，发现一日元只比一美元多出一半多一点，而实际花费也只有预想的一半，这感觉真是太棒了。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [met] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ([sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]
Our party met the ladies (some of them American college graduates
我们的 派对 遇见 这 女士们 (一些 的 他们 美国人 大学 毕业生
) [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg]
) and gentlemen of the Yokohama Chamber of Commerce at a big
) 和 先生们 的 这 横滨 商会 的 商业 在 一个 大的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
reception in a theatre .
接待 在 一个 剧院 .

我们一行人在剧院举行的大型招待会上与横滨商会的女士们（其中一些是美国大学毕业生）和先生们见面。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
The governor , through his interpreter ,
这 州长 ， 通过 他的 翻译 ，

州长通过翻译表示：

[sed] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌni] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm]
said that our arrival was on the first sunny day they had had in some
说 那 我们的 到达 曾是 在 这 第一的 阳光明媚 天 他们 有 有 在 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

他们说我们到达的那天是他们一段时间以来遇到的第一个晴天。

[ðæt] [ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]
that the chrysanthemums were just blooming , and that this was a good
那 这 菊花 是 只是 盛开 ， 和 那 这 曾是 一个 好的
['əʊmən] ,
omen ,
预兆 ，

菊花刚刚盛开，这是一个好兆头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [klaʊdz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
for the war clouds had vanished .
为了 这 战争 云 有 消失了 .

因为战争的阴云已经散去。

['geɪʃə] [g'ɜːlz] [dɑːnst] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [kəm'pəʊzd] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
Geisha girls danced while singing a specially composed chant of welcome ,
艺妓 女孩们 跳舞 尽管 歌唱 一个 特别 由 呗 的 欢迎 ,

艺伎们一边跳舞一边唱着专门创作的欢迎歌，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] .
and an elaborate luncheon was served in an adjoining hall .
和 一个 精心制作的 午餐 曾是 服务 在 一个 相邻的 大厅 .

隔壁大厅则供应了丰盛的午餐。

[ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] [ænd; ənd][ef] . [ɑː(r)] . ['eldrɪdʒ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['welkəm] ['seɪɪŋ] ,
A . I . Esberg and F . R . Eldridge answered the welcome saying ,
一个 . 我 . 埃斯伯格 和 F . 拉 . 埃尔德里奇 回答 这 欢迎 说 ,

AI Esberg 和 FR Eldridge 回应了欢迎辞，说道：

" [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['frendli] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð]
" That we hoped to establish much more friendly and permanent relationship with
" 那 我们 希望 到 建立 很多 更多的 友好的 和 永恒的 关系 和
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
the people of Japan .
这 人们 的 日本 .

“我们希望与日本人民建立更加友好和长久的关系。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['set(ə)lmənt] , [nəʊn]
" Most of the party had the inevitable tea in the foreign settlement , known
" 最多 的 这 派对 有 这 不可避免的 茶 在 这 外国的 沉降 , 已知
[æz; əz][ðə; ði] [blʌf] .
as the Bluff .
作为 这 虚张声势 .

“大部分人都在被称为布拉夫的外国定居点喝了下午茶，这是不可避免的。”

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][reɪndʒ][ɪn]
Most of these houses are of the vintage of fifty years ago and range in
最多 的 这些 房屋 是 的 这 优质的 的 五十 年 前 和 范围 在
['rent(ə)l][frɒm; frəm] $125 [tuː; tə] $150 ,
rental from $125 to $150 ,
租赁 从 $125 到 $150 ,

这些房屋大多建于五十年前，租金从每月 125 美元到 150 美元不等。

[ʌn'fɜːnɪʃt] , [ðə; ði] ['tenənt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['plʌmɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
unfurnished , the tenant having to install his own plumbing if he wishes such a
未配备家具 , 这 租户 拥有 到 安装 他的 自己的 管道 如果 他 愿望 这样的 一个
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

房屋不带家具，如果租户想要享受这种“奢侈品”，则需要自行安装管道设施。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [sʌm; səm]['betə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ænd; ənd]
We wanted to know why some better arrangement was not made and
我们 通缉 到 知道 为什么 一些 更好的 安排 曾是 不是 制成 和
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv]
were reminded of the law that does not permit of any foreign ownership of
是 提醒 的 这 法律 那 做 不是 允许 的 任何 外国的 所有权 的
[lænd] .
land .
土地 .

我们想知道为什么没有做出更好的安排，并被告知法律不允许任何外国人拥有土地所有权。

['luːɪs] ['muːsər] , ['fɔːmə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [bɔːd] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ]
Louis Mooser , former head of the San Francisco Real Estate Board , was much
路易斯 穆瑟 , 以前的 头 的 这 圣 弗朗西斯科 真实的 财产 木板 , 曾是 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
interested in the situation .
感兴趣的 在 这 情况 .

旧金山房地产委员会前主席路易斯·穆瑟对这一情况非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['eəriə][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz]
It seems that about one - seventh of the small area available for foreigners
它 似乎 那 关于 一 - 第七 的 这 小的 区域 可用的 为了 外国人
[wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [pə'petʃuəl] [liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt]
was under perpetual lease to the Germans and we were told that
曾是 在下面 永久 租 到 这 德国人 和 我们 是 讲述 那
[wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
when war broke out it was taken over by the Japanese ,
什么时候 战争 打破 出去 它 曾是 已采取 超过 经过 这 日本人 ,

似乎可供外国人使用的小块土地中，约有七分之一被永久租给了德国人，我们被告知，战争爆发后，这片土地被日本人占领了。

[huː] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] [tuː; tə] [bai] , [ænd; ənd][ɔːl] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli]
who only allowed their own race to buy , and all rents were immediately
WHO 仅有的 允许 他们的 自己的 种族 到 买 , 和 全部 租金 是 立即地
[reɪzd] .
raised .
提高 .

他们只允许本族人购买房屋，并且立即提高了所有租金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][lænd][dʒə'pæn][wɒz; wəz]
It was said that instead of complaining about how little land Japan was
它 曾是 说 那 反而 的 抱怨 关于 如何 小的 土地 日本 曾是
[ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
allowed in the United States ,
允许 在 这 团结的 各州 ,

据说，与其抱怨日本在美国获得的土地太少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][f'eəɹe][tuː; tə] [gɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
it would be fairer to give Americans in Japan the same privileges that she
它 会 是 更公平 到 给 美国人 在 日本 这 相同的 特权 那 她
[in'dʒɔi][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] .
enjoys in some of our states .
享受 在 一些 的 我们的 各州 .

如果给予在日美国公民与她们在美国某些州享有的同等权利，那就更公平了。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn][joʊkəhoʊmə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [lɔː] ['drɑːftɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Americans in Yokohoma say that the Japanese law drafted to relieve this situation
美国人 在 横滨 说 那 这 日本人 法律 起草 到 缓解 这 情况
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['praʊdli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dɪpləmæts] ,
and often proudly referred to by Japanese diplomats ,
和 经常 自豪地 指 到 经过 日本人 外交官 ,

在横滨的美国人说，日本起草的旨在缓解这种情况的法律，经常被日本外交官引以为豪地提及。

[hæz; həz]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [pɑːst] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][nəʊ]['væljuː] .
has never really been passed and therefore has no value .
有 绝不 真的 到过 通过了 和 所以 有 不 价值 .

从未真正通过，因此没有任何价值。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪf] [əʊld] ['mɑːkwɪs] [oʊ'kuːmə] [hæd; həd] [mɔː(r)] [piːs] - ['kreɪvɪŋ] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd]
They add that if old Marquis Okuma had more peace - craving followers and
他们 添加 那 如果 老的 侯爵 大隈 有 更多的 和平 - 渴望 追随者 和
[ðə; ði] ['lɔːmeikəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
the lawmakers were responsible to the people instead of the Emperor ,
这 立法者 是 负责任的 到 这 人们 反而 的 这 皇帝 ,

他们补充说，如果老奥库玛侯爵拥有更多渴望和平的追随者，并且立法者对人民而不是对天皇负责，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ækt] ,
for whom they are said to act ,
为了 谁 他们 是 说 到 行为 ,

据说他们为谁效力，

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
differences between the United States and Japan could be more quickly and
差异 之间 这 团结的 各州 和 日本 可以 是 更多的 迅速地 和
[kəm'pliːtli] ['set(ə)ld] .
completely settled .
完全地 定居 .

美国和日本之间的分歧可以更快、更彻底地得到解决。

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [siː] - [trɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
To board a train after our long sea - trip was a delightful change .
到 木板 一个 火车 后 我们的 长的 海 - 旅行 曾是 一个 愉快 改变 .

漫长的海上旅程之后，乘坐火车出行是一种令人愉悦的改变。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒ] , [raɪs] ['fiːldz] ,
After passing through quaint villages , rice fields ,
后 通过 通过 古雅 村庄 , 米 字段 ,

穿过古朴的村庄和稻田，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ['pætʃɪz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['təʊkiəʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and interesting garden patches we arrived at Tokyo in time for the
和 有趣的 花园 补丁 我们 到达的 在 东京 在 时间 为了 这
[æm'bæsədərz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
ambassador's reception .
大使的 接待 .

我们抵达东京时，正好赶上大使招待会，沿途还看到了一些有趣的花园。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [wʌn] [tɔːks] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['wɒrən] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ɪn]
The moment one talks to Charles Warren , in charge of our American Embassy in
这 片刻 一 会谈 到 查尔斯 沃伦 , 在 收费 的 我们的 美国人 大使馆 在
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

只要和美国驻日本大使馆负责人查尔斯·沃伦谈一谈，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] ['prɒbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['veri] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l]
one feels that our Japanese problems are in very conservative and capable
一 感觉 那 我们的 日本人 问题 是 在 非常 保守的 和 有能力的
[hændz] .
hands .
双手 .

人们感觉我们日本的问题掌握在非常保守且有能力的人手中。

[bɪ'twiːn] [rɪ'sepʃənz] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['templz] .
Between receptions , we visited many quaint and beautiful temples .
之间 接待 ， 我们 到访 许多 古雅 和 美丽的 寺庙 .

在招待会间隙，我们参观了许多古朴美丽的寺庙。

[æt; ət][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] ,
At one we were so hospitably received ,
在 一 我们 是 所以 热情好客 已收到 ，

其中一站我们受到了非常热情的接待，

[sɜːvd] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] ['deɪnti] [raɪs] [keɪks] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['embləm] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
served with tea and dainty rice cakes made with a special emblem upon them
服务 和 茶 和 纤巧 米 蛋糕 制成 和 一个 特别的 徽 之上 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
for the occasion that we forgot to grumble about being made to remove
为了 这 场合 那 我们 忘了 到 叽 关于 存在 制成 到 消除
['aʊə(r)] ['ʃuːz] .
our shoes .
我们的 鞋 .

还配上了茶和精致的米糕，米糕上印有特殊的标志，以示纪念，以至于我们都忘了抱怨被要求脱鞋。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
Only a few of the party remembered the Japanese custom of removing the
仅有的 一个 很少 的 这 派对 记得 这 日本人 风俗 的 移除 这
['aʊtə(r)] [fʊt] - [gɪə(r)] ,
outer foot - gear ,
外 脚 - 齿轮 ，

只有少数人记得日本人脱掉外层鞋套的习俗。

[wen] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ['templz] , [ænd; ənd] [keɪm] [prɪ'peəd] [wɪð] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [pʌmps] .
when entering their temples , and came prepared with easily removed pumps .
什么时候 进入 他们的 寺庙 ， 和 来了 准备 和 容易地 已移除 水泵 .

进入寺庙时，他们自带了易于拆卸的泵。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['dɪgnɪfaɪd] , [bædʒ] - [bɪ'dekt]
They had a good laugh at the row of dignified , badge - bedecked
他们 有 一个 好的 笑 在 这 排 的 凝重 ， 徽章 - 装饰
[ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['sɒləmli] ['leɪsɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['ʃuːz] ,
representatives , solemnly lacing up their shoes ,
代表 ， 庄严地 系带 向上 他们的 鞋 ，

他们看着一排排仪态庄重、佩戴徽章的代表们一本正经地系鞋带，不禁哈哈大笑起来。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
while sitting on the stoop about a foot from the ground , with the blazing sun
尽管 坐着 在 这 哈腰 关于 一个 脚 从 这 地面 ， 和 这 炽烈 太阳
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

他们坐在离地面约一英尺的台阶上，烈日当空。

[wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɪn][dʒə'pæn] ,
When we talked to some of the American residents in Japan ,
什么时候 我们 谈话 到 一些 的 这 美国人 居民 在 日本 ，

当我们与一些在日本的美国居民交谈时，

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
they all got on the old familiar subject , the high cost of living ,
他们 全部 得到 在 这 老的 熟悉的 主题 ， 这 高的 成本 的 活的 ，

他们又开始谈论老生常谈的话题——高昂的生活成本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dʒə'pæn]
but they seem to agree that it cost just twice as much to live in Japan
但 他们 似乎 到 同意 那 它 成本 只是 两次 作为 很多 到 居住 在 日本
[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
as any other place in the world .
作为 任何 其他 地方 在 这 世界 .

但他们似乎一致认为，在日本生活的成本是世界其他任何地方的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rent] ,
It seems that without considering the high rent ,
它 似乎 那 没有 考虑 这 高的 租 ,

如果不考虑高昂的租金，似乎......

[æn; ən] ['ɑːmə] ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪd] [huː] [wɪl] [duː; də] ['əʊnli] ['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz]) ,
an amah (a sort of maid who will do only certain duties) ,
一个 阿玛 (一个 种类 的 女佣 WHO 将要 做 仅有的 肯定 职责) ,

女佣（一种只做特定工作的女佣）

[ə; eɪ] [haʊs] [bɔɪ] ([huː] [ɪz] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['sɪksti] [j'ɪəz] [əʊld]) ,
a house boy (who is anywhere from twelve to sixty years old) ,
一个 房子 男生 (WHO 是 任何地方 从 十二 到 六十 年 老的) ,

一个男仆（年龄在十二岁到六十岁之间），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʊk] ([huː] [gets] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [bai]) [mʌst; məst] [biː; bi]
and a cook (who gets a commission on everything you buy) must be
和 一个 厨师 (WHO 获得 一个 委员会 在 一切 你 买) 必须 是
[kept] ,
kept ,
保留 ,

而且必须雇佣一名厨师（他可以从你购买的所有东西中获得提成），

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [hoʊmz] .
even in the simplest of homes .
甚至 在 这 最简单的 的 房屋 .

即使在最简陋的家中。

[ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wʌn] ['sɜːvənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
Those accustomed to one servant in America usually find it necessary to
那些 习惯 到 一 仆人 在 美国 通常 寻找 它 必要的 到
[hæv; həv] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [sɪks] [ɪn] [dʒə'pæn] .
have from three to six in Japan .
有 从 三 到 六 在 日本 .

在美国习惯雇佣一个佣人的人，到了日本通常需要雇佣三到六个佣人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [fuːd] [ɪz] ['veri]
Of course their wages are less than in the United States , but food is very
的 课程 他们的 工资 是 较少的 比 在 这 团结的 各州 , 但 食物 是 非常
[haɪ] .
high .
高的 .

当然，他们的工资比美国低，但食品价格很高。

[raɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] ['twenti] [pə'sent] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Rice , for instance , was twenty percent higher than in America .
米 , 为了 实例 , 曾是 二十 百分比 更高 比 在 美国 .

例如，大米的价格比美国高出百分之二十。

[ɪn'fɪəriə(r)] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['fɪfti] [ə; eɪ] [tʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋd] ,
Inferior coal was twenty - two fifty a ton , and the high ceilinged ,
下 煤炭 曾是 二十 - 二 五十 一个 吨 , 和 这 高的 天花板 ,

劣质煤每吨22.5美元，而且天花板很高。

['fɜːnɪs] [les] ['haʊzɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
furnace less houses require a great deal of coal and wood in winter .
炉 较少的 房屋 要求 一个 伟大的 交易 的 煤炭 和 木头 在 冬天 .

没有暖气炉的房屋在冬天需要大量的煤炭和木柴。

['veri] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [juːz] [ðə; ði] [dʒæmd] [striːt] [kɑːz] .
Very few Americans use the jammed street cars .
非常 很少 美国人 使用 这 卡住 街道 汽车 .

很少有美国人乘坐拥挤的有轨电车。

['ɔːtəməbiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [striːts] ,
Automobiles are very expensive to maintain , not only on account of the rough streets ,
汽车 是 非常 昂贵的 到 维持 , 不是 仅有的 在 帐户 的 这 粗糙的 街道 ,

汽车保养费用非常昂贵，不仅仅是因为路况不好，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪsnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] .
but the licenses are very high .
但 这 许可证 是 非常 高的 .

但是许可证费用非常高。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['haɪəd] [ə; eɪ] [rɪk] - [ʃɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [jen] ([ə'baʊt] ['fɪfti] [sents]) ,
One of our party hired a rick - shaw for twenty minutes and paid a yen (about fifty cents) ,
一 的 我们的 派对 雇用 一个 里克 - 肖 为了 二十 分钟 和 有薪酬的 一个 日元 (关于 五十 分) ,

我们一行人中有人雇了一辆人力车，20分钟就到了，付了一日元（约50美分）。

[səʊ] ['rezɪdənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪk] - ['ʃɔːz] [ænd; ənd] ['kuːlɪz] .
so residents usually find it more economical to keep their own rick - shaws and coolies .
所以 居民 通常 寻找 它 更多的 经济 到 保持 他们的 自己的 里克 - 肖氏 和 苦力 .

因此，居民通常觉得拥有自己的人力车和搬运工更经济。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['mɑːstəz] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
Certainly the Japanese are past masters in entertaining .
当然 这 日本人 是 过去的 大师 在 娱乐 .

日本人无疑是招待客人的高手。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːmə(r)] ['dɪpləmæts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðeə(r)] ['lævɪʃ] [ˌɛntər'teɪnmənts] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] .
No wonder it is said that some of our former diplomats were so much influenced by their lavish entertainment's that they lost their heads .
不 想知道 它 是 说 那 一些 的 我们的 以前的 外交官 是 所以 很多 影响 经过 他们的 奢华的 娱乐的 那 他们 丢失的 他们的 头部 .

难怪据说我们的一些前外交官深受奢靡娱乐的影响，以至于失去了理智。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['təʊkiəʊ] ['griːtɪd] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] .
The Chamber of Commerce of Tokyo greeted our Chamber of Commerce representatives at an elaborate theatre party .
这 商会 的 商业 的 东京 问候 我们的 商会 的 商业 代表 在 一个 精心制作的 剧院 派对 .

东京商会举办了一场盛大的剧院派对，热情接待了我们商会的代表。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] [steɪdʒd][ˌdʒæpə'niːz]['drɑːmə] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmədi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]
An especially staged Japanese drama , followed by a comedy , with a sumptuous
一个 尤其 摆拍 日本人 戏剧 , 随后 经过 一个 喜剧 , 和 一个 豪华
['dɪnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,
dinner between the acts ,
晚餐 之间 这 行为 ,

一场特别编排的日本话剧，之后是一部喜剧，两幕之间有丰盛的晚餐。

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
was only a part of the entertainment .
曾是 仅有的 一个 部分 的 这 娱乐 .

这只是娱乐活动的一部分。

[ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɚg] [ænd; ənd]['baɪrən] ['mɔːzi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['mɜːtʃənt]
A . I . Esberg and Byron Mauzy answered the banzis , of the oldest merchant
一个 . 我 . 埃斯伯格 和 拜伦 莫齐 回答 这 - , 的 这 最老 商人
[ɪn][dʒə'pæn] ,
in Japan ,
在 日本 ,

AI Esberg 和 Byron Mauzy 回答了日本最古老商人的问话。

['bærən][oʊ'kʊrə] , [wɪð] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]
Baron Okura , with three rousing cheers for the Japanese , after the formal
男爵 大仓 , 和 三 振奋人心的 干杯 为了 这 日本人 , 后 这 正式的
[ə'dresɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
addresses had been made .
地址 有 到过 制成 .

在正式致辞结束后，大仓男爵三次高呼日本人的口号。

['evriweə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met] [wɪð] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .
Everywhere we were met with politeness and courtesy .
到处 我们 是 遇见 和 礼貌 和 礼貌 .

我们无论走到哪里都受到了礼貌和客气的对待。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['elɪmənt] [ɪz][nɒt]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][həʊm] [laɪf][ɒv; əv]
To the casual observer the military element is not noticeable in the home life of
到 这 随意的 观察员 这 军队 元素 是 不是 显 在 这 家 生活 的
[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
the common people ,
这 常见的 人们 ,

在不了解内情的人看来，普通百姓的家庭生活中并不存在明显的军事因素。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,
as they are rapt in their work ,
作为 他们 是 欣喜若狂 在 他们的 工作 ,

他们全神贯注于自己的工作，

['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][get][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['evə(r)]['prez(ə)nt] ['beɪbiz] , [ɔː(r)]
very industrious and get their pleasure talking to their ever present babies , or
非常 勤劳 和 得到 他们的 乐趣 说 到 他们的 曾经 展示 婴儿 , 或者
['tendɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plɑːnts] ,
tending some little plants ,
倾向于 一些 小的 植物 ,

它们非常勤劳，喜欢和形影不离的宝宝们说话，或者照料一些小植物。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['skwɒlə(r)] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .
even if squalor surrounds them .
甚至 如果 肮脏不堪 周围环境 他们 .

即使他们身处肮脏不堪的环境中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪz] ['æbsəluːt] [lɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But the word of the ones higher up is absolute law to them .
但 这 单词 的 这 一个 更高 向上 是 绝对 法律 到 他们 .

但对他们来说，上级的命令就是绝对的法律。

['dɪsəplɪn] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] " [guːs] [step] ,
Discipline is supreme from the time the small boy is taught the " Goose Step ,
纪律 是 最高 从 这 时间 这 小的 男生 是 教授 这 " 鹅 步 ,

从小男孩学习"鹅步"开始，纪律就至关重要。

" [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] ,
" preparatory to his military training ,
" 预备 到 他的 军队 训练 ,

"为他的军事训练做准备，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] ['mæriz] [ðə; ði][gɜːl][hɪz; ɪz]['peərənts][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
until he obediently marries the girl his parents have selected for him .
直到 他 顺从地 结婚 这 女孩 他的 父母 有 已选 为了 他 .

直到他乖乖地娶了父母为他挑选的女孩。

[hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][təʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,
He does what he is told without a murmur ,
他 做 什么 他 是 讲述 没有 一个 低语 ,

他一声不吭地执行命令。

[æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['æbsəluːt] [sleɪv] .
as does his wife who is his absolute slave .
作为 做 他的 妻子 WHO 是 他的 绝对 奴隶 .

他的妻子也是如此，她是他绝对的奴隶。

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [sʌm; səm] [kɔːl] [dʒə'pæn][ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] ['kʌntri] ,
One understands why some call Japan the Germany of the East , which country ,
一 明白 为什么 一些 称呼 日本 这 德国 的 这 东方 , 哪个 国家 ,

人们就能理解为什么有些人称日本为"东方的德国"，哪个国家呢？

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ] ['fɒrən] ['rezɪdənts] , [dʒə'pæn] ['greɪtli] [əd'maiəz] .
some of our delegates were told by foreign residents , Japan greatly admires .
一些 的 我们的 代表们 是 讲述 经过 外国的 居民 , 日本 非常 钦佩 .

我们的一些代表从外国居民那里得知，日本非常钦佩我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz] [saɪnd] ;
It is said that her people were more than surprised and disappointed when the armistice was signed ;
它 是 说 那 她 人们 是 更多的 比 惊讶 和 失望的 什么时候 这 停战 曾是 签名 ;

据说，当停战协定签署时，她的人民感到无比惊讶和失望；

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [pres] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['sensəd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['dʒɜːməni] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .
as the Japanese press was so well censored it gave no indication that Germany could be defeated .
作为 这 日本人 按 曾是 所以 出色地 审查 它 给予 不 指示 那 德国 可以 是 战败 .

由于日本媒体受到严格的审查，因此没有透露出德国可能会战败的消息。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['veəriəs] [treɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
After a day of sight - seeing , and investigating various trade conditions ,
后 一个 天 的 视线 - 看到 , 和 调查 各种各样的 贸易 状况 ,

经过一天的观光和考察各种贸易状况后，

['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪkʃɔ:] [raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [æt; ət] [dʌsk] , [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
our party found the rickshaw ride back to the hotel , at dusk , most interesting
我们的 派对 成立 这 黄包车 骑 后退 到 这 酒店 , 在 黄昏 , 最多 有趣的
[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
and quite exciting ,
和 相当 激动人心 ,

我们一行人觉得黄昏时分乘坐人力车返回酒店非常有趣，也相当刺激。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left]
if one has not become accustomed to the rule of turning to the left
如果 一 有 不是 变得 习惯 到 这 规则 的 转弯 到 这 左边
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,
instead of the right ,
反而 的 这 正确的 ,

如果一个人还没有习惯向左转而不是向右转的规则，

[æz; əz][wi:; wi][du:; də][æt; ət] [həʊm] .
as we do at home .
作为 我们 做 在 家 .

就像我们在家里做的那样。

[pækt] [stri:t] [kɑ:z] , ['ɔ:təməbi:lz] , [kɑ:ts] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [ləʊdz] ['pʊld] [baɪ] ['ku:lɪz] ,
Packed street cars , automobiles , carts piled high with incredible loads pulled by coolies ,
包装 街道 汽车 , 汽车 , 购物车 堆积 高的 和 极好的 负载 拉 经过 苦力 ,

拥挤的有轨电车、汽车、装满重物的手推车，都是由苦力拉着的。

[ə; eɪ]['gɜ:də(r)] ['bi:ɪŋ] [drægd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [hɔ:s] [led] [baɪ][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['taɪələs] ,
a girder being dragged by a scrawny horse led by a seemingly tireless ,
一个 梁 存在 拖拽 经过 一个 瘦弱的 马 引领 经过 一个 似乎 不知疲倦 ,

一根钢梁被一匹瘦弱的马拖着，而牵马的似乎是一位不知疲倦的驯马师。

[wɪp] - [ɪ'kwɪpt] ['neɪtɪv] , [ɔ:l] [ə'pærəntli] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'laɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪk] - [ʃɔ:]
whip - equipped native , all apparently were about to collide with our rick - shaw
鞭 - 配备 本国的 , 全部 显然 是 关于 到 碰撞 和 我们的 里克 - 肖
['pɑ:ti] .
party .
派对 .

那些手持鞭子的当地人，显然都准备和我们的人力车队伍相撞。

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]
We seemed to be always in the way and always on the wrong side of
我们 似乎 到 是 总是 在 这 方式 和 总是 在 这 错误的 边 的
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

我们似乎总是碍事，总是站在街道的错误一边。

[wi:; wi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['nəʊb(ə)l][tu:; tə][daɪ] ,
We remembered with a shudder , that the Japanese believe it noble to die ,
我们 记得 和 一个 不寒而栗 , 那 这 日本人 相信 它 高贵 到 死 ,

我们不禁感到一阵寒意，想起日本人认为死亡是高尚的。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dræg][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and seemingly , they were going to drag us to destruction with them .
和 似乎 , 他们 是 去 到 拖 我们 到 破坏 和 他们 .

他们似乎要把我们拖入毁灭的深渊。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] ['sləʊə] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We tried to get them to go slower but could not think of the
我们 尝试 到 得到 他们 到 去 慢点 但 可以 不是 思考 的 这
[ˌdʒæpə'niːz] [wɜːdz] ,
Japanese words ,
日本人 字 ,

我们试图让他们慢点走，但想不起该用什么日语词来表达。

[səʊ] [wiː; wi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,
so we might just as well have tried to stop the North wind ,
所以 我们 可能 只是 作为 出色地 有 尝试 到 停止 这 北 风 ,

所以我们还不如去阻止北风。

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlɪz] .
as to have changed the orders given by our interpreter to the coolies .
作为 到 有 已更改 这 订单 给定 经过 我们的 翻译 到 这 苦力 .

仿佛已经更改了我们的翻译向苦力下达的命令。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] ['tʃɑːtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['təʊkiəʊ]
We did not know that when we boarded the special train chartered by the Tokyo
我们 做过 不是 知道 那 什么时候 我们 登机 这 特别的 火车 特许 经过 这 东京
['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
Chamber of Commerce to take the San Francisco Chamber of Commerce
商会 的 商业 到 拿 这 圣 弗朗西斯科 商会 的 商业
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [sɪlk] ['fɪlətʃə] ,
representatives to inspect the silk filatures ,
代表 到 检查 这 丝绸 细丝 ,

我们当时并不知道，当我们登上东京商会包租的专列，载着旧金山商会的代表去考察丝绸制品时，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌntʃən] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðeə(r)] , " ['tɪfɪn] ,
that a delightful luncheon , or as it is called there , " Tiffin ,
那 一个 愉快 午餐 , 或者 作为 它 是 称为 那里 , " 蒂芬 ,

那是一顿令人愉快的午餐，或者像当地人所说的"Tiffin,

" [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
" was awaiting us under the trees .
" 曾是 等待中 我们 在下面 这 树木 .

"它在树下等着我们。"

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['siːsləsli] ,
Although the heat was oppressive , it was surprising to see how ceaselessly ,
虽然 这 热 曾是 压迫性的 , 它 曾是 奇怪 到 看 如何 不停地 ,
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,
and apparently without pain ,
和 显然 没有 疼痛 ,

尽管天气酷热难耐，但令人惊讶的是，人们竟然能够如此不知疲倦地、似乎毫无痛苦地……

['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [frɒm; frəm] [twelv] [jɪəz] [ʌp] , [kept] [faɪv] [kə'kuːnz] [ʌn'rəʊlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] ['bɔɪlɪŋ]
little girls from twelve years up , kept five cocoons unrolling at once , in boiling
小的 女孩们 从 十二 年 向上 , 保留 五 茧 展开 在 一次 , 在 沸腾
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

十二岁以上的小女孩们，同时在沸水中展开五个蚕茧。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ɒv; əv][sɪlk] .
in order to make a single thread of silk .
在 命令 到 制作 一个 单身的 线 的 丝绸 .

为了制作一根丝线。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðiːz] [g'ɜːlz] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]
We were told that these girls worked from twelve to fourteen hours a day
我们 是 讲述 那 这些 女孩们 工作 从 十二 到 十四 小时 一个 天
,
,
,

我们被告知，这些女孩每天工作十二到十四个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['fɔːti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fuːd] ,
for which they receive forty cents a day and food ,
为了 哪个 他们 收到 四十 分 一个 天 和 食物 ,

他们每天只能得到40美分和食物。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['bəʊnəs][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'prɒksɪmətli]
getting a bonus at the end of the year , which amounts to approximately
获得 一个 奖金 在 这 结尾 的 这 年 , 哪个 金额 到 大约
[wʌn] [mʌnθs] - ['sæləri] .
one months ' salary .
一 几个月 - 薪水 .

年底会获得奖金，金额大约相当于一个月的工资。

['sʌndez] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [dʒə'pæn] , [bʌt; bət] ['wɜːkəz] [hæv; həv] [tuː] [deɪz] [ɒf] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Sundays are not holidays in Japan , but workers have two days off a month .
星期日 是 不是 假期 在 日本 , 但 工人 有 二 天 离开 一个 月 .

日本星期日不是假日，但员工每月有两天休息日。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] ,
We saw the whole process ,
我们 锯 这 所有的 过程 ,

我们目睹了整个过程，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [kə'kuːnz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][bəʊlts]
from the sorting of the yellow and white cocoons to the huge bolts
从 这 排序 的 这 黄色的 和 白色的 茧 到 这 巨大的 螺栓
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
ready for the market ,
准备好 为了 这 市场 ,

从黄茧和白茧的分类，到准备上市的大捆蚕蛹，

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['smaɪlɪŋ][həʊsts] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ri'mɑːk] , " [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt]
while one of our smiling hosts significantly remarked , " The yellow and white
尽管 一 的 我们的 微笑 主持人 显著地 评论 , " 这 黄色的 和 白色的
[blend] ['veri] ['naɪsli] [tə'geðə(r)] .
blend very nicely together .
混合 非常 很好 一起 .

一位面带微笑的主人意味深长地说道：“黄色和白色搭配得非常漂亮。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ][plɑːnt]
" We were interested in learning that the principal owner of this huge plant
" 我们 是 感兴趣的 在 学习 那 这 主要的 所有者 的 这 巨大的 植物
[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fæməli] [neɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [nɒt]
has adopted his wife's family name in order to follow the custom of not
有 已采用 他的 妻子的 家庭 姓名 在 命令 到 跟随 这 风俗 的 不是
[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] ,
allowing a family name to die out ,
允许 一个 家庭 姓名 到 死 出去 ,

“我们很感兴趣地了解到，这家大型工厂的主要所有者为了遵循不让家族姓氏绝嗣的习俗，采用了妻子的姓氏。”

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌnz] [ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] .
in case there are no sons and none have been adopted .
在 案件 那里 是 不 儿子们 和 没有任何 有 到过 已采用 .

如果没有儿子，也没有收养儿子。

[æz; əz]['əʊvə(r)][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv]['dʒæpənz] [treɪd] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
As over one - third of Japan's trade is with the United States ,
作为 超过 一 - 第三 的 日本的 贸易 是 和 这 团结的 各州 ,

由于日本超过三分之一的贸易额是与美国进行的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ɪn] [sɪlk] ,
and a large portion of that is in silk ,
和 一个 大的 部分 的 那 是 在 丝绸 ,

其中很大一部分是丝绸。

['aʊə(r)]['klevə(r)][hoʊsts][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
our clever hosts had printed on the cover of the booklet presented to
我们的 聪明的 主持人 有 打印 在 这 覆盖 的 这 小册子 呈现 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们聪明的东道主在赠送给我们的小册子封面上印着：

" [sɪlk] [ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːd] [ðæt] [baɪndz][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .
" Silk is the shining cord that binds United States and Japan .
" 丝绸 是 这 灼灼 绳索 那 结合 团结的 各州 和 日本 .

“丝绸是连接美国和日本的闪亮纽带。”

" [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]
" The San Francisco Chamber of Commerce representatives had been given
" 这 圣 弗朗西斯科 商会 的 商业 代表 有 到过 给定
[ðə; ði][jɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
the year book of Japan ,
这 年 书 的 日本 ,

“旧金山商会代表们收到了日本年鉴，

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['pæmflɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] ['veəriəs] ['entəpraɪzɪz] ,
all sorts of pamphlets containing figures and facts concerning various enterprises ,
全部 排序 的 小册子 包含 数据 和 事实 有关 各种各样的 企业 ,
[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]['niːkkəu] ,
and so a day at Nikko ,
和 所以 一个 天 在 日光 ,

各种各样的宣传册，里面记载着各种企业的数字和事实，这就是日光的一天。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [stə'tɪstɪks] , [wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm] .
away from statistics , was most welcome .
离开 从 统计数据 , 曾是 最多 欢迎 .

抛开统计数据不谈，这非常受欢迎。

['nɪkoʊz] ['seɪkrɪd] [grəʊv] [ɒv; əv] - [triːz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Nikko's sacred grove of Cryptomerie trees said to be over three hundred years
日光 神圣 树林 的 - 树木 说 到 是 超过 三 百 年
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

日光神圣的柳杉林据说已有三百多年的历史。

['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [waɪl] [ɪn] [dʒə'pæn] .
never looked more impressive than in the first rain we had had while in Japan .
绝不 看起来 更多的 感人的 比 在 这 第一的 雨 我们 有 有 尽管 在 日本 .

在日本期间，我们遇到的第一场雨，景色美得令人窒息。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] ['priːviəsli] ,
One of the party who had traveled extensively in the Orient previously ,
一 的 这 派对 WHO 有 旅行 广泛地 在 这 东方 之前 ,

一行人中有一位曾广泛游历东方的人士，

[əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)] [treɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['niːkkəu] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['templz] .
advised us to forget our trade commercial mission long enough to see Nikko and then we could afford to overlook all the other temples .
建议 我们 到 忘记 我们的 贸易 商业的 使命 长的 足够的 到 看 日光 和 然后 我们 可以 买得起 到 俯瞰 全部 这 其他 寺庙 .

他建议我们暂时放下贸易商业任务，去游览日光，这样我们就可以忽略其他寺庙了。

['sɜːt(ə)nli] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [mænz] [ɑːt] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] [hɪə(r)] ,
Certainly nature and man's art achieved a double triumph here ,
当然 自然 和 男人的 艺术 已达成 一个 双倍的 胜利 这里 ,

毫无疑问，大自然和人类的艺术在这里取得了双重胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [piːkt] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒlɪd] ['bɪznɪsmen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ;
and this advice must have piqued the curiosity of most of the stolid businessmen of the party ;
和 这 建议 必须 有 激怒 这 好奇心 的 最多 的 这 沉稳 商人 的 这 派对 ;

这一建议一定引起了党内大多数沉稳的商人的好奇心；

[fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] [strɪps] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ʌm'breləz] [wɜː(r); wə(r)] ['rentɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] ,
for yellow strips of rubber and paper umbrellas were rented , and in spite of the downpour ,
为了 黄色的 条状物 的 橡皮 和 纸 雨伞 是 租来的 , 和 在 尽管如此 的 这 倾盆大雨 ,

人们租借黄色的橡胶条和纸伞，尽管下着倾盆大雨，

[ðə; ði] [greɪt] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .
the great stairs were mounted .
这 伟大的 楼梯 是 安装 .

巨大的台阶已经架设完毕。

['iːv(ə)n] ['kʌmfi] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['mɑːb(ə)l] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['templz] .
Even comfy shoes were parted with in order to tread upon the cold marble floors of the ancient temples .
甚至 舒适的 鞋 是 分手了 和 在 命令 到 踏 之上 这 寒冷的 大理石 楼层 的 这 古老的 寺庙 .

为了踏上古老寺庙冰冷的大理石地板，人们甚至舍弃了舒适的鞋子。

[wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] , [ʃuːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [wɪð] [ʌm'breləz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔːz] [ɪn] [dʒə'pæn] .
We now know , shoes have to be checked with umbrellas at the outer doors in Japan .
我们 现在 知道 , 鞋 有 到 是 已检查 和 雨伞 在 这 外 门 在 日本 .

我们现在知道，在日本，鞋子必须和雨伞一起在外面门口接受检查。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] ['siːɪŋ] ['niːkkəu][æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
We were not the only ones seeing Nikko at eight A . M . in the storm .
我们 是 不是 这 仅有的 一个 看到 日光 在 八 一个 . M . 在 这 风暴 .

早上八点暴风雨中看到尼科的人不止我们一个。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)]
Besides the groups of soldiers and the crowds of pilgrims from all over
除了 这 团体 的 士兵 和 这 人群 的 朝圣者 从 全部 超过

除了成群的士兵和来自世界各地的朝圣者之外

[dʒə'pæn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ɒv; əv]
Japan , there was the ceaseless click - click of the wooden shoes of
日本 , 那里 曾是 这 不停歇 点击 - 点击 的 这 木制的 鞋 的

日本，到处都是木屐不停的咔哒咔哒声。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] .
thousands of children on the stone steps .
数千 的 孩子们 在 这 石头 步骤 .

成千上万的孩子站在石阶上。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['kəʊzi]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn]
When we left the cozy dining - room of the hotel with its charming outlook upon
什么时候 我们 左边 这 舒适 用餐 - 房间 的 这 酒店 和 它是 迷人 前景 之上
[ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk] ,
a mossy bank ,
一个 苔藓 银行 ,

当我们离开酒店那间舒适的餐厅，欣赏着长满青苔的河岸美景时，

[weə(r)] [kweɪnt] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] , [wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]
where quaint shrubs were flourishing , we felt quite proud of ourselves for
在哪里 古雅 灌木 是 芊芊 , 我们 毛毡 相当 自豪的 的 我们自己 为了
['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
braving the weather ,
勇敢 这 天气 ,

在那些古朴的灌木丛中，我们为自己不畏恶劣天气而感到非常自豪。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [gaɪd] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] .
until we asked our guide why so many children were there that day .
直到 我们 问 我们的 指导 为什么 所以 许多 孩子们 是 那里 那 天 .

直到我们问导游为什么那天有这么多孩子在那里。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
He said , " You see , it is such a fine day for an excursion ,
他 说 , " 你 看 , 它 是 这样的 一个 美好的 天 为了 一个 短途旅行 ,

他说："你看，今天真是个适合郊游的好日子。"

[nɒt] [tuː] [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] , [nəʊ][wʌn][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði][reɪn] .
not too hot or cold , no one notices the rain .
不是 也 热的 或者 寒冷的 , 不 一 通知 这 雨 .

不冷不热，没人注意到下雨。

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [pɔːn] [ʃɒp] , [fɪld] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]
" On the way to the train we saw a queer old pawn shop , filled with wonderful
" 在 这 方式 到 这 火车 我们 锯 一个 酷儿 老的 典当 店铺 , 已填 和 精彩的
[æn'tiːks] .
antiques .
古董 .

"在去火车站的路上，我们看到一家古怪的老当铺，里面摆满了精美的古董。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [bɔːt] [aʊt] ,
Some of the party claim that the shop was bought out ,
一些 的 这 派对 宣称 那 这 店铺 曾是 买 出去 ,

部分党员声称这家商店已被收购。

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['relətɪvz] [wɪl] [get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
so some of our San Francisco relatives will get an inkling from this
所以 一些 的 我们的 圣 弗朗西斯科 亲属 将要 得到 一个 暗示 从 这
[weə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
where Santa Claus may have gotten some of their Christmas presents .
在哪里 圣诞老人 克劳斯 可能 有 获得 一些 的 他们的 圣诞节 礼物 .

因此，我们的一些旧金山亲戚可能会从中猜到圣诞老人是从哪里收到他们的一些圣诞礼物的。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][nɒt][maɪnd] ['biːɪŋ] [skəuldid][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['swetɪŋ] [rɪk] -
Most of us did not mind being scolded for over - paying our sweating rick -
最多 的 我们 做过 不是 头脑 存在 责骂 为了 超过 - 付费 我们的 出汗 里克 -
[ʃɔː] ['kuːlɪz] ,
shaw coolies ,
肖 苦力 ,

我们大多数人并不介意因为付给汗流浃背的人力车夫过高工资而被责骂。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
but we all felt rather uncomfortable when we were told that we should
但 我们 全部 毛毡 相当 不舒服 什么时候 我们 是 讲述 那 我们 应该
['nevə(r)][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][fɜːst] [praɪs] [ɑːskt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
never have paid the first price asked in any of the shops ,
绝不 有 有薪酬的 这 第一的 价格 问 在 任何 的 这 商店 ,

但当我们被告知在任何一家商店都不应该支付第一个要价时，我们都感到很不自在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [praɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
and that our prize purchases could probably have been bought for half
和 那 我们的 奖 购买 可以 大概 有 到过 买 为了 一半
[ðə; ði] [praɪs] [baɪ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['bɑːrgənər] .
the price by a clever bargainer .
这 价格 经过 一个 聪明的 讨价还价者 .

而且，我们买到的奖品，精明的买家可能只需一半的价格就能买到。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
In a corner of the car ,
在 一个 角落 的 这 车 ,

在车子的某个角落里，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['pɑːti] [tuː; tə][kɪ'əʊtəʊ] ,
that was taking the San Francisco Chamber of Commerce party to Kyoto ,
那 曾是 采取 这 圣 弗朗西斯科 商会 的 商业 派对 到 京都 ,
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
the heart of Japan ,
这 心 的 日本 ,

那是带领旧金山商会代表团前往日本中心城市京都。

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][gɜːl][ɪn] [truː] ['bʊdə] [staɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][təʊz] [krɒst] ,
sat a little Japanese girl in true Buddha style with her little toes crossed ,
卫星 一个 小的 日本人 女孩 在 真的 佛 风格 和 她 小的 脚趾 交叉 ,

一个日本小女孩端坐着，姿态宛如佛陀，小脚趾交叉。

['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][paɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θriː] [pʌfs] (
filling her pipe from her purse and taking the usual three puffs (
填充 她 管道 从 她 钱包 和 采取 这 通常 三 泡芙 (
[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [paɪps] [həʊld]) .
that is about all these pipes hold) .
那 是 关于 全部 这些 管道 抓住) .

她从手提包里掏出烟斗，像往常一样抽了三口（这些烟斗大概就装三口烟）。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌnaɪn'tiːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
She looked about fifteen , but must have been nineteen , because ,
她 看起来 关于 十五 , 但 必须 有 到过 十九 , 因为 ,

她看起来大约十五岁，但肯定有十九岁了，因为

[ɪn][dʒə'pæn][nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sməʊk] [ʌn'tɪl] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] ,
in Japan no one is allowed to smoke until that age has been attained ,
在 日本 不 一 是 允许 到 抽烟 直到 那 年龄 有 到过 已达到 ,

在日本，未满该年龄的人不允许吸烟。

[ænd; ənd][nəʊ] ['neɪtɪv] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] .
and no native would think of breaking a rule .
和 不 本国的 会 思考 的 打破 一个 规则 .

当地人绝不会想到要违反规则。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːdaɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
We arrived in time for the Jidai Festival , which is held only once a year .
我们 到达的 在 时间 为了 这 吉代 节日 , 哪个 是 握住 仅有的 一次 一个 年 .

我们及时赶上了时代节，这个节日一年只举办一次。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fæn'tæstik] ['kɒstjuːmz] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['traɪb(ə)l] ['wɒrɪəz] ,
We saw a procession showing all the phantastic costumes worn by the old - time tribal warriors ,
我们 锯 一个 游行 显示 全部 这 奇妙的 服装 磨损 经过 这 老的 - 时间 部落 战士 ,

我们看到了一场游行，展示了古代部落战士们穿着的各种奇幻服饰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɒsəm] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
and it proved so interesting that we decided not to mourn the fact that the cherry blossom celebration was out of season .
和 它 已证实 所以 有趣的 那 我们 决定 不是 到 哀悼 这 事实 那 这 樱桃 开花 庆典 曾是 出去 的 季节 .

事实证明，这件事非常有趣，所以我们决定不去为樱花节不在时节而感到遗憾。

[wiː; wi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [tuː] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
We felt much better , too , when we were reminded that all the pilgrims ,
我们 毛毡 很多 更好的 , 也 , 什么时候 我们 是 提醒 那 全部 这 朝圣者 ,

当我们想到所有朝圣者都是如此时，我们也感觉好多了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] , ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] ,
coming to feast their eyes , never get a taste of the luscious fruit ,
未来 到 盛宴 他们的 眼睛 , 绝不 得到 一个 品尝 的 这 甜美 水果 ,

他们前来大饱眼福，却永远无法品尝到那美味的果实。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['tʃeriz] ['biːɪŋ] [ʌn'iːtəbl] .
the Japanese cherries being uneatable .
这 日本人 樱桃 存在 不能吃的 .

这些日本樱桃不能食用。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ɔːl] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːˌkiːpə] [wen] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] .
We were told that all prices were raised by the storekeepers when any convention arrived in town .
我们 是 讲述 那 全部 价格 是 提高 经过 这 店主 什么时候 任何 习俗 到达的 在 镇 .

我们被告知，每当有会议或展览会来到镇上时，店主们都会提高所有商品的价格。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] ['pɜːtʃəsɪŋ] - , [ænd; ənd] [sæt'suːmə] [weə(r)] ,
Some of us successfully resisted purchasing cloissone , and satsuma ware ,
一些 的 我们 成功地 抵抗 购买 - , 和 萨摩 仓库 ,

我们当中有些人成功地抵制住了购买掐丝珐琅器和温州烧的冲动。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] [kəuks]
although we saw it being made and were served with tea and coaxed
虽然 我们 锯 它 存在 制成 和 是 服务 和 茶 和 哄骗
[tuː; tə] [bai] - " ['dʒʌstə] ['liːtl] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
to buy - " Justa leetle souvenir .
到 买 - " 贾斯塔 小精灵 纪念品 .

虽然我们亲眼目睹了它的制作过程，还被招待了茶水，并被劝说购买——“只是一件小小的纪念品。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][kə'məʊnəz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwɑːˌbɑːkər] [ænd; ənd]
" But the kimonos were too much for Mrs . Carrie Schwabacher and
" 但 这 和服 是 也 很多 为了 太太 . 凯莉 施瓦巴赫 和
['luːɪs] ['muːsər] , [huː] ,
Louis Mooser , who ,
路易斯 穆瑟 , WHO ,

“但是和服对凯莉·施瓦巴赫夫人和路易斯·穆瑟来说就太过了，他们

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɒkəfelə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][kɪ'əʊtəʊ] ['bɪdɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]
in spite of the fact that Mrs . Rockefeller was in Kyoto bidding on some of
在 尽管如此 的 这 事实 那 太太 . 洛克菲勒 曾是 在 京都 投标 在 一些 的
[ðə; ði] [seɪm] ['gɑːmənts] ([wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [reɪzd] [ðə; ði][praisiz]['iːv(ə)n]['haɪə(r)]) ['kærid] [ə'weɪ]
the same garments (which of course raised the prices even higher) carried away
这 相同的 服装 (哪个 的 课程 提高 这 价格 甚至 更高) 携带 离开
[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːmənts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] .
the prettiest garments in the shops .
这 最漂亮的 服装 在 这 商店 .

尽管洛克菲勒夫人当时正在京都竞拍一些同样的服装（这当然使价格更高了），但她还是买走了商店里最漂亮的衣服。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Our party could not help noticing , how much the Japanese people , even of the
我们的 派对 可以 不是 帮助 注意到 , 如何 很多 这 日本人 人们 , 甚至 的 这
[ləʊɪst] [klɑːs] ,
lowest class ,
最低 班级 ,

我们党不禁注意到，即使是最底层的日本人，也多么……

[ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['templz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] .
appreciate their temples and statues .
欣赏 他们的 寺庙 和 雕像 .

欣赏他们的寺庙和雕像。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɑːskt] [ɪf] ['eniwʌn] [njuː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
One of the party asked if anyone knew a person in San Francisco ,
一 的 这 派对 问 如果 任何人 知道 一个 人 在 圣 弗朗西斯科 ,

其中一人问是否有人认识旧金山的人，

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['skɒləli] ['tiːtʃə(r)] ,
with the possible exception of some scholarly teacher ,
和 这 可能的 例外 的 一些 学术性的 老师 ,

除了少数博学的教师之外，

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːfɪktli] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɪn]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] .
who could describe even imperfectly the statues in Golden Gate Park .
WHO 可以 描述 甚至 不完美地 这 雕像 在 金的 门 公园 .

谁能哪怕不完美地描述金门公园里的雕像呢?

[hɪə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʒɜːni] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
Here the Japanese journey miles to see a statue .
这里 这 日本人 旅行 英里 到 看 一个 雕像 .

日本人要跋涉数英里才能看到这座雕像。

[ðə; ði][əʊld] ['skɑːlərz] ['ɔːlweɪz] [priːtʃ] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːf] [kən'siːld] [tuː; tə]
The old scholars always preached the potency of something half concealed to
这 老的 学者们 总是 布道 这 效力 的 某物 一半 暗 到
['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
stimulate the imagination ,
刺激 这 想像力 ,

古代学者总是宣扬半隐半现的事物具有激发想象力的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][seɪdʒ][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]
but it took a Japanese sage to conceive the idea of building a fine
但 它 采取 一个 日本人 圣人 到 构想 这 主意 的 建筑 一个 美好的
['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔː(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
statue of a favorite war hero and then to bury it .
雕像 的 一个 最喜欢的 战争 英雄 和 然后 到 埋葬 它 .

但只有一位日本圣贤想出了为一位受人爱戴的战争英雄建造一座精美雕像，然后再将其埋葬的想法。

[ænd; ənd] [naʊ] [θ'aʊzəndz] [kʌm] [tuː; tə][kɪ'əʊtəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz]
And now thousands come to Kyoto to the very spot where the statue is
和 现在 数千 来 到 京都 到 这 非常 点 在哪里 这 雕像 是
['berid] ,
buried ,
埋葬 ,

现在，成千上万的人来到京都，来到佛像埋葬的地方。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðeə(r)]
imagining its proportions , and praying for strength and success in their
想象 它是 比例 , 和 祈祷 为了 力量 和 成功 在 他们的
[in'kauntəz] .
encounters .
遭遇 .

想象着它的大小，并祈祷在遭遇中获得力量和成功。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] - [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪz]
We were told that the belief that the Emperor is a God - like being is
我们 是 讲述 那 这 信仰 那 这 皇帝 是 一个 上帝 - 喜欢 存在 是
['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz]
strengthened by the fact that he is never seen and therefore his people's
加强 经过 这 事实 那 他 是 绝不 已见 和 所以 他的 人们的
['glɔːrɪfaɪd] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz]['nevə(r)] ['ʃætəd] .
glorified imagery of him is never shattered .
光荣的 图像 的 他 是 绝不 破碎 .

我们被告知，皇帝如同神明一般的信仰之所以得到加强，是因为皇帝从未露面，因此他的人民对他的崇高形象也从未被打破。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [siːn] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [gruːp]
We were told that the Emperor is seen only by a carefully selected group
我们 是 讲述 那 这 皇帝 是 已见 仅有的 经过 一个 小心 已选 团体
[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
twice a year ,
两次 一个 年 ,

我们被告知，皇帝每年只对经过严格挑选的人群开放两次。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɒsəm] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]
once at the Cherry Blossom season and once at the Chrysanthemum
一次 在 这 樱桃 开花 季节 和 一次 在 这 菊花
['festɪvl; 'festəvəl] ,
Festival ,
节日 ,

一次是在樱花盛开的季节，一次是在菊花节。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɒn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
and if it rains on these days the reception is put off for another year .
和 如果 它 雨 在 这些 天 这 接待 是 放 离开 为了 其他 年 .

如果这几天下雨，招待会将推迟一年举行。

[waɪ] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [m'ɛnjuːz] ,
Why , the mystery of the Orient was even found in our menus ,
为什么 , 这 神秘 的 这 东方 曾是 甚至 成立 在 我们的 菜单 ,

为什么呢？就连我们的菜单上也蕴藏着东方的神秘气息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
and it did not take long for the Pandoras of our party to find out
和 它 做过 不是 拿 长的 为了 这 潘多拉 的 我们的 派对 到 寻找 出去
[ðæt] " ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] " [wɒz; wəz] [gʊd] [əʊld] [hæm] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] " ['eɪndʒəls]
that " Bubble and Squeak " was good old ham and eggs and " Angels
那 " 气泡 和 吱 " 曾是 好的 老的 火腿 和 鸡蛋 和 " 天使
['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] ['ɔɪstə(r)z] [ræpt] [ɪn] ['beɪkən] .
under Cover " were oysters wrapped in bacon .
在下面 覆盖 " 是 牡蛎 包装 在 熏肉 .

我们一行人中的潘多拉很快就发现，“泡泡和吱吱”其实是美味的火腿和鸡蛋，“天使在掩护下”其实是培根包裹的牡蛎。

['ɑːftə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['pɑːti] " [dɪd] " ['θɪətə(r)] [striːt]
After official business was over for the day , the party " did " Theatre Street
后 官方的 商业 曾是 超过 为了 这 天 , 这 派对 " 做过 " 剧院 街道
,
,
,

当天公务结束后，一行人去了剧院街。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['muːvi] [kwiːnz] [rein] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['pəʊstə(r)] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]
where our own movie queens reigned beside some poster depicting a Japanese
在哪里 我们的 自己的 电影 女王们 统治 旁 一些 海报 描绘 一个 日本人
['səʊldʒə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['drægən] .
soldier fighting a dragon .
士兵 斗争 一个 龙 .

我们自己的电影女王们在一张描绘日本士兵与龙搏斗的海报旁叱咤风云。

['baɪrən] ['mɔːzi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [dʒæz] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðæt]
Byron Mauzy told us that our jazz music is often called for and that
拜伦 莫齐 讲述 我们 那 我们的 爵士乐 音乐 是 经常 称为 为了 和 那
[pi'ænəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] [keɪs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['dæmpnəs] ,
pianos with a specially made case to withstand the dampness ,
钢琴 和 一个 特别 制成 案件 到 经受 这 潮湿 ,

拜伦·莫齐告诉我们，我们的爵士乐经常被点名，而且需要那种特制琴壳以防潮的钢琴。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] .
were in demand .
是 在 要求 .

非常抢手。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] ['sʌmwʌn] [sed] ,
Our party found out why someone said ,
我们的 派对 成立 出去 为什么 某人 说 ,

我们一行人终于明白了为什么有人会说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [red] - [teɪp] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['pæləs] [æz; əz]
" There is as much red - tape necessary to go through a Japanese palace as
" 那里 是 作为 很多 红色的 - 磁带 必要的 到 去 通过 一个 日本人 宫殿 作为
[ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,
there is to get married ,
那里 是 到 得到 已婚 ,

“在日本，进入皇宫所需的繁文缛节和结婚一样多。”

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði][ɡrɪm] - [ɑːmd] ['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɡeɪts] ,
" for we faced the grim - armed soldiers at the outer gates ,
" 为了 我们 面对 这 严峻 - 武装 士兵 在 这 外 大门 ,

因为我们面对的是守在外门的全副武装的士兵，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ʌn'tɪl]['aʊə(r)][krə'denʃ(ə)lz][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli]
but were not allowed to enter until our credentials had been carefully
但 是 不是 允许 到 进入 直到 我们的 证书 有 到过 小心
[ɪn'spektɪd] .
inspected .
检查 .

但在我们的证件经过仔细检查后，才允许我们进入。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɡəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl]['aʊtə(r)][ruːm][weə(r)][wiː; wi] [rəʊt]
Then we were permitted to go into a small outer room where we wrote
然后 我们 是 允许 到 去 进入 一个 小的 外 房间 在哪里 我们 写道
['aʊə(r)] [nems] ,
our names ,
我们的 姓名 ,

然后我们被允许进入一个外间，在那里写下了自己的名字。

[ə'dresɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [bʊk] .
addresses , etc . , in a large book .
地址 , ETC . , 在 一个 大的 书 .

地址等信息都记录在一本大书里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['skruːtəni][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] ,
After a scrutiny of this and a long wait ,
后 一个 审查 的 这 和 一个 长的 等待 ,

经过仔细审查和长时间的等待，

['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊə(r)] ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
giving them sufficient time to telephone and see if our passes were
给予 他们 充足的 时间 到 电话 和 看 如果 我们的 通过 是
[ɔː'θentɪk] ,
authentic ,
真正的 ,

给他们足够的时间打电话核实我们的通行证是否真实。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['eskɔːtid] [θruː] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['pɔːt(ə)lz] , [pɑːst] ['endləs] ,
we were formally escorted through beautifully carved portals , past endless ,
我们 是 正式地 护送 通过 非常漂亮 雕刻 门户 , 过去的 无尽的 ,
['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] , ['empti] [rʊmz; ruːmz] ,
handsomely decorated , empty rooms ,
英俊地 装饰 , 空的 房间 ,

我们被正式地护送着穿过雕刻精美的门廊，经过无尽的、装饰华丽的空房间，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skwiːki] [dɔː(r)] [sɪl] ([ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ɒv; əv]
over the squeaky door sill (that is supposed to warn the inmates of
超过 这 吱吱作响 门 窗台 (那 是 据称 到 警告 这 囚犯 的
['sʌmˌwʌnz] [ə'prəʊtʃ]) [ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] ['kænəpid] [ɡəʊld] - ['maʊntɪd] [θrəʊn] [ɪt'self] .
someone's approach) and finally to the canopied gold - mounted throne itself .
某人的 方法) 和 最后 到 这 有顶棚的 金子 - 安装 王座 本身 .

跨过吱吱作响的门槛（据说可以提醒囚犯有人靠近），最后到达镶着金边的华盖宝座。

[wiː; wi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] , [wen] [wiː; wi][ɡɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
We began to feel a little easier , when we got out in the sun of the
我们 开始 到 感觉 一个 小的 更轻松 , 什么时候 我们 得到 出去 在 这 太阳 的 这
['ɡɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

当我们走到花园的阳光下时，我们感觉轻松了一些。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][wiː; wi][felt]['fɔːm(ə)l] ,
but even there we felt formal ,
但 甚至 那里 我们 毛毡 正式的 ,

但即使在那里，我们也感到很拘谨。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['gaːdnz] [nəʊ] [geɪ] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [striːm] [ɪz] [pə'mɪtɪd] .
for in these sacred gardens no gay flower or dashing stream is permitted .
为了 在 这些 神圣 花园 不 同性恋 花 或者 帅气 溪流 是 允许 .

因为在这些神圣的花园里，不允许出现艳丽的花朵或奔腾的溪流。

['neɪtʃə(r)] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [səb'djuːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trɪk(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
Nature , too , must be subdued , and even the little trickle of water
自然 , 也 , 必须 是 低沉的 , 和 甚至 这 小的 涓涓细流 的 水
['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
circling the buildings ,
盘旋 这 建筑物 ,

自然界也必须被驯服，就连环绕建筑物的涓涓细流也不例外。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ['pjʊərəti] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
was there for the sole purpose of suggesting purity , we were
曾是 那里 为了 这 唯一 目的 的 建议 纯度 , 我们 是
[ɪn'fɔːmd] .
informed .
知情的 .

据我们了解，他们到场的唯一目的就是为了表明纯洁性。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tʊə(r)][ɒv; əv]['kəʊbi] , ['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]
After the reception and investigation tour of Kobe , forty of the party
后 这 接待 和 调查 旅游 的 科比 , 四十 的 这 派对
[bɔːdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpiː'kɪŋ] ,
boarded a train for Peking ,
登机 一个 火车 为了 北京 ,

在神户的接待和考察之旅结束后，一行四十人乘火车前往北京。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['huvərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ef] . [ɑː(r)] . ['eldrɪdʒ] .
under the direction of Hoover's representative , F . R . Eldridge .
在下面 这 方向 的 胡佛 代表 , F . 拉 . 埃尔德里奇 .

在胡佛的代表埃尔德里奇先生的指导下。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌfuːdʒiː'jaːmə][baɪ] ['muːnlaɪt] ,
We had enjoyed Fujiyama by moonlight ,
我们 有 享受 富士山 经过 月光 ,

我们曾在月光下欣赏过富士山的美景。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][glaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [æt; ət]
but did not know that we were also to glide by the Inland Sea at
但 做过 不是 知道 那 我们 是 还 到 滑行 经过 这 内陆 海 在
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

但我们并不知道，我们还将在日落时分滑过内陆海。

[kə'riːəz] [rəʊdz] , [bɪlt] [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɪd]
Korea's roads , built of course , by the Japanese soldiers , and the guarded
韩国的 道路 , 建造 的 课程 , 经过 这 日本人 士兵 , 和 这 守卫
['steɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'tʃʊəriə] ,
stations of Manchuria ,
车站 的 满洲 ,

朝鲜的道路，当然是由日本士兵修建的，以及满洲的守卫哨所，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
were of much interest to the San Francisco Chamber of Commerce
是 的 很多 兴趣 到 这 圣 弗朗西斯科 商会 的 商业

[ɪn'vestəˌgetər] .
investigators .
调查人员 .

旧金山商会调查人员对此非常感兴趣。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪm'prɒmptjuː] ['spiːtʃɪz] [ɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] .
Every evening impromptu speeches on conditions were held in the dining car .
每一个 晚上 即兴 演讲 在 状况 是 握住 在 这 用餐 车 .

每天晚上，餐车里都会举行关于各种状况的即兴演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帝国州日志(The Log of the Empire State)
第2/3页

[em] . [ə; eɪ] . [geɪl] , ['henri] [es] . [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['muːsər] ['ɔːlsəʊ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
M . A . Gale , Henry S . Bridge , and Louis Mooser also vied with each other
M . 一个 . 大风 , 亨利 S . 桥 , 和 路易斯 穆瑟 还 竞争 和 每个 其他
['telɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] ,
telling funny stories ,
讲述 有趣的 故事 ,

MA Gale、Henry S. Bridge 和 Louis Mooser 也互相竞争，讲述有趣的故事。

[kɑːl] ['wɛstərˌfeld] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [baɪ] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Carl Westerfeld contributing to the entertainment by organizing a group of the
卡尔 韦斯特菲尔德 贡献 到 这 娱乐 经过 组织 一个 团体 的 这
['pɑːti] ['ɪntuː] " [ðə; ði] [saʊθ] [mæn'tʃuəriən] [kwɔː'tet] .
party into " The South Manchurian Quartet .
派对 进入 " 这 南 满洲 四重奏 .

卡尔·韦斯特菲尔德为娱乐活动做出了贡献，他组织了派对中的一群人组成了“南满洲四重奏”。

" [deɪv] [ænd; ənd] [rɛs] [luː'ɛlɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] " ['æni] ['runi] " [ænd; ənd] " ['mʌðə(r)]
" Dave and Resse Lewellyn started to sing " Annie Rooney " and " Mother
" 戴夫 和 雷斯 卢埃林 开始 到 唱歌 " 安妮 鲁尼 " 和 " 母亲
[mə'kriː] " [wen'evə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kwaɪət] .
McCree " whenever things were too quiet .
麦克里 " 每当 事物 是 也 安静的 .

“每当周围太过安静时，戴夫和瑞斯·卢埃林就会开始唱《安妮·鲁尼》和《麦克里妈妈》。

[wiː; wi] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [səʊl] , [kə'riə] ,
We stopped long enough at Seoul , Korea ,
我们 停止 长的 足够的 在 汉城 , 韩国 ,

我们在韩国首尔停留了足够长的时间。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði]
to talk to representatives of trade and commerce and to chat with the
到 讲话 到 代表 的 贸易 和 商业 和 到 聊天 和 这
" [grænd] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [kə'riə] ,
" Grand Old Man of Korea ,
" 盛大 老的 男人 的 韩国 ,

与贸易和商业代表交谈，并与“韩国老祖宗”聊天

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .
" before arriving in Peking .
" 前 抵达 在 北京 .

在抵达北京之前。

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] [jɪə(r)] - [əʊld] [ˌpiː'kɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz]
Our stay in three - thousand year - old Peking was too short , for besides
我们的 停留 在 三 - 千 年 - 老的 北京 曾是 也 短的 , 为了 除了
[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
investigating conditions ,
调查 状况 ,

我们在拥有三千年历史的北京停留的时间太短了，因为除了考察当地情况之外，

[ə'tendɪŋ] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] - [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]
attending our Minister Shurman's reception , visiting the country home of the
参加 我们的 部长 - 接待 , 访问 这 国家 家 的 这
['fɔːmə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] - [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] - [lɪŋ] ,
former Prime Minister Hsuing Hsi - Ling ,
以前的 主要的 部长 - 希 - 凌 ,

出席舒尔曼部长的招待会，参观前总理徐熙玲的乡间别墅，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] [taɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] ,
we would have enjoyed spending more time seeing The Summer Palace ,
我们 会 有 享受 开支 更多的 时间 看到 这 夏天 宫殿 ,

我们本想花更多时间游览颐和园。

[ðə; ði][dʒeɪd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
The Jade Fountain and the Temple of Heaven to say nothing of
这 玉 喷泉 和 这 寺庙 的 天堂 到 说 没有什么 的
['stʌdiɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
studying conditions .
学习 状况 .

更不用说考察条件了，还有玉泉和天坛。

[ə'baʊt] [wʌn] - ['θɜːti] , [wen] [ðə; ði] [geɪ] [dɑːns] [hæd; həd] [endid] [æt; ət][həʊ'tel][diː] [ˌpiː'kɪŋ] , [wɪtʃ] [baɪ]
About one - thirty , when the gay dance had ended at Hotel de Peking , which by
关于 一 - 三十 , 什么时候 这 同性恋 舞蹈 有 结束 在 酒店 德 北京 , 哪个 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

大约一点半，北京饭店的同性恋舞会结束了，顺便提一下，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] ,
would be a credit to London or New York ,
会 是 一个 信用 到 伦敦 或者 新的 约克 ,

这将是伦敦或纽约的骄傲。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['aʊərz] ['rɪkʃɔː] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] .
we took an hour's rickshaw ride in the moonlight to the Forbidden City .
我们 采取 一个 小时 黄包车 骑 在 这 月光 到 这 禁止 城市 .

我们乘坐人力车，在月光下行驶了一个小时到达紫禁城。

[ðə; ði] ['sɒləm] [pɒm] - [pɒm] - [pɒm][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The solemn pom - pom - pom of the funeral dirge for the Mother of the
这 庄严 绒球 - 绒球 - 绒球 的 这 葬礼 挽歌 为了 这 母亲 的 这
[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [θrəʊn] ,
heir to the Chinese Throne ,
继承人 到 这 中国人 王座 ,

为中国皇位继承人母亲举行的葬礼挽歌，庄严肃穆，此起彼伏。

[wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ɪm'presɪv] .
was indescribably impressive .
曾是 难以形容地 感人的 .

令人印象深刻，难以言表。

[ə'baʊt] ['eɪti] [men] [bɔː(r)][ðə; ði]['kɑːskɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['kænəpid] [hɜːs] .
About eighty men bore the casket from the dwelling to its canopied hearse .
关于 八十 男人 钻孔 这 棺材 从 这 住宅 到 它是 有顶棚的 灵车 .

大约八十名男子将棺材从住所抬到带篷灵车上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
One of the mourner's told us that the fourteen - year - old heir to the throne ,
一 的 这 哀悼者的 讲述 我们 那 这 十四 - 年 - 老的 继承人 到 这 王座 ，

一位哀悼者告诉我们，这位十四岁的王位继承人，

[hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [mʌtʃ] , [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
had not cared much , when all his playthings were taken from him ,
有 不是 关心 很多 ，什么时候 全部 他的 玩具 是 已采取 从 他 ，

当他的所有玩具都被拿走时，他并不太在意。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ,
or even when his throne was taken ,
或者 甚至 什么时候 他的 王座 曾是 已采取 ，

甚至在他王位被夺走的时候，

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
but that now he was inconsolable over the loss of his mother .
但 那 现在 他 曾是 无法安慰 超过 这 损失 的 他的 母亲 .

但现在他却因母亲的去世而悲痛欲绝。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðɪs] [wɪəd] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪŋ] ['dɪnəsti] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] ,
After seeing this weird funeral procession of the last of the Ming Dynasty in the gray of early dawn ,
后 看到 这 诡异的 葬礼 游行 的 这 最后的 的 这 明 王朝 在 这 灰色的 的 早期的 黎明 ，

在黎明前的灰蒙蒙中，目睹了这场怪异的明朝末代皇帝的葬礼队伍后，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊdə] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] - ['ræpɪdz] ,
seeing a Buddha with eyes of pure gold , and also riding the Hodzu rapids ,
看到 一个 佛 和 眼睛 的 纯的 金子 ， 和 还 骑术 这 - 急流 ，

看到一尊眼睛是纯金的佛像，以及乘坐霍祖急流，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [raɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .
it took an aeroplane ride to create any real excitement in our party .
它 采取 一个 飞机 骑 到 创造 任何 真实的 激动 在 我们的 派对 .

我们一行人竟然要靠一次飞机旅行才能真正兴奋起来。

[sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪŋ] [tuːmz] ,
Six of the Chamber of Commerce Representatives decided to see the Great Wall of China and the Ming Tombs ,
六 的 这 商会 的 商业 代表 决定 到 看 这 伟大的 墙 的 中国 和 这 明 陵墓 ，

商会六名代表决定去参观长城和明十三陵。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] ; [səʊ] [kɑːl] ['wɛstərˌfeld] , ['mɪsɪz] . [bruːs] [fɔːlks] , ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [riːs] [luː'ɛlɪn] ,
regardless of the lack of time ; so Carl Westerfeld , Mrs . Bruce Foulkes , David and Reese Lewellyn ,
不管 的 这 缺少 的 时间 ； 所以 卡尔 韦斯特菲尔德 ， 太太 . 布鲁斯 福克斯 ， 大卫 和 里斯 卢埃林 ，

尽管时间紧迫；所以卡尔·韦斯特菲尔德、布鲁斯·福克斯夫人、大卫和里斯·卢埃林，

[mɪs] ['meəri]['mɔɪnəˌhæn][ænd; ənd][em] . ['hæzlɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] ['vɪkəz] - ['baɪpleɪn]
Miss Mary Moynihan and M . Hazlett , Jr . , chartered a Vickers Vimmy Biplane
错过 玛丽 莫伊尼汉 和 M . 哈兹利特 , 小 . , 特许 一个 维克斯 - 双翼飞机
.
.
.

玛丽·莫伊尼汉小姐和 M·哈兹利特二世包租了一架维克斯维米双翼飞机。

[ðə; ði][eə(r)] - ['raɪdəz][felt] [mʌtʃ] [les] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [kɒst]
The air - riders felt much less perturbation after being informed that this machine cost
这 空气 - 骑手 毛毡 很多 较少的 扰动 后 存在 知情的 那 这 机器 成本
[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɡʌvənmənt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
the Chinese government fifty thousand dollars ,
这 中国人 政府 五十 千 美元 ,

得知这台机器花费了中国政府五万美元后，乘坐空中飞行器的人们感到不安的情绪大大降低了。

[wei] ['əʊvə(r)][faɪv] [tʌnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪkə(r)] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
weighed over five tons , and had comfortable wicker seats in a pretty little
称重 超过 五 吨 , 和 有 舒服的 柳条 座位 在 一个 漂亮的 小的
['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][naɪn] ['piːp(ə)l] .
cabin for nine people .
舱 为了 九 人们 .

重量超过五吨，漂亮的小船舱里有舒适的藤椅，可容纳九人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
They were so proud to accomplish in an hour and a half ,
他们 是 所以 自豪的 到 完成 在 一个 小时 和 一个 一半 ,

他们为在一个半小时内完成这项工作感到非常自豪。

[ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [tuː] [deɪz] ,
a trip which usually takes two days ,
一个 旅行 哪个 通常 需要 二 天 ,

通常需要两天时间的行程

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [jet]
that we will tell some of them that they have not come down to earth yet
那 我们 将要 告诉 一些 的 他们 那 他们 有 不是 来 向下 到 地球 然而
,
,
,

我们将告诉他们中的一些人，他们还没有真正理解这个世界。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [mɪst] [baɪ][nɒt]['ɡəʊɪŋ] .
if they keep on telling us what we missed by not going .
如果 他们 保持 在 讲述 我们 什么 我们 错过 经过 不是 去 .

如果他们一直告诉我们没去错过了什么。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['ɡɒtn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['mʌni] [ænd; ənd]
We had no sooner gotten accustomed to the Japanese money and
我们 有 不 很快 获得 习惯 到 这 日本人 钱 和
[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
were able to say ,
是 有能力的 到 说 ,

我们刚习惯了日本货币，就能说：

" [əʊ'haɪəʊ] , " ([ɡʊd] - ['mɔːnɪŋ]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)][ˌdʒæpə'niːz] [wɜːdz] ['ɡlɪbli] ,
" Ohio , " (good - morning) , and a few other Japanese words glibly ,
" 俄亥俄州 , " (好的 - 早晨) , 和 一个 很少 其他 日本人 字 轻率地 ,

“俄亥俄”(早上好）以及其他一些日语单词，语速很快。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] " ['pɪdʒɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] " [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] " ['meks] " ['dɒlə(r)][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
when we had to learn " Pidgin English " and use the " Mex " dollar in China ,
什么时候 我们 有 到 学习 " 洋泾浜英语 英语 " 和 使用 这 " 墨西哥 " 美元 在 中国 ,

当我们不得不学习“洋泾浜英语”并在中国使用“墨西哥元”时，

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] ['kʌrənsi] .
and next we were told to exchange our money from Peking notes to Shanghai currency .
和 下一个 我们 是 讲述 到 交换 我们的 钱 从 北京 笔记 到 上海 货币 .

接下来，我们被告知要把北京钞票兑换成上海货币。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
The approach to Shanghai , the Paris of the East ,
这 方法 到 上海 , 这 巴黎 的 这 东方 ,

通往上海——东方巴黎的道路

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [bʌnd] ,
along its beautiful row of buildings on the waterfront , and called The Bund ,
沿着 它是 美丽的 排 的 建筑物 在 这 滨水区 , 和 称为 这 外滩 ,

沿着其滨水区美丽的建筑群，也就是外滩，

[sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌtʃli] [θrɪld] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['pɑːti] .
surprised even the muchly thrilled Chamber of Commerce Party .
惊讶 甚至 这 长久 激动不已 商会 的 商业 派对 .

就连兴奋不已的商会代表们也感到惊讶。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , [siː] . [tiː] . ['kʌnɪŋəm] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
The American Consul , C . T . Cunningham , was very ill , but his wife gave us a reception .
这 美国人 领事 , C . T . 坎宁安 , 曾是 非常 患病的 , 但 他的 妻子 给予 我们 一个 接待 .

美国领事 C.T. Cunningham 病得很重，但他的妻子为我们举办了招待会。

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] [ig'zibits] ['fɒləʊd] .
A dinner by the Chinese Chamber of Commerce and an examination of trade exhibits followed .
一个 晚餐 经过 这 中国人 商会 的 商业 和 一个 考试 的 贸易 展品 随后 .

随后是中国商会举办的晚宴和贸易展览会参观。

[ðə; ði][sɪks] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [bɪɡɪst] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θɪətə(r)] [wen] ,
The six physicians of the party received their biggest surprise at the Chinese Theatre when ,
这 六 医生 的 这 派对 已收到 他们的 最大 惊喜 在 这 中国人 剧院 什么时候 ,

党内六位医生在中国剧院观看演出时，遭遇了他们最大的意外：

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taʊəl] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [dip] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
in the middle of the performance , a large towel that had evidently been dipped in warm water ,
在 这 中间 的 这 表现 , 一个 大的 毛巾 那 有 显然 到过 浸入 在 温暖的 水 ,

演出进行到一半时，出现了一条明显浸过温水的大毛巾。

[wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] [mait] [waɪp] [ɒf]
was passed around to the audience so that the theatre - goers might wipe off
曾是 通过了 大约 到 这 观众 所以 那 这 剧院 - 去者 可能 擦拭 离开
[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɔː(r)] [biːdz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] .
the perspiration or beads of excitement from their faces and hands .
这 汗 或者 珠子 的 激动 从 他们的 面孔 和 双手 .

被传递给观众，以便剧院观众可以擦掉脸上和手上的汗水或兴奋的泪珠。

[ðə; ði] ['taʊəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .
The towel was a rich shade of brown by the time it reached our party .
这 毛巾 曾是 一个 富有的 阴影 的 棕色的 经过 这 时间 它 达到 我们的 派对 .

当毛巾送到我们派对上时，它已经变成了深棕色。

[dʒɜːrmz] ?
Germs ?
细菌 ?

细菌?

[waɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] , " [weə(r)] ['ɪgnərəns]
Why they never thought of such a thing and seem to feel , " Where ignorance
为什么 他们 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 和 似乎 到 感觉 , " 在哪里 无知
[ɪz] [blɪs] ,
is bliss ,
是 极乐 ,

为什么他们从未想过这样的事情，似乎觉得“无知即是福”。

- [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] .
' tis folly to be wise .
- 的 蠢事 到 是 明智的 .

过于聪明是愚蠢的。

" [ɪf] [ˌʃæŋ'haɪ] [θrɪld] [ˌjuː 'es] , ['hɑːŋ'kɑːŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,
" If Shanghai thrilled us , Hongkong fascinated us ,
" 如果 上海 激动不已 我们 , 香港 着迷 我们 ,

如果说上海让我们兴奋，那么香港则让我们着迷。

[wen] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] [ˌtælmə'paɪɪs] [kɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] .
when we ascended in a railroad something like our Tamalpais cars to the peak .
什么时候 我们 上升 在 一个 铁路 某物 喜欢 我们的 塔玛佩斯 汽车 到 这 顶峰 .

当我们乘坐类似塔玛佩斯山铁路的火车登上山顶时。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] , ['kəʊzi] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ˌbæm'buː] [pəulz] , ['kærid] [baɪ] [tuː]
To reach the very top , cozy wicker chairs , mounted on bamboo poles , carried by two
到 抵达 这 非常 顶部 , 舒适 柳条 椅子 , 安装 在 竹子 杆子 , 携带 经过 二
['kuːlɪz] ,
coolies ,
苦力 ,

为了到达山顶，人们抬着舒适的藤椅，这些藤椅架在竹竿上，由两名苦力抬着。

[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
are necessary .
是 必要的 .

是必要的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ]
The movement of the chair while descending reminds one of a ride on a
这 移动 的 这 椅子 尽管 下降 提醒 一 的 一个 骑 在 一个
['rɑːðə(r)] [əʊld] ,
rather old ,
相当 老的 ,

椅子下降时的晃动让人想起乘坐一辆相当老旧的……

['sɪŋɡ(ə)l] - ['geɪtɪd] [hɔːs] .
single - gaited horse .
单身的 - 步态 马 .

单步马。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [mə'kaʊ] , ['tʃaɪnə] , [wɪð] " ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] .
Our party will always associate Macao , China , with " Dante's Inferno .
我们的 派对 将要 总是 联系 澳门 , 中国 , 和 " 但丁的 地狱 .

我们党将永远把中国澳门与“但丁的《神曲·地狱篇》”联系在一起。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɑːf] - [kləʊðd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['əʊpən] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpiəm]
" To see the half - clothed Chinese bending over their open fires in the opium
" 到 看 这 一半 - 穿着衣服 中国人 弯曲 超过 他们的 打开 火灾 在 这 鸦片
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

“看到衣衫褴褛的中国人弯腰在鸦片厂的明火旁工作，

[tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['səʊldərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒksɪz] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [hæv; həv] [dʒʌst]
to see children soldering the covers of the little boxes their brothers have just
到 看 孩子们 焊接 这 封面 的 这 小的 盒子 他们的 兄弟 有 只是
['fɪnɪʃt] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ,
finished mixing and filling ,
完成的 混合 和 填充 ,

看到孩子们正在焊接他们哥哥们刚刚搅拌好、装满东西的小盒子的盖子，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməriz] .
will always be an awful , vivid picture in our memories .
将要 总是 是 一个 可怕 , 生动 图片 在 我们的 回忆 .

这将永远是我们记忆中一幅可怕而鲜明的画面。

[ðə; ði] [sɪ'ɡɑː(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['piːp(ə)l]
The cigar factory also seemed a fine sample of what some good people
这 雪茄 工厂 还 似乎 一个 美好的 样本 的 什么 一些 好的 人们
[wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
wish us to believe awaits the wicked .
希望 我们 到 相信 等待 这 邪恶 .

这家雪茄厂似乎也很好地体现了一些好人希望我们相信的恶人将要面临的下场。

['beɪbiz] , [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Babies , not able to walk ,
婴儿 , 不是 有能力的 到 走 ,

婴儿，还不会走路，

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
are busy working beside their mothers stripping the tobacco leaf from the
是 忙碌的 在职的 旁 他们的 母亲们 脱衣舞 这 烟草 叶子 从 这
[stemz] .
stems .
茎 .

他们正忙着和母亲一起把烟叶从茎上剥下来。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪ'ɡɑː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpiəm] ['fæktriz] [ʃɒkt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['faɪəkrækə(r)] ['fæktri; 'fæktəri]
If the cigar and opium factories shocked us , the firecracker factory
如果 这 雪茄 和 鸦片 工厂 震惊 我们 , 这 鞭炮 工厂
[ə'pɔːld] [ˌjuː 'es] .
appalled us .
震惊 我们 .

如果说雪茄厂和鸦片厂让我们感到震惊，那么鞭炮厂则让我们感到愤慨。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , ['fɪlθi] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['paʊdə(r)] ,
A crowd of youngsters huddled in a tiny , filthy room filled with powder ,
一个 人群 的 年轻人 蜷缩着 在 一个 微小的 , 污秽 房间 已填 和 粉末 ,

一群年轻人挤在一个又小又脏、到处都是粉末的房间里。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [dek'sterəti] , ['siːsləsli] ['pʊtɪŋ] ['fjuːzɪz][ɪn] ['faɪəˌkrækəz] .
were working with wonderful dexterity , ceaselessly putting fuses in firecrackers .
是 在职的 和 精彩的 灵巧 , 不停地 推杆 保险丝 在 鞭炮 .

他们动作非常灵巧，不停地往鞭炮里装引信。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ɔː(r)][keə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [mait] ['keələsli] [let][ə; eɪ] [lait] [fɔːl]
No one seemed to notice or care if a visitor might carelessly let a light fall
不 一 似乎 到 注意 或者 关心 如果 一个 游客 可能 粗心大意 让 一个 光 落下
[frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɔː(r)][drɒp][ə; eɪ] [mætʃ] .
from a cigar or drop a match .
从 一个 雪茄 或者 降低 一个 匹配 .

似乎没有人注意到或在意访客是否会不小心让雪茄上的火苗掉落或火柴掉落。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Many of us decided that perhaps the proverb : " If you want to make a
许多 的 我们 决定 那 也许 这 谚语 : " 如果 你 想 到 制作 一个
[ˌtʃaɪ'niːz] ['hæpi] ,
Chinese happy ,
中国人 快乐的 ,

我们许多人认为，也许那句谚语说得通：“如果你想让中国人开心，

[dʒʌst] [bai] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , " [ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,
just buy him a coffin , " is not so far off ,
只是 买 他 一个 棺材 , " 是 不是 所以 远的 离开 ,

“给他买口棺材就行了”，这话也不算离谱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deθ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][laɪf] .
because death to many of them looks much more attractive than life .
因为 死亡 到 许多 的 他们 看起来 很多 更多的 吸引人的 比 生活 .

因为对他们中的许多人来说，死亡比生命更有吸引力。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːls] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sæmpæn] ,
We were told that if a Chinese falls off his sampan ,
我们 是 讲述 那 如果 一个 中国人 瀑布 离开 他的 舢 ,

我们被告知，如果一个中国人从舢板上掉下来，

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [dʌz] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
his neighbor does not try to save him .
他的 邻居 做 不是 尝试 到 节省 他 .

他的邻居没有试图救他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [bæd][dʒɒs] " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
That would be a " Bad Joss " as they say and would incur the wrath of
那 会 是 一个 " 坏的 乔斯 " 作为 他们 说 和 会 招致 这 愤怒 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)][gɒd] ,
the River God ,
这 河 上帝 ,

正如他们所说，那将是“不祥之兆”，会触怒河神。

[huː] ['pʊld] [hɪm][ɪn] .
who pulled him in .
WHO 拉 他 在 .

是谁把他拉进来的。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði]['reskjuːə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then , too , the rescuer would have to support him for the rest of his
然后 ， 也 ， 这 救援人员 会 有 到 支持 他 为了 这 休息 的 他的
[deɪz] .
days .
天 .

此外，救助者还得供养他余生。

[ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp]
The Homeward Trip
这 回家 旅行

返乡之旅

['tʃæptə(r)][eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðə; ði][stɒp][æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)]
The Stop at Singapore
这 停止 在 新加坡

新加坡站

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
They say that anticipation is half of enjoyment , but the Chamber of
他们 说 那 预期 是 一半 的 享受 ， 但 这 商会 的

人们常说，期待是乐趣的一半，但商会

['kɒmɜːs] ['pɑːti] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Commerce Party never could have imagined the pleasure we were to
商业 派对 绝不 可以 有 想象 这 乐趣 我们 是 到
[hæv; həv][ɪn]
have in
有 在

商业党做梦也想不到我们会在……方面获得如此大的乐趣。

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pɑːmz] [weɪvd] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz]
Singapore , although the expected palms waved greetings from the shore as
新加坡 ， 虽然 这 预期的 棕榈树 挥手 问候 从 这 支撑 作为

新加坡，尽管预期的棕榈树在岸边挥舞着手臂迎接，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [siːnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] .
an indication of the tropical scenes we were to see .
一个 指示 的 这 热带 场景 我们 是 到 看 .

这预示着我们将会看到热带风光。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ,
We had heard it said that ,
我们 有 听到 它 说 那 ，

我们曾听人说过这样的话：

" [hiː; hi] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði]['ɔːrient][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [greɪv] ,
" He who tries to hurry the Orient shall come to a speedy grave ,
" 他 WHO 尝试 到 匆忙 这 东方 将 来 到 一个 迅速 严重 ，

“试图催促东方发展的人，必将迅速走向死亡。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" and we thought there must be some truth in it ,
" 和 我们 想法 那里 必须 是 一些 真相 在 它 ，

“我们当时就觉得这话肯定有几分道理。”

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['bɪzi] [striːts] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪzi] ['neɪtɪv] ['piːsfəli]
when at the junction of two busy streets we saw a lazy native peacefully
什么时候 在 这 交汇处 的 二 忙碌的 街道 我们 锯 一个 懒惰的 本国的 和平地

[ri'pəuz] ,
reposing ,
休息 ,

在两条繁忙街道的交汇处，我们看到一个懒洋洋的当地人正安详地休息着。

[ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] [bed] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv]['træfɪk] .
on his cot bed , in the middle of two lines of traffic .
在 他的 婴儿床 床 , 在 这 中间 的 二 线条 的 交通 .

他躺在行军床上，床位于两条车流的中间。

[naɪs]['kwaɪət][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,
Nice quiet spot for a nap ,
好的 安静的 点 为了 一个 午睡 ,

一个安静的好地方，适合小憩。

[waɪl] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti] [druː]
while the sun was beating down with such force that the men of the party drew
尽管 这 太阳 曾是 殴打 向下 和 这样的 力量 那 这 男人 的 这 派对 画

[ðeə(r)][njuː] ['helmits] [wel] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
their new helmets well down over their heads .
他们的 新的 头盔 出色地 向下 超过 他们的 头部 .

太阳炙烤着大地，男人们不得不把新头盔拉低到头顶。

['stænli] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ['dɑːrkɪst]['æfrɪkə] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [mɔː(r)] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd]
Stanley , exploring darkest Africa , could not have heard more precautions and
斯坦利 , 探索 最黑暗的 非洲 , 可以 不是 有 听到 更多的 防范措施 和

['sʌnstrəʊk] ['wɔːnɪŋz] ,
sunstroke warnings ,
中暑 警告 ,

斯坦利在探索非洲腹地时，不可能听到比这更多的防暑降温和中暑警告了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] .
than the men of this party .
比 这 男人 的 这 派对 .

比这个党派的男人们还要糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ['ɔːθəz] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][sʌn] [straɪks]
But the guide - book authors do not seem to care whether the sun strikes
但 这 指导 - 书 作者 做 不是 似乎 到 关心 无论 这 太阳 罢工

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][nɒt] .
the women or not .
这 女性 或者 不是 .

但旅游指南的作者们似乎并不关心阳光是否会照射到女性身上。

[ges] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [heə(r)] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Guess they believe that the women's hair will protect them , or , perhaps , it is
猜测 他们 相信 那 这 女性的 头发 将要 保护 他们 , 或者 , 也许 , 它 是

['riːzənd] ,
reasoned ,
有理智的 ,

我猜他们认为女性的头发可以保护她们，或者，也许是这样认为的。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʌtʃ] ['tʃaɪnə] [fɜːst] , ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heə(r)]
that as the ships usually touch China first , (one of the greatest hair
那 作为 这 船舶 通常 触碰 中国 第一的 , (一 的 这 最 头发

['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]) ,
markets of the world) ,
市场 的 这 世界) ,

因为船只通常先抵达中国（世界上最大的头发市场之一），

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tʃiːtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['gʊdli]
the women cheated by nature , are supposed to have gotten a goodly
这 女性 作弊 经过 自然 , 是 据称 到 有 获得 一个 很好
[sə'plaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
supply before they reach Singapore .
供应 前 他们 抵达 新加坡 .

这些受自然规律捉弄的女性，据说在抵达新加坡之前就已经得到了充足的营养。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ðɪs] [gɪv] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
But do not let this give our friends the idea that the women were
但 做 不是 让 这 给 我们的 朋友们 这 主意 那 这 女性 是
[nɪ'glektɪd] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
neglected in Singapore .
被忽视的 在 新加坡 .

但不要因此让我们的朋友们误以为新加坡的女性受到了忽视。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ˌʌn'mærid] [waɪt] [gɜːlz] [left] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]
They say there are only three unmarried white girls left in that city and that these
他们 说 那里 是 仅有的 三 未婚 白色的 女孩们 左边 在 那 城市 和 那 这些
[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [meɪlz] [ðeɪ] [wɪl]
are taking their time about deciding upon which of the army of males they will
是 采取 他们的 时间 关于 决定 之上 哪个 的 这 军队 的 男性 他们 将要
[sɪ'lekt] .
select .
选择 .

据说，那个城市里只剩下三个未婚的白人女孩了，她们正在慢慢决定要从众多男性中选择哪一个。

[wʌn] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [təʊld][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
One fine looking chap told a group of ladies of our party that it was two
一 美好的 寻找 小伙子 讲述 一个 团体 的 女士们 的 我们的 派对 那 它 曾是 二
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['meitrən]
months before he learned that in order to secure dances with the popular matrons
几个月 前 他 学习 那 在 命令 到 安全的 舞蹈 和 这 受欢迎的 女舍监
,
,
,

一位相貌英俊的小伙子告诉我们一行女士，他花了两个月才知道，要想和受欢迎的贵妇们跳舞，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fəʊn] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)]
it was necessary to phone the week before the dance to find out whether
它 曾是 必要的 到 电话 这 星期 前 这 舞蹈 到 寻找 出去 无论
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ði][sɪksθ][ɔː(r)]['sev(ə)nθ][ɔː(r)][naɪnθ] [dɑːns] .
he was to be favored with the sixth or seventh or ninth dance .
他 曾是 到 是 受青睐 和 这 第六 或者 第七 或者 第九 舞蹈 .

必须在舞会前一周打电话询问他是否会被安排在第六、第七或第九支舞。

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [gɜːl] [huː] [tʃɑːnsɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [pæks] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks]
Now before any girl who chances to read the foregoing and packs her trunks
现在 前 任何 女孩 WHO 机会 到 读 这 前文 和 包装 她 树干
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['trɒpɪk(ə)l] [spɒt] ,
for this tropical spot ,
为了 这 热带 点 ,

现在，任何偶然读到以上内容并收拾行囊前往这个热带天堂的女孩，

[let][ˌem 'iː] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [steɪz] [ɒn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel]
let me warn her that it is so hot that the powder stays on about as well
让 我 警告 她 那 它 是 所以 热的 那 这 粉末 停留 在 关于 作为 出色地
[æz; əz]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [dʌks] [bæk] ,
as water on a duck's back ,
作为 水 在 一个 鸭子的 后退 ,

我得提醒她，天气太热了，粉末根本粘不住，就像水粘在鸭背上一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪzəd] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][drɒp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][æt; ət]['eni] [taɪm] .
and a lizard is liable to drop in her lap at any time .
和 一个 蜥蜴 是 容易 到 降低 在 她 膝 在 任何 时间 .

随时都有可能有蜥蜴掉到她腿上。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['debjutɑ:nt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ,
At least that is what happened to the smallest debutante of our party ,
在 至少 那 是 什么 发生 到 这 最小 初次登台 的 我们的 派对 ,

至少我们派对上年纪最小的初次亮相的女孩就是这么过来的。

[mɪs] ['sæli:] [glaɪd] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:nsɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n]
Miss Sallie Glide , at one of the dances given in honor of the San
错过 萨莉 滑行 , 在 一 的 这 舞蹈 给定 在 荣誉 的 这 圣
[fræn'sɪskəʊ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
Francisco Delegates .
弗朗西斯科 代表们 .

萨莉·格莱德小姐在为旧金山代表举办的舞会上。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ]
And while some of the young couples of our party were strolling
和 尽管 一些 的 这 年轻的 情侣 的 我们的 派对 是 漫步
[θru:] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['trævələz] [pɑ:m] ,
through the wonderful botanical gardens admiring the Travelers Palm ,
通过 这 精彩的 植物 花园 钦佩 这 旅行者 棕榈 ,

当我们一行中的一些年轻情侣漫步在美丽的植物园中，欣赏旅人蕉时，

[hu:z] [fæn] - [ʃeɪpt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
whose fan - shaped branches are said to be the compass of the desert ,
谁 扇子 - 形状 分支 是 说 到 是 这 罗盘 的 这 沙漠 ,

据说它扇形的枝条是沙漠的指南针。

[æz; əz][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ['ɔ:lweɪz] [pɔɪnt] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
as their branches always point east and West ,
作为 他们的 分支 总是 观点 东方 和 西方 ,

因为它们的枝干总是指向东西方向，

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][waɪld] ['mʌŋkiz] ([wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['mʌŋkiz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] -
a family of wild monkeys (with the baby monkeys clinging to the mothers '
一个 家庭 的 荒野 猴子 (和 这 婴儿 猴子 依恋 到 这 母亲们 -
[brests]) [krɒst] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
breasts) crossed the path .
乳房) 交叉 这 小路 .

一群野生猴子（小猴子们紧紧依偎在妈妈的乳房上）穿过小路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [sneɪk] ['tʃɑ:mə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kəubrəz][æn; ən] ['eərɪŋ] , [wɒz; wəz]
And a little further on a snake charmer giving his cobras an airing , was
和 一个 小的 更远 在 一个 蛇 魔术师 给予 他的 眼镜蛇 一个 播出 , 曾是
[ɪn'kaʊntəd] .
encountered .
遭遇 .

再往前走一点，就遇到一个耍蛇人正在遛他的眼镜蛇。

[ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
If the element of danger appeals to her , then this is the place for
如果 这 元素 的 危险 上诉 到 她 , 然后 这 是 这 地方 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果她喜欢冒险，那么这里就是她的理想之地。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] [sneɪks] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪts]
for she may expect to see one of these big snakes unaccompanied by its
为了 她 可能 预计 到 看 一 的 这些 大的 蛇 无人陪伴 经过 它是
['mɑːstə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
master at any time if she ventures in the thicket .
掌握 在 任何 时间 如果 她 风险投资 在 这 灌木丛 .

因为如果她冒险进入灌木丛，随时都有可能看到一条大蛇独自一人游荡。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
And just a short trip out of the city is the tiger in his native jungle .
和 只是 一个 短的 旅行 出去 的 这 城市 是 这 老虎 在 他的 本国的 丛林 .

距离城市不远，就能看到老虎在其原生丛林中的生活。

['fɪl] ['laɪən] [ænd; ənd] [kɑːl] ['wɛstərˌfeld] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] ,
Phil Lyon and Carl Westerfeld went on a hunt ,
菲尔 里昂 和 卡尔 韦斯特菲尔德 去 在 一个 打猎 ,

菲尔·里昂和卡尔·韦斯特菲尔德去打猎了，

[bʌt; bət] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [dʒuːdəl] [keɪm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [wʌn] .
but H . J . Judell came nearest to killing one .
但 H . J . 朱德尔 来了 最近的 到 杀 一 .

但 HJ Judell 最接近杀死一人。

[hiː; hi] [ʃɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [daɪ'rɛktɪd] , [bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] [bruːt] .
He shot between the eyes , as the guide directed , but missed the brute .
他 射击 之间 这 眼睛 , 作为 这 指导 指导 , 但 错过 这 蛮力 .

他按照向导的指示，瞄准两眼之间开枪，但却没打中那头野兽。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɪn'hæbətənt]
The variety and brilliancy of the clothing of the cosmopolitan inhabitants
这 种类 和 才华横溢 的 这 衣服 的 这 国际化 居民
['raɪvlz] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
rivals the scarlets and greens of the botanical gardens .
竞争对手 这 猩红色 和 青菜 的 这 植物 花园 .

都市居民的服饰种类繁多、色彩绚丽，足以与植物园里的猩红和翠绿相媲美。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [pə'hæps] , [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] ['kwɒntəti] .
The natives , perhaps , try to make up in vivid coloring what they lack in quantity .
这 本地人 , 也许 , 尝试 到 制作 向上 在 生动 染色 什么 他们 缺少 在 数量 .

或许，当地人会用鲜艳的色彩来弥补数量上的不足。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'dɔːnd] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['neɪkɪd] .
Others are entirely unadorned and most of the children are also naked .
其他的 是 完全 缓 和 最多 的 这 孩子们 是 还 裸 .

其他人则完全没有装饰，而且大多数孩子也都是裸体的。

['ælfrɪd] [ɛsbɝg] , [siː] . [biː] . - ,
Alfred Esberg , C . B . Lastrete ,
阿尔弗雷德 埃斯伯格 , C . B . - ,

阿尔弗雷德·埃斯伯格，CB Lastrete，

[dwaɪt] ['greɪdi] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . ['pɑːkə(r)] - ['kʌrɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
Dwight Grady and J . Parker - Currier were given a dinner at the
德怀特 格雷迪 和 J . 帕克 - 柯里尔 是 给定 一个 晚餐 在 这
[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] ,
executive mansion of the English governor ,
管理人员 大厦 的 这 英语 州长 ,

德怀特·格雷迪和J·帕克-柯里尔在英国总督的官邸享用了晚餐。

[sɜː(r)] ['lɒrəns] ['gɪləmɑːrd] .
Sir Laurence Guillemard .
先生 劳伦斯 吉列马尔 .

劳伦斯·吉勒马尔爵士。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ə'merɪkən] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒnəd] .
This was the first time that American travelers were so honored .
这 曾是 这 第一的 时间 那 美国人 旅行者 是 所以 荣幸 .

这是美国游客第一次获得如此殊荣。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [geɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] .
The Chinese Chamber of Commerce gave a beautiful reception to our party .
这 中国人 商会 的 商业 给予 一个 美丽的 接待 到 我们的 派对 .

中国商会热情接待了我们一行人。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] , [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði] " [stɑː(r)] ['spæŋgld]
As we entered the banquet hall , the band played the " Star Spangled
作为 我们 进入 这 宴会 大厅 , 这 乐队 玩 这 " 星星 闪闪发光的

我们进入宴会厅时，乐队演奏了《星条旗永不落》。

['bænə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] [rɪ'kɔːdɪd] ['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] .
Banner " and the moving picture machine recorded our activities .
横幅 " 和 这 移动 图片 机器 记录 我们的 活动 .

"横幅"和电影放映机记录了我们的活动。

['spiːtʃɪz]
Speeches
演讲

演讲

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'skʌst] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [fləʊd] ['friːli] .
were made and conditions discussed , while the champagne flowed freely .
是 制成 和 状况 讨论 , 尽管 这 香槟酒 流动 自由 .

双方商定了条件，香槟酒也畅饮无阻。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['ɔːrkədz] .
The ladies were given orchids .
这 女士们 是 给定 兰花 .

女士们获赠兰花。

['sʌmwʌn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [siːm] [bent] [ɒn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['əʊvə(r)]
Someone remarked that the white people in Singapore seem bent on checking the over
某人 评论 那 这 白色的 人们 在 新加坡 似乎 弯曲 在 检查 这 超过
- ['paʊərɪŋ] [hiːt] [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
- powering heat with internal irrigation .
- 动力 热 和 内部的 灌溉 .

有人评论说，新加坡的白人似乎一心想通过内部灌溉来缓解酷热。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ɔːl] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " [aɪ] -
At eleven A . M . all assemble at a special resort for the morning " eye -
在 十一 一个 . M . 全部 集合 在 一个 特别的 采取 为了 这 早晨 " 眼睛 -
['əʊpənəz] ,
openers ,
开球手 ,

上午11点，所有人聚集在一个特别的度假村，参加早晨的"醒神活动"。

" [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] ,
" between twelve and two ,
" 之间 十二 和 二 ,

十二点到两点之间，

['bɪznəs] [stɒps] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['θɜːsti] [ɪn'hæbətənt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪfɪn] [ə'kʌmp(ə)nid]
business stops in order to give the thirsty inhabitants time for tiffin accompanied
商业 停止 在 命令 到 给 这 渴 居民 时间 为了 午餐盒 伴随
[baɪ][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdəz][ɔː(r)] " [dʒɪn] - ['riki] " ;
by a half dozen whiskeys and sodas or " gin - rickeys " ;
经过 一个 一半 打 威士忌 和 汽水 或者 " 杜松子酒 - 瑞奇 " ;

为了让口渴的居民有时间享用午餐，并配上半打威士忌苏打水或"金瑞奇"，生意暂停了；

['ɑːftə(r)][fɔː(r)][ɔːl] ['bɪznəs] [siːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] ,
after four all business ceases for tea , and ,
后 四 全部 商业 停止 为了 茶 , 和 ,

下午四点后，所有业务暂停，开始喝茶。

[ɪf] [ðə; ði] [tiː] [kʌp] [ə'pɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [stɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
if the tea cup appears it is usually accompanied by a substantial stick in it ,
如果 这 茶 杯子 出现 它 是 通常 伴随 经过 一个 重大的 戳 在 它 ,

如果茶杯出现，通常会伴有一根粗壮的棍子。

[tuː; tə] [raʊz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .
to rouse drooping spirits .
到 唤醒 下垂 烈酒 .

振奋低落的精神。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bækəs] [reɪn] .
Of course during dinner and the evening Bacchus reigns .
的 课程 期间 晚餐 和 这 晚上 巴克斯 统治 .

当然，在晚餐和晚上，酒神巴克斯主宰一切。

[naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ə'pærəntli]
Now , I suppose some of you understand why there are so many apparently
现在 , 我 认为 一些 的 你 理解 为什么 那里 是 所以 许多 显然
[kən'tentɪd] [men] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
contented men in Singapore ,
满足 男人 在 新加坡 ,

现在，我想你们中的一些人应该明白为什么新加坡有这么多看起来很满足的男人了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .
in spite of the climate .
在 尽管如此 的 这 气候 .

尽管气候条件恶劣。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði][tɒp] [dek] ,
All the lovers that were accustomed to haunt the top deck ,
全部 这 恋人 那 是 习惯 到 出没 这 顶部 甲板 ,

所有那些曾经经常出没于顶层甲板的情侣们，

[kɔːld] [ðə; ði] " ['hʌni] - [muːn] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] , " [tʊk] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði]
called the " Honey - moon Deck of the Empire State , " took rides through the
称为 这 " 蜂蜜 - 月亮 甲板 的 这 帝国 状态 , " 采取 骑行 通过 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

被称为“帝国大厦的蜜月甲板”，乘坐游轮穿越丛林。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ɪn][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][trɪp]
The tropical moonlight reflecting the palms in the rippling water and the trip
这 热带 月光 反思 这 棕榈树 在 这 涟漪 水 和 这 旅行
[θruː] [ðə; ði][gæp] ([ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [dɪs'kləʊzɪŋ][ðə; ði] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ,
through the Gap (a break in the hills disclosing the sea far beyond ,
通过 这 差距 (一个 休息 在 这 丘陵 披露 这 海 远的 超过 ,

热带月光映照着波光粼粼的水面上的棕榈树，穿过山口（山丘间的一个缺口，展现出远处的大海），

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstli] ['feɪməs] ['sʌnsets] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres]) , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]
as one of the justly famous sunsets was in progress) , are said to
作为 一 的 这 公正地 著名的 日落 曾是 在 进步) , 是 说 到
[hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
have done their work ,
有 完毕 他们的 工作 ,

据说，在其中一场著名的日落进行时，它们已经完成了它们的使命。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['kʌplz] , [ðə; ði] ['gɔsip] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðeə(r)]
and four couples , the gossips say , are expected to announce their
和 四 情侣 , 这 八卦 说 , 是 预期的 到 宣布 他们的
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

据传，预计将有四对情侣宣布订婚。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪts] [sed] ,
One of the ship's wits said ,
一 的 这 船的 智慧 说 ,

船上一个机智的人说道：

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['widəuz] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
" Again the dashing widows have proven far more attractive than some
" 再次 这 帅气 寡妇 有 已证实 远的 更多的 吸引人的 比 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌn'mærid] ['sɪstəz] .
of their unmarried sisters .
的 他们的 未婚 姐妹 .

“事实证明，这些英俊潇洒的寡妇比她们的一些未婚姐妹更有魅力。”

" ['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwɑːˌbɑːkər] , ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['ʃaʊə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ðæt]
" Mrs . Carrie Schwabacher , offered a linen shower to the first couple that
" 太太 . 凯莉 施瓦巴赫 , 提供 一个 亚麻布 淋浴 到 这 第一的 夫妻 那
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɒn] [bɔːd] ,
were married on board ,
是 已婚 在 木板 ,

“卡丽·施瓦巴赫夫人为第一对在船上结婚的新人举办了一场亚麻布浴。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['bæʃfl] .
but they all seemed bashful .
但 他们 全部 似乎 害羞的 .

但他们看起来都很害羞。

['luːɪs] ['muːsər] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['empaɪə(r)]
Louis Mooser suggested that the name of the ship be changed from Empire
路易斯 穆瑟 建议 那 这 姓名 的 这 船 是 已更改 从 帝国
[steɪt] [tuː; tə] " ['væmpaɪə(r)] [steɪt] .
State to " Vampire State .
状态 到 " 吸血鬼 状态 .

路易斯·穆瑟建议将这艘船的名字从“帝国之州”改为“吸血鬼之州”。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['vɪzɪtɪd] [hoʊmz] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Some of our party visited homes in Singapore and found one solution of
" 一些 的 我们的 派对 到访 房屋 在 新加坡 和 成立 一 解决方案 的
[ðə; ði] " ['sɜːvənt] ['prɒbləm] .
the " servant problem .
这 " 仆人 问题 .

“我们一行人走访了新加坡的一些家庭，找到了解决‘佣人问题’的一个办法。

" [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [peɪz] [ə; eɪ][nəʊ] . [wʌn] [bɔɪ] ,
" In many cases , the mistress of the house pays a No . 1 boy ,
" 在 许多 案例 , 这 情妇 的 这 房子 支付 一个 不 . 1 男生 ,

“在很多情况下，女主人会付钱给头号男仆。”

[ɔ:(r)] ['ʌpə(r)] ['sɜ:vənt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
or upper servant , as you know they call them there ,
或者 上 仆人 , 作为 你 知道 他们 称呼 他们 那里 ,

或者像他们那里称呼的高级职员那样。

[ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [səʊ] ['meni] [mi:lz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
a fixed sum to purchase so many meals and to take the entire
一个 固定的 和 到 购买 所以 许多 餐 和 到 拿 这 全部的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
responsibility of the buying and running of the house ,
责任 的 这 购买 和 跑步 的 这 房子 ,

一笔固定金额用于购买一定数量的餐食，并承担房屋采购和运营的全部责任。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['kʌmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ænd; ənd] [ˌentə'teinz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .
while she comes and goes and entertains as a guest at a hotel .
尽管 她 来 和 去 和 娱乐 作为 一个 客人 在 一个 酒店 .

她来来往往，以酒店客人的身份招待客人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hju:dʒ] [bɪls] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ; [ɪf] [ðə; ði] [kʊk]
There are no unexpected huge bills at the end of the month ; if the cook
那里 是 不 意外 巨大的 账单 在 这 结尾 的 这 月 ; 如果 这 厨师
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

月底不会有意想不到的大额账单；如果厨师离职，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['wʌri] , [nəʊ] . [wʌn] [bɔɪ] [dʒʌst] [gets] [ə'nʌðə(r)] .
why should she worry , No . 1 boy just gets another .
为什么 应该 她 担心 , 不 . 1 男生 只是 获得 其他 .

她有什么好担心的，第一名很快就会有第二名。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['dʒɑ:və]
Java
Java

Java

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [fræŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'mɪt]
Some of the Chamber of Commerce party were frank enough to admit
一些 的 这 商会 的 商业 派对 是 坦率 足够的 到 承认
[ðæt] [ðeə(r)] [məʊst] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɑ:və] [wɜ:(r); wə(r)] ,
that their most vivid recollections of hearing about Java were ,
那 他们的 最多 生动 回忆 的 听力 关于 Java 是 ,

商会的一些成员坦率地承认，他们对爪哇岛印象最深刻的是：

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['moʊkə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [egz] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]
in connection with Moca , together with eggs and toast and the usual
在 联系 和 摩卡 , 一起 和 鸡蛋 和 吐司 和 这 通常
[ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
accompaniments of the breakfast table ,
伴奏 的 这 早餐 桌子 ,

与摩卡咖啡搭配，还有鸡蛋、吐司以及早餐桌上常见的其他配菜，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
but we were all in for a revelation .
但 我们 是 全部 在 为了 一个 启示 .

但我们都即将迎来一个惊人的发现。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][maɪlz]
The cultivation of the hillsides in Japan is child's play in comparison with the miles
这 栽培 的 这 山坡 在 日本 是 孩子的 玩 在 比较 和 这 英里
[ə'pɒn] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
upon miles of hills ,
之上 英里 的 丘陵 ,

与绵延数英里的山丘相比，日本山坡的耕作简直是小儿科。

['plætəʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['maʊntənz] , [ɔːl][ɪn] ['flʌrɪʃɪŋ] [raɪs] ['fiːldz] , ['kɒfi] [plæn'teʃən] [ænd; ənd]
plateaus and even mountains , all in flourishing rice fields , coffee plantations and
高原 和 甚至 山脉 , 全部 在 芊芊 米 字段 , 咖啡 种植园 和
['ʃʊgəkeɪn] .
sugarcane .
蔗 .

高原甚至山脉，到处都是繁荣的稻田、咖啡种植园和甘蔗田。

[wʌn] [kæn; kən] [naʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] ['premiə(r)]['hɑːrə][ɒv; əv][dʒə'pæn] [ment] ,
One can now realize what the late Premier Hara of Japan meant ,
一 能 现在 意识到 什么 这 晚的 总理 原 的 日本 意思是 ,

现在人们可以理解已故日本首相原浩治的意思了。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðeə(r)]
when he is said to have admitted to some intimates that there
什么时候 他 是 说 到 有 承认 到 一些 亲密 那 那里
[wɒz; wəz][nəʊ]['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][dʒə'pæn] [ɪf] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][trækts] (
was no over - population in Japan if only fifteen percent of the vast tracts (
曾是 不 超过 - 人口 在 日本 如果 仅有的 十五 百分比 的 这 广阔的 小册子 (
- [pə'sent] [ɒv; əv][ɔːl][dʒə'pæn]) [wɜː(r); wə(r)]['juːtəlaɪzd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒɑːvə]) ,
61 percent of all Japan) were utilized (as it is in Java) ,
- 百分比 的 全部 日本) 是 利用 (作为 它 是 在 Java) ,

据说他曾向一些亲信承认，如果只利用日本广袤土地的百分之十五（占日本总面积的百分之六十一），日本就不会出现人口过剩的问题（就像爪哇岛那样）。

[ɪ'nʌf] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæpənz] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .
enough space for Japan's growing population could easily be found .
足够的 空间 为了 日本的 生长 人口 可以 容易地 是 成立 .

不难找到足够的空间来容纳日本不断增长的人口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] [wɪl] ['nevə(r)][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]
It is said that the Japanese Emperor and his advisers will never dispose of
它 是 说 那 这 日本人 皇帝 和 他的 顾问 将要 绝不 处置 的
[ðɪs] [lænd][ɔː(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
this land or allow it to be used .
这 土地 或者 允许 它 到 是 用过的 .

据说日本天皇及其顾问绝不会处置这片土地，也不会允许他人使用。

['aʊə(r)] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒɑːvə] , [laɪk][ðə; ði] ['fɔːti] [traɪbz] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl]
Our party separated over the land of Java , like the forty tribes of Biblical
我们的 派对 分开 超过 这 土地 的 Java , 喜欢 这 四十 部落 的 圣经
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我们一行人因爪哇岛这片土地而分裂，就像圣经中的四十个部落一样。

[sʌm; səm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['ruːɪnz][ɒv; əv]['bəʊrə] [bədɝ] [ɪ'rektɪd] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,
Some went to the famous ruins of Bora Badur erected ages ago ,
一些 去 到 这 著名的 废墟 的 博拉 巴杜尔 竖立 年龄 前 ,

有些人去了著名的博拉巴杜尔遗址，该遗址建于很久以前。

[sʌm; səm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld]
some to Djorka to see the native dances and to see the strange old
一些 到 - 到 看 这 本国的 舞蹈 和 到 看 这 奇怪的 老的
[wɔːld] ['sɪti] ,
walled city ,
有围墙的 城市 ,

有些人去乔尔卡是为了观看当地的舞蹈和参观那座奇特的古老城墙城市。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi]
where the Sultan , his wives and the fifteen thousand natives , said to be
在哪里 这 苏丹 , 他的 妻子们 和 这 十五 千 本地人 , 说 到 是
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [lɪv; laɪv] .
related to him , live .
有关的 到 他 , 居住 .

苏丹、他的妻子和一万五千名据说与他有血缘关系的当地人就住在这里。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] , [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
While the Sultan and his harem are seated , cross - legged on the floor
尽管 这 苏丹 和 他的 后宫 是 坐着 , 叉 - 腿 在 这 地面
,
,
,

苏丹和他的后宫嫔妃们盘腿坐在地上，

[wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kwiːnz] ['pɪktʃəz] ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
with the Dutch Queen's pictures looking sternly down upon them ,
和 这 荷兰语 女王大学 图片 寻找 严厉地 向下 之上 他们 ,

荷兰女王的画像正严厉地俯视着他们，

[ðə; ði] ['evə(r)] ['weɪtɪŋ] ['kaʊnsləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [skwɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] .
the ever waiting counselors of the Sultan squat outside the sacred precincts .
这 曾经 等待 咨询师 的 这 苏丹 蹲 外部 这 神圣 辖区 .

苏丹的顾问们总是蹲在圣地外，伺机而动。

[ðiːz] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['kaʊnsləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] [ɒv; əv]
These wise - looking old counselors of the Sultan also have their retinue of
这些 明智的 - 寻找 老的 咨询师 的 这 苏丹 还 有 他们的 随从 的
['sɜːvənts] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] - [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] ,
servants waiting on them - one with a pipe ,
仆人 等待 在 他们 - 一 和 一个 管道 ,

苏丹这些面容睿智的老顾问们身边也簇拥着一群仆人——其中一位还叼着烟斗。

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
another with a pillow , still another with a fan , etc . , etc .
其他 和 一个 枕头 , 仍然 其他 和 一个 扇子 , ETC . , ETC .

另一个拿着枕头，还有一个拿着扇子，等等。

['aʊə(r)] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɒnəd] [ɪn] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
Our delegation was especially honored in being permitted to go in the sacred
我们的 代表团 曾是 尤其 荣幸 在 存在 允许 到 去 在 这 神圣
[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bedruːm] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
place where the ancient bedroom is situated .
地方 在哪里 这 古老的 卧室 是 位于 .

我们的代表团非常荣幸能够获准进入这处古老卧室所在的圣地。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [spaɪd] [sʌm; səm] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [bj'uːtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
We even spied some harem beauties in the distance .
我们 甚至 间谍 一些 后宫 美女 在 这 距离 .

我们甚至在远处瞥见了一些后宫佳丽。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Those of the party desiring a complete change from the sea ,
那些 的 这 派对 渴望 一个 完全的 改变 从 这 海 ,

那些希望彻底告别海洋的人，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [gærə] , [pɜːtʃt] [haɪ] [ʌp] [nɪə(r)][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
went to the picturesque resort of Garot , perched high up near a volcano .
去 到 这 如画 采取 的 加罗特 , 栖息 高的 向上 靠近 一个 火山 .

去了风景如画的加罗特度假胜地，它坐落在火山附近的高处。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznɪsmen] [steɪd] [raɪt] [ɪn][bə'teɪviə][tuː; tə] ['stʌdi] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Many of the businessmen stayed right in Batavia to study business conditions .
许多 的 这 商人 入住 正确的 在 巴达维亚 到 学习 商业 状况 .

许多商人选择留在巴达维亚考察商业环境。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːdnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
Still others went to the Botanical gardens of Boetenzorg and to see
仍然 其他的 去 到 这 植物 花园 的 - 和 到 看
['wʌndəf(ə)l] ['siːnəri] [nɪə(r)] ['bɑːnduŋ] ,
wonderful scenery near Bandoeng ,
精彩的 风景 靠近 万东 ,

还有一些人去了博滕佐格植物园，欣赏万东附近的优美风景。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'tendɪd] [ðə; ði][bɔːl]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][bə'teɪviə]
but all attended the ball given for us the night we departed at Batavia
但 全部 参加 这 球 给定 为了 我们 这 夜晚 我们 已离开 在 巴达维亚
.
.
.

但所有人都参加了我们在巴达维亚离开当晚为我们举办的舞会。

[ɪn] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['viːəkl] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]
In starting out in any vehicle in the tropics we were all taken miles out of
在 开始 出去 在 任何 车辆 在 这 热带 我们 是 全部 已采取 英里 出去 的
['aʊə(r)] [wei] .
our way .
我们的 方式 .

在热带地区，无论乘坐什么交通工具出发，我们都会被带到很远的路程之外。

[ðə; ði]['draɪvəz]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,
The drivers never attempted to find out where one wished to go ,
这 司机 绝不 尝试过 到 寻找 出去 在哪里 一 希望 到 去 ,

司机们从来不会试图打听乘客想去哪里。

[ɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .
or listened to one if one tried to make them understand .
或者 听着 到 一 如果 一 尝试 到 制作 他们 理解 .

或者，如果有人试图让他们理解，他们也会听。

[ðeɪ] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
They start off with a flourish , usually in the wrong direction , before they
他们 开始 离开 和 一个 繁荣 , 通常 在 这 错误的 方向 , 前 他们
[kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] .
can be stopped .
能 是 停止 .

它们一开始会猛烈地冲锋陷阵，但通常是朝着错误的方向，然后才能被阻止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It makes no difference to them .
它 制作 不 不同之处 到 他们 .

对他们来说没什么区别。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['haɪəd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] .

They know they are hired and that is all they care about .

他们 知道 他们 是 雇用 和 那 是 全部 他们 关心 关于 .

他们知道自己被录用了，他们只关心这一点。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tʃɑːlz] [jeɪts] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Perhaps this is one reason why Charles Yates unfortunately missed the ship .

也许 这 是 一 原因 为什么 查尔斯 耶茨 很遗憾 错过 这 船 .

也许这就是查尔斯·耶茨不幸错过这艘船的原因之一。

['kɒnstənt] [miːs] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːtɪd] [wʌn] [naɪt] [wen] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɪʃt]

Constant Meese found the streets apparently deserted one night when our party wished

持续的 米斯 成立 这 街道 显然 荒凉的 一 夜晚 什么时候 我们的 派对 希望

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [bʌt; bət][baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] ,

transportation back to the ships but by clapping his hands together ,

运输 后退 到 这 船舶 但 经过 鼓掌 他的 双手 一起 ,

一天晚上，当我们一行人想乘车返回船上时，康斯坦特·米斯发现街上似乎空无一人，但他拍了拍手，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪk] - ['ʃɔːz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .

half a dozen rick - shaws came tumbling over each other to get there first .

一半 一个 打 里克 - 肖氏 来了 翻滚 超过 每个 其他 到 得到 那里 第一的 .

六七辆人力车争先恐后地冲向目的地。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Sometimes the clapping of the hands is not enough to attract the native's

有时 这 鼓掌 的 这 双手 是 不是 足够的 到 吸引 这 本地人的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention ,

注意力 ,

有时，拍手并不足以引起当地人的注意。

[æz; əz][hiː; hi] ['reəli] ['lisən] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ;

as he rarely listens to orders ;

作为 他 很少 听着 到 订单 ;

因为他很少听从命令；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['tʊərɪsts] [keɪn] [məʊst] [ɪ'fektɪv]

some of the party say they have found the typical tourist's cane most effective

一些 的 这 派对 说 他们 有 成立 这 典型的 游客的 甘蔗 最多 有效的

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪn] [æt; ət][lɑːst] .

and think they have discovered a real reason for a cane at last .

和 思考 他们 有 发现 一个 真实的 原因 为了 一个 甘蔗 在 最后的 .

一些人表示，他们发现普通游客使用的拐杖最为有效，并认为他们终于找到了拐杖的真正用途。

[æt; ət][bə'teɪviə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kæptɪn] ['edwəd] ['sɔːlzbəri] [left][hɪz; ɪz] [wɜːld] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]

At Batavia the well - known Captain Edward Salisbury left his world - touring

在 巴达维亚 这 出色地 - 已知 队长 爱德华 索尔兹伯里 左边 他的 世界 - 巡演

[jɒt] " ['wɪzdəm] , " [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

yacht " Wisdom , " to join our party .

游艇 " 智慧 , " 到 加入 我们的 派对 .

在巴达维亚，著名的爱德华·索尔兹伯里船长离开了他的环球航行游艇“智慧号”，加入了我们的队伍。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]

He entertained us in the evenings with weird tales of his adventures in

他 娱乐 我们 在 这 晚上 和 诡异的 故事 的 他的 冒险 在

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

the South Seas ,

这 南 海域 ,

他晚上会给我们讲他在南海的奇闻异事，逗我们开心。

[weə(r)] [pɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪvz] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)]
where pigs are exchanged for wives and the wives thus acquired are
在哪里 猪 是 交换 为了 妻子们 和 这 妻子们 因此 获得 是
[ðen] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [reɪz] [mɔː(r)] [pɪgz] [tuː; tə] [get] [njuː] [waɪvz] .
then put to work to raise more pigs to get new wives .
然后 放 到 工作 到 增加 更多的 猪 到 得到 新的 妻子们 .

在那里，人们用猪来交换妻子，而这些妻子又被安排去养更多的猪，以便获得新的妻子。

[sai'gɔn; 'saigɔn]
Saigon
西贡

西贡

[gʊd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sai'gɔn; 'saigɔn]
Good students of geography will doubtless recall that the approach to Saigon
好的 学生 的 地理 将要 毫无疑问 记起 那 这 方法 到 西贡
[ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
is through the crookedest river in the world .
是 通过 这 最弯曲的 河 在 这 世界 .

地理学得好的学生无疑会记得，通往西贡的道路要经过世界上最弯曲的河流。

[æz; əz] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] " [dʒʌst] [pɑːst] " [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['kænɒt] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,
As I usually " just passed " in this subject , cannot speak with authority ,
作为 我 通常 " 只是 通过了 " 在 这 主题 , 不能 说话 和 权威 ,

由于我通常只是"及格"这门课的及格成绩，所以没有发言权。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['meni] [mɔː(r)] [kɜːrvz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [ˌtælmə'paɪs]
but I will guarantee that it has many more curves than our Tamalpais
但 我 将要 保证 那 它 有 许多 更多的 曲线 比 我们的 塔玛佩斯
['reɪlrəʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

但我可以保证，它的弯道比我们的塔玛佩斯铁路要多得多。

['ædvətaɪzd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['reɪlweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] .
advertised all over as being " The crookedest railway on the globe .
广告 全部 超过 作为 存在 " 这 最弯曲的 铁路 在 这 地球 .

到处都在宣传它是"世界上最弯曲的铁路"。

" [səʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [tʊə(r)]
" So the members of the San Francisco Chamber of Commerce tour
" 所以 这 成员 的 这 圣 弗朗西斯科 商会 的 商业 旅游
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [tɜːnz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [steɪt]
were busy speculating on just how many turns and twists the Empire State
是 忙碌的 推测 在 只是 如何 许多 转弯 和 曲折 这 帝国 状态
[hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɒkt] [æt; ət] [sai'gɔn; 'saigɔn] ,
had made before she finally docked at Saigon ,
有 制成 前 她 最后 停靠 在 西贡 ,

"因此，旧金山商会旅行团的成员们都在忙着猜测，帝国大厦在最终停靠西贡之前究竟经历了多少次转弯和折返。"

[wen] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sai'gɔn; 'saigɔn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]
when some members of the Saigon Reception committee told us that we
什么时候 一些 成员 的 这 西贡 接待 委员会 讲述 我们 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ə'merɪkən] ['stiːmʃɪp] [ðæt] ['evə(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [pɔːt] .
were the largest American steamship that ever had landed in port .
是 这 最大 美国人 轮船 那 曾经 有 登陆 在 港口 .

西贡接待委员会的一些成员告诉我们，我们是迄今为止停靠在该港口的最大美国蒸汽船。

[tuː] [lɑːdʒ] ['bʌsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
Two large busses were placed at the disposal of our delegation .
二 大的 公交车 是 放置 在 这 处理 的 我们的 代表团 .

我们代表团可以使用两辆大型巴士。

[ðə; ði] [sɜːrkl] [spɔːr'tiːvoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] [klʌb] [ɪn]['aʊə(r)]['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [tiː]
The Cercle Sportivo gave a dance at their club in our honor and two tea
这 圆 sportivo 给予 一个 舞蹈 在 他们的 俱乐部 在 我们的 荣誉 和 二 茶
[dɑːn'sɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [həʊ'tel] .
dansants were held at the Continental Hotel .
舞者 是 握住 在 这 大陆 酒店 .

体育俱乐部（Cercle Sportivo）在他们的俱乐部为我们举办了一场舞会，并在大陆酒店（Continental Hotel）举办了两场茶舞会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [gɒt] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][bægz][ɒv; əv][mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ]
Some of the ladies got quite accustomed to the bags of mosquito netting
一些 的 这 女士们 得到 相当 习惯 到 这 包 的 蚊子 网
[ðæt] [wʌn] [slɪps] [wʌnz] [fiːt] [ɪn] ,
that one slips one's feet in ,
那 一 滑倒 一个人的 脚 在 ,

有些女士已经很习惯把脚伸进那种蚊帐袋里了。

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [pests] [waɪl] ['daɪnɪŋ] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fə'get] [tuː; tə][step] [aʊt] ,
to evade the pests while dining , but most of us forget to step out ,
到 逃避 这 害虫 尽管 用餐 , 但 最多 的 我们 忘记 到 步 出去 ,

为了在用餐时躲避害虫，但我们大多数人却忘记走到外面去。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [reɪs] .
and , for a moment , thought we were in a sack race .
和 , 为了 一个 片刻 , 想法 我们 是 在 一个 解雇 种族 .

那一刻，我们还以为我们在进行一场麻袋赛跑呢。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
The elephant at the beautiful botanical gardens ,
这 大象 在 这 美丽的 植物 花园 ,

美丽的植物园里的大象

[ðæt] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [hɪm'self] [fuːd] [wen] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni]
that would go and buy himself food when given the proper amount of money
那 会 去 和 买 他自己 食物 什么时候 给定 这 恰当的 数量 的 钱
[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
was interesting ,
曾是 有趣的 ,

只要给够钱，他就会去给自己买食物，这很有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][sai'gɒn; 'saigɒn] .
but he was not the real attraction at Saigon .
但 他 曾是 不是 这 真实的 景点 在 西贡 .

但他并不是西贡真正的焦点。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪʃə] [g'ɜːlz] ,
Our party had been entertained by the Geisha girls ,
我们的 派对 有 到过 娱乐 经过 这 艺妓 女孩们 ,

我们一行人欣赏了艺伎们的表演。

[sʌŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪmpə'laɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [g'ɜːlz]
sung almost to distraction (you know it is impolite for the sing - song girls
唱 几乎 到 分心 (你 知道 它 是 不礼貌 为了 这 唱歌 - 歌曲 女孩们
[ɒv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə][stɒp] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][stɒp]) .
of China to stop singing until requested to stop) .
的 中国 到 停止 歌唱 直到 请求 到 停止) .

唱歌几乎到了让人分神（你知道，在中国，唱歌的女孩们不被要求停止唱歌是不礼貌的）。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒɑːvə'niːz][ænd; ənd] ['fɪlɪpiːn] [ˌbælə'riːnəz] ,
We had watched the dancing of the Javanese and Philippine Ballerinas ,
我们 有 观看 这 跳舞 的 这 爪哇语 和 菲律宾 芭蕾舞演员 ，
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，

我们观看了爪哇和菲律宾芭蕾舞演员的表演，但是，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] [g'ɜːlz] .
we had to come here to see the real French girls .
我们 有 到 来 这里 到 看 这 真实的 法语 女孩们 .

我们一定要来这里看看真正的法国女孩。

[wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [frentʃ] [waɪvz] - "
We now understand why many of our soldiers came home with French wives - "
我们 现在 理解 为什么 许多 的 我们的 士兵 来了 家 和 法语 妻子们 - "
[væmp] " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
vamp " is the only word we could think of in describing every one of them
鞋面 " 是 这 仅有的 单词 我们 可以 思考 的 在 描述 每一个 一 的 他们
.
.
.

我们现在明白为什么我们的许多士兵都带着法国妻子回家了——"妖艳女郎"是我们唯一能想到用来形容她们的词。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [səʊ] ['meni] ['pɪktʃə(r)][hæts] .
Never before had we seen so many picture hats .
绝不 前 有 我们 已见 所以 许多 图片 帽子 .

我们从未见过这么多照片帽。

[wɒt] [fʌn] [wiː; wi][ɔːl] [hæd; həd] ['eərɪŋ] ['aʊə(r)] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [frentʃ] .
What fun we all had airing our moth - eaten French .
什么 乐趣 我们 全部 有 播出 我们的 蛾 - 吃 法语 .

我们玩得很开心，把我们那蹩脚的法语展现了出来。

([hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [spiːk] [frentʃ] ['fluːəntli] .)
(Here I am not referring to the few of our party that speak French fluently .)
(这里 我 是 不是 指 到 这 很少 的 我们的 派对 那 说话 法语 流利地 .)

(这里我指的并非我们党内少数能说一口流利法语的人。)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stɒpt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
And it was several days before some of us stopped calling the Chinese
和 它 曾是 一些 天 前 一些 的 我们 停止 呼叫 这 中国人
['kæbɪn] - [bɔɪz] " [gɑː'sɔːŋ] .
cabin - boys " Garcon .
舱 - 男孩们 " 加尔松 .

过了好几天，我们中的一些人才不再称呼中国舱室男仆为"Garcon"。

" [pə'hæps] ,
" Perhaps ,
" 也许 ，

"也许，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kə'mɪti] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
to show that the San Francisco committee appreciated the distinction of being
到 展示 那 这 圣 弗朗西斯科 委员会 感谢 这 区别 的 存在
[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['stiːmə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
on board a ship fifteen feet longer than any other American steamer to make that
在 木板 一个 船 十五 脚 更长 比 任何 其他 美国人 汽船 到 制作 那
[pɔːt] ,
port ,
港口 ，

为了表明旧金山委员会珍视乘坐比其他任何抵达该港口的美国轮船长十五英尺的船只所带来的特殊荣誉，

[wiː; wi] [brəʊk] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
we broke off part of the propeller as a souvenir in departing .
我们 打破 离开 部分 的 这 螺旋桨 作为 一个 纪念品 在 离开 .

离开时，我们掰下了一部分螺旋桨作为纪念品。

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[mə'nɪlə]
Manila
马尼拉

马尼拉

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [bɪg] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
Never were more elaborate preparations made to receive our big delegation .
绝不 是 更多的 精心制作的 准备工作 制成 到 收到 我们的 大的 代表团 .

为了迎接我们庞大的代表团，我们做了前所未有的周密准备。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
Some said it was a wise precaution to have the day the Philippine
一些 说 它 曾是 一个 明智的 预防 到 有 这 天 这 菲律宾
['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Chamber of Commerce were to entertain us before the publishing of the
商会 的 商业 是 到 招待 我们 前 这 出版 的 这
" [wʊd] - [fɔːbz] [rɪ'pɔːt] ;
" Wood - Forbes Report ;
" 木头 - 福布斯 报告 ;

有人说，在"伍德-福布斯报告"发布之前，菲律宾商会招待我们这一天是一个明智的预防措施；

" [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]
" but after the report had been made public we found the laughter and
" 但 后 这 报告 有 到过 制成 民众 我们 成立 这 笑声 和
[ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['viːvə; 'vaɪvə] " ([lɒŋ] [laɪf]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːtfelt]
shouts of " Viva " (long life) from the children and the heartfelt
喊叫 的 " 维瓦 " (长的 生活) 从 这 孩子们 和 这 衷心
['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldəz] ,
greetings of their elders ,
问候 的 他们的 长者 ,

但是，在报告公开后，我们看到了孩子们欢笑着高喊"Viva"（长寿），以及长辈们发自内心的问候。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [pə'sɒnɪfaɪd] .
were cordiality and good - fellowship personified .
是 亲切 和 好的 - 奖学金 拟人化的 .

他们是热情友好、和蔼可亲的化身。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɑːvə]
We were told that there were three times the number of people in Java
我们 是 讲述 那 那里 是 三 时代 这 数字 的 人们 在 Java
[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
as in the Philippines ,
作为 在 这 菲律宾 ,

我们被告知爪哇岛的人口是菲律宾的三倍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - , - .
but that the Philippines could easily support a population of 50 , 000 , 000 .
但 那 这 菲律宾 可以 容易地 支持 一个 人口 的 - , - , - .

但菲律宾完全可以养活 5000 万人口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,
We were so glad to hear this ,
我们 是 所以 高兴的 到 听到 这 ,

听到这个消息我们非常高兴。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['beɪbiz] [ðeə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] ,
as there are more babies there than any other place in the Orient ,
作为 那里 是 更多的 婴儿 那里 比 任何 其他 地方 在 这 东方 ,

因为那里的婴儿数量比东方任何其他地方都多,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
with the exception of Japan ,
和 这 例外 的 日本 ,

除了日本以外,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['beɪbiz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [sɔːrz] [wiː; wi]['nəʊtɪd]
but the Philippine babies seem to be free from the awful sores we noted
但 这 菲律宾 婴儿 似乎 到 是 自由的 从 这 可怕 疮 我们 著名的
[ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] .
on many of the Japanese children .
在 许多 的 这 日本人 孩子们 .

但菲律宾婴儿似乎没有像我们在日本儿童身上看到的那样长出可怕的疮。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ɪnfənt] [mɔː'tæləti] [ɪz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
However , it seems that infant mortality is great in the Philippines ,
然而 , 它 似乎 那 婴儿 死亡 是 伟大的 在 这 菲律宾 ,

然而，菲律宾的婴儿死亡率似乎很高。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz]
on account of the improper diet of the mothers and many of the babies
在 帐户 的 这 不当 饮食 的 这 母亲们 和 许多 的 这 婴儿
[daɪ] ,
die ,
死 ,

由于母亲们饮食不当，许多婴儿死亡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
we were told , as their mother's milk does not agree with them .
我们 是 讲述 , 作为 他们的 母亲的 牛奶 做 不是 同意 和 他们 .

我们被告知，因为他们的母乳不适合他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['lenəd] [wʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ə; eɪ]
One of the first orders of Governor - General Leonard Wood was to call a
一 的 这 第一的 订单 的 州长 - 一般的 伦纳德 木头 曾是 到 称呼 一个
['miːtɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ɪnfənt] [mɔː'tæləti] .
meeting to check the infant mortality .
会议 到 查看 这 婴儿 死亡 .

总督伦纳德·伍德上任后的第一道命令就是召开会议，调查婴儿死亡率。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [wʊd] - [fɔːbz] [rɪ'pɔːt] " [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
In an interview , just after the " Wood - Forbes Report " had been published ,
在 一个 面试 , 只是 后 这 " 木头 - 福布斯 报告 " 有 到过 已发布 ,
['gʌvənə(r)] ['lenəd] [wʊd] [sed] ,
Governor Leonard Wood said ,
州长 伦纳德 木头 说 ,

在“伍德-福布斯报告”发表后的一次采访中，州长伦纳德·伍德表示:

" [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ;
" I look for great things from the women of the Philippines ;
" 我 看 为了 伟大的 事物 从 这 女性 的 这 菲律宾 ;

“我对菲律宾女性寄予厚望;

[ðə; ði]['kwɪkə(r)] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the quicker they form a part of the Government , the better for the
这 更快 他们 形式 一个 部分 的 这 政府 , 这 更好的 为了 这
['aɪlənds] .
Islands .
岛屿 .

他们越快融入政府，对岛屿就越有利。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz]
" He seems to feel that they are the most important factor in the islands
" 他 似乎 到 感觉 那 他们 是 这 最多 重要的 因素 在 这 岛屿
[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðem; ðəm][mɔː(r)][dɪ'pendəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][men] .
and considers them more dependable than the men .
和 考虑 他们 更多的 可靠的 比 这 男人 .

"他似乎认为她们是岛上最重要的因素，并且认为她们比男人更可靠。"

[hiː; hi][təʊld] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [ɛmpri]
He told with great satisfaction how he had arranged for Miss Hartlee Emprey
他 讲述 和 伟大的 满意 如何 他 有 安排 为了 错过 - 员工
([ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['wɜːkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] ,
(the research worker from the Rockefeller Hospital at Peking ,
(这 研究 工人 从 这 洛克菲勒 医院 在 北京 ,

他非常满意地讲述了他如何安排哈特利·埃姆普雷小姐（北京洛克菲勒医院的研究员）的行程。

[huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [sent] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] -
who succeeded in perfecting a four - cent - a - day diet for the famine -
WHO 成功了 在 完善 一个 四 - 中心 - 一个 - 天 饮食 为了 这 饥荒 -
['strɪkən] [ɪn]['tʃaɪnə]) [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˌmælnju'trɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
stricken in China) to eliminate the malnutrition in the food for the young
受打击的 在 中国) 到 排除 这 营养不良 在 这 食物 为了 这 年轻的
['fɪlɪpiːn] ['mʌðəz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lepə(r)] .
Philippine mothers and to discover a better diet for the lepers .
菲律宾 母亲们 和 到 发现 一个 更好的 饮食 为了 这 麻风病人 .

（成功为中国饥荒中的人们制定了每天只需四美分的饮食计划）消除菲律宾年轻母亲食物中的营养不良问题，并为麻风病人发现了一种更好的饮食。

['gʌvənə(r)] [wʊd] ['ædɪd] , " [ai] [wɒnt] ['dɑːktərz] , [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Governor Wood added , " I want doctors , lots of them ,
州长 木头 额外 , " 我 想 医生 , 很多 的 他们 ,

伍德州长补充说："我需要医生，很多医生。"

['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] - [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
modern equipment ' and nurses to make more sanitary conditions .
现代的 设备 - 和 护士 到 制作 更多的 卫生 状况 .

配备现代化设备和护士，以创造更卫生的条件。

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['kæt(ə)l] ['stʌdid] .
I also wish the diseases destructive to cattle studied .
我 还 希望 这 疾病 破坏性的 到 牛 研究 .

我也希望对危害牛的疾病进行研究。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] - ['nɜːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑː(r); ə(r)]
" There are only 930 nurses in the islands and funds and equipment are
" 那里 是 仅有的 - 护士 在 这 岛屿 和 资金 和 设备 是
['niːdɪd] ['bædli] .
needed badly .
需要 糟糕 .

"岛上只有 930 名护士，急需资金和设备。"

[mɔː(r)]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɪn]['kjʊərɪŋ][ðə; ði]['lepə(r)] .
More doctors are needed in curing the lepers .
更多的 医生 是 需要 在 养护 这 麻风病人 .

治疗麻风病人需要更多医生。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] , [hiː; hi] [sed] ,
In speaking of the present condition of the islands , he said ,
在 请讲 的 这 展示 状况 的 这 岛屿 , 他 说 ,

在谈到这些岛屿的现状时，他说：

" [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [tuː; tə][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Philippines are not ready to cut loose from the United States .
" 这 菲律宾 是 不是 准备好 到 切 松动的 从 这 团结的 各州 .

“菲律宾还没有准备好脱离美国。”

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][mə'nɪlə][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət][həʊm] ,
" Everything was done in Manila to make us feel at home ,
" 一切 曾是 完毕 在 马尼拉 到 制作 我们 感觉 在 家 ,

“马尼拉的一切安排都是为了让我们有宾至如归的感觉。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ['lændɪd][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][meə(r)]
from the moment the Reception Committee landed on board and Mayor
从 这 片刻 这 接待 委员会 登陆 在 木板 和 市长
['fɜːrnændɛz]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
Fernandez handed over the keys of the city .
费尔南德斯 递交 超过 这 钥匙 的 这 城市 .

从接待委员会登船的那一刻起，费尔南德斯市长就把城市的钥匙交给了他们。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['fɪlɪpiːn] ,
After being entertained by the Chinese , Philippine ,
后 存在 娱乐 经过 这 中国人 , 菲律宾 ,

在受到中国人、菲律宾人的款待之后，

['spæniʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)]
Spanish and American Chambers of Commerce and being told that there
西班牙语 和 美国人 钱伯斯 的 商业 和 存在 讲述 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] ['daɪəlekt][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ['mɪkstʃər] ,
were countless dialects and language mixtures ,
是 无数 方言 和 语言 混合物 ,

西班牙和美国商会告诉我，那里有无数的方言和语言混合体。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)][mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət] [liːst] [naɪn]
we were not surprised that a telephone operator must speak at least nine
我们 是 不是 惊讶 那 一个 电话 操作员 必须 说话 在 至少 九
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

电话接线员必须至少会说九种语言，这一点我们并不感到惊讶。

[ðə; ði][ˌmɑːntɑːl'bæn] [fɔːls] [trɪp] , [æz; əz] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
The Montalban Falls trip , as guests of the Philippine Chamber of Commerce ,
这 蒙塔尔班 瀑布 旅行 , 作为 客人 的 这 菲律宾 商会 的 商业 ,

蒙塔尔班瀑布之旅，系菲律宾商会邀请的嘉宾。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - ,
made us recall the days of 1915 ,
制成 我们 记起 这 天 的 - ,

让我们回想起1915年的日子，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['ɔ:kɪstrə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
for there the same leader of the Philippine Orchestra at the Exposition ,
为了 那里 这 相同的 领导者 的 这 菲律宾 乐队 在 这 展览 ,
['gri:tɪd] [ˌju: 'es] .
greeted us .
问候 我们 .

因为在博览会上迎接我们的正是菲律宾管弦乐团的同一位指挥。

[wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - ['dekəreɪtɪd] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['speʃəli]
We passed through a flower - decorated arch and then beneath a specially
我们 通过了 通过 一个 花 - 装饰 拱 和 然后 下面 一个 特别
[kən'strʌktɪd] ['baʊə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋli] [set] ['teɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] "
constructed bower under which were the charmingly set tables for our "
建造 凉亭 在下面 哪个 是 这 迷人地 放 表格 为了 我们的 "
['tɪfɪn] .
tiffin .
午餐盒 .

我们穿过一个装饰着鲜花的拱门，然后来到一个特意搭建的凉亭下，凉亭下摆放着布置精美的桌子，供我们享用"午餐"。

" [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪn] [mə'nɪlə] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæm'pæŋgə] ['ʃʊgə(r)] [rɪ'faɪnəri] .
" The second day in Manila we were taken to the Pampanga Sugar Refinery .
" 这 第二 天 在 马尼拉 我们 是 已采取 到 这 邦板牙 糖 炼油厂 .

"在马尼拉的第二天，我们被带到了邦板牙糖厂。"

[hɪə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] ['leŋθi] [tɔ:ks] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Here the men of the party had lengthy talks with the officials ,
这里 这 男人 的 这 派对 有 冗长 会谈 和 这 官员 ,

在这里，党内人员与官员们进行了长时间的会谈。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [entə'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] .
while the women of the party were being entertained at a luncheon .
尽管 这 女性 的 这 派对 是 存在 娱乐 在 一个 午餐 .

当时，党内女眷们正在享用午餐。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæktri; 'fæktəri] [gɜ:l] [hu:] [spend] [ðə; ði] [best] [pɑ:t]
The ladies were told that the American factory girl who spends the best part
这 女士们 是 讲述 那 这 美国人 工厂 女孩 WHO 花费 这 最好的 部分
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:ks] ['weɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:kwəl] [ɪn] [ðə; ði]
of her week's wages for silk stockings has her equal in the
的 她 本周 工资 为了 丝绸 长筒袜 有 她 平等的 在 这
['fɪlɪpi:nz] .
Philippines .
菲律宾 .

女士们被告知，美国工厂女工把一周的大部分工资都花在购买丝袜上，而菲律宾也有和她一样的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ([jes] ,
It seems that the natives (yes ,
它 似乎 那 这 本地人 (是的 ,

看来当地人（是的，

[ðə; ði] [men] [tu:]) [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃəʊi] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [bai] [sʌm; səm] ['fænsi]
the men too) are so fond of showy clothing that they will go buy some fancy
这 男人 也) 是 所以 喜爱 的 炫耀 衣服 那 他们 将要 去 买 一些 想要
['traɪf(ə)l] ,
trifle ,
琐事 ,

男人们也一样，他们非常喜欢华丽的服饰，会去买一些花哨的小玩意儿。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] .
when they are in need of food .
什么时候 他们 是 在 需要 的 食物 .

当它们需要食物的时候。

['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl]
Very often the employer has to feed them so as to be sure they will
非常 经常 这 雇主 有 到 喂养 他们 所以 作为 到 是 当然 他们 将要
[hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] ['prɒpəli] .
have strength enough to do their work properly .
有 力量 足够的 到 做 他们的 工作 适当地 .

很多时候，雇主必须给他们提供食物，以确保他们有足够的体力来好好工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['meni] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ]
It seems that many Filipinos regard the United States as a child regards a
它 似乎 那 许多 菲律宾人 看待 这 团结的 各州 作为 一个 孩子 问候 一个
[bə'nevələnt] ['ʌŋk(ə)l] - [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [get]
benevolent uncle - they want their independence knowing that the United States will get
仁慈 叔叔 - 他们 想 他们的 独立 会心 那 这 团结的 各州 将要 得到
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] ,
them out of any difficulty and protect them from all harm ,
他们 出去 的 任何 困难 和 保护 他们 从 全部 伤害 ,

似乎很多菲律宾人把美国看作孩子看作慈祥的叔叔——他们渴望独立，因为他们知道美国会帮助他们摆脱任何困境，保护他们免受一切伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
at the same time , letting them have their own way .
在 这 相同的 时间 , 出租 他们 有 他们的 自己的 方式 .

同时，也要让他们按自己的方式来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz]
They are so quick to learn it is no wonder that many of our soldiers
他们 是 所以 快的 到 学习 它 是 不 想知道 那 许多 的 我们的 士兵
[tɜːnd] ['ɪntuː] ['tiːtʃə(r)z] ,
turned into teachers ,
转向 进入 教师 ,

他们学习能力很强，难怪我们很多士兵后来都成了教师。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] ['rʌʃə] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
just as the soldiers in Russia today are repeating history in this respect .
只是 作为 这 士兵 在 俄罗斯 今天 是 重复 历史 在 这 尊重 .

就像今天俄罗斯的士兵们在这方面重蹈覆辙一样。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Members of the local Chamber of Commerce told us that on account of
成员 的 这 当地的 商会 的 商业 讲述 我们 那 在 帐户 的
[ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ,
the soil and climate ,
这 土壤 和 气候 ,

当地商会成员告诉我们，由于土壤和气候的原因，

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [mə'tʃʊəd] [ɪn]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]
the sugar matured in seven months instead of eighteen months necessary in the
这 糖 成熟的 在 七 几个月 反而 的 十八 几个月 必要的 在 这
[hə'waɪən] ['aɪlənds] ,
Hawaiian Islands ,
夏威夷 岛屿 ,

这种糖在夏威夷群岛需要18个月才能成熟，而在这里只需7个月即可成熟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] ([wiː; wi] [ɪn'spektɪd]) [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] - , - [tʌnz]
and that in one day , the refinery (we inspected) could turn out 20 , 000 tons
和 那 在 一 天 , 这 炼油厂 (我们 检查) 可以 转动 出去 - , - 吨
[ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
of sugar ,
的 糖 ,

而且，我们参观的这家炼糖厂一天就能生产2万吨糖。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ([ðə; ði] [help] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [tuː] [ten] -
enough to supply San Francisco for one year (the help working on two ten -
足够的 到 供应 圣 弗朗西斯科 为了 一 年 (这 帮助 在职的 在 二 十 -
['aʊə(r)] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['peisəuz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [piːs]) .
hour shifts and receiving one and a half pesos a day a piece) .
小时 轮班 和 接收 一 和 一个 一半 比索 一个 天 一个 片) .

足够供应旧金山一年（帮工每天工作两个十小时班次，每人每天可获得 1.5 比索）。

[ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] ['paɪnæplz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] [tuː; tə]
Although the pineapples have been imported from the Hawaiian Islands to
虽然 这 菠萝 有 到过 进口 从 这 夏威夷 岛屿 到
[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
the Philippines ,
这 菲律宾 ,

虽然菲律宾的菠萝是从夏威夷群岛进口的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪt] [ðæt] [ə'fekts] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
they are not subject to the blight that affects them there ; they have a
他们 是 不是 主题 到 这 枯萎病 那 影响 他们 那里 ; 他们 有 一个
['wʌndəfəli] [swiːt] ['fleɪvə(r)] .
wonderfully sweet flavor .
太棒了 甜的 味道 .

它们不受当地病害的影响；它们味道非常甜美。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ,
An increase of a million dollars in the industry has recently been reported ,
一个 增加 的 一个 百万 美元 在 这 行业 有 最近 到过 据报道 ,
['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [təʊld] .
our party was told .
我们的 派对 曾是 讲述 .

据我们党内消息，该行业最近增加了100万美元。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ræpɪdz] ,
The third day we were taken to Pagsanjan Rapids ,
这 第三 天 我们 是 已采取 到 帕格桑詹 急流 ,

第三天我们被带到Pagsanjan Rapids，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ɪn] [smɔːl] [kə'nuːz] [θruː] [ə; eɪ] ['siːnɪk] [gɔːdʒ] .
where the party left in small canoes through a scenic gorge .
在哪里 这 派对 左边 在 小的 独木舟 通过 一个 风景优美 峡谷 .

一行人乘着小独木舟，穿过风景秀丽的峡谷离开了。

['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [krʊl] , [dʒɔːdʒ] [vrænəzɑːn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [vrænəzɑːn] , ['mɪsɪz] . [bruːs] [fɔːlks] , [es]
Mrs . Francis Krull , George Vranizan and Mrs . Vranizan , Mrs . Bruce Foulkes , S
太太 . 弗朗西斯 克鲁尔 , 乔治 弗拉尼赞 和 太太 . 弗拉尼赞 , 太太 . 布鲁斯 福克斯 , S
. [swɔːts] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [swɔːts] ,
. Swartz and Mrs . Swartz ,
. 斯沃茨 和 太太 . 斯沃茨 ,

弗朗西斯·克鲁尔夫人、乔治·弗拉尼赞和弗拉尼赞夫人、布鲁斯·福克斯夫人、S·斯沃茨和斯沃茨夫人

['hæri] ['deɪnə] , [fræŋk] ['haʊlɪt] ,
Harry Dana , Frank Howlett ,
哈里 达娜 , 坦率 霍利特 ,

哈里·达纳，弗兰克·豪利特

[ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ,

A . I . Esberg and his wife were all thrown out of the boats and into the swift current ,

一个 . 我 . 埃斯伯格 和 他的 妻子 是 全部 抛掷 出去 的 这 船 和 进入 这 迅速 当前的 ，

艾尔·埃斯伯格和他的妻子都被抛出船外，落入湍急的水流中。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [ɪn] [taɪm] .

but all were rescued in time .

但 全部 是 获救 在 时间 .

但所有人都及时获救了。

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [iː] . [ɔː'rɛlə] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

Dr . F . E . Orella introduced the first woman lawyer in Manila ,

博士 . F . E . 奥雷拉 介绍 这 第一的 女士 律师 在 马尼拉 ，

FE Orella 博士介绍了马尼拉第一位女律师，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] .

and she addressed us in the observation car , on the way back from the Falls .

和 她 已解决 我们 在 这 观察 车 ， 在 这 方式 后退 从 这 瀑布 .

在从瀑布返回的途中，她在观景车厢里向我们发表了讲话。

[wiː; wi] [pɑːst] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊvz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

We passed miles of beautiful groves and were told on the way back to Manila ,

我们 通过了 英里 的 美丽的 小树林 和 是 讲述 在 这 方式 后退 到 马尼拉 ，

我们穿过了数英里的美丽树林，在返回马尼拉的途中，有人告诉我们：

[ðæt] [iːtʃ] [triː] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['kəʊkəˌnʌt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

that each tree averaged about fifty cocoanuts a year ,

那 每个 树 平均值 关于 五十 椰子 一个 年 ，

每棵树平均每年结约五十个椰子，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [triː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [jiːld] [θriː] ['hʌndrəd] [nʌts] ,

but that one tree has been known to yield three hundred nuts ,

但 那 一 树 有 到过 已知 到 屈服 三 百 坚果 ，

但据记载，那棵树曾产过三百个坚果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['brekfəst] [fuːd] , [meɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

and that a new breakfast food , made from them , is about to revolutionize the morning meal .

和 那 一个 新的 早餐 食物 ， 制成 从 他们 ， 是 关于 到 革命 这 早晨 一顿饭 .

用它们制成的一种新型早餐食品即将彻底改变人们的早餐习惯。

['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mæŋgəʊ] ,

Also we heard that no longer will it be necessary to go to the tropics to enjoy the mango ,

还 我们 听到 那 不 更长 将要 它 是 必要的 到 去 到 这 热带 到 享受 这 芒果 ，

我们还听说，以后无需再去热带地区就能吃到芒果了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪl] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
for a new process has at last been discovered that will permit of their
为了 一个 新的 过程 有 在 最后的 到过 发现 那 将要 允许 的 他们的
['biːɪŋ] [kænd] .
being canned .
存在 罐装 .

人们终于发现了一种新的工艺，可以将它们制成罐头。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kæri] [lɒŋ] [naɪvz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][juːz][ðem; ðəm]
We were told that the natives carry long knives and often use them
我们 是 讲述 那 这 本地人 携带 长的 刀具 和 经常 使用 他们
[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [sed] ,
and that someone said ,
和 那 某人 说 ,

我们被告知，当地人随身携带长刀，并且经常使用；还有人说，

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] [frɒm; frəm][təʊz][tuː; tə] [hed] ,
" Although they may be dressed in the latest style from toes to head ,
" 虽然 他们 可能 是 穿着 在 这 最新的 风格 从 脚趾 到 头 ,

“尽管他们可能从头到脚都穿着最新款的衣服，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sævɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] .
they are still savages from the waist up .
他们 是 仍然 野蛮人 从 这 腰部 向上 .

他们腰部以上仍然是野蛮人。

" [ðɪs] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [skɑːrz][wʌn] [siːz] ,
" This seems difficult to believe , in spite of the numerous scars one sees ,
" 这 似乎 难的 到 相信 , 在 尽管如此 的 这 很多的 疤痕 一 看到 ,

“尽管身上有很多伤疤，但这似乎很难让人相信，”

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] ['frendli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊz] .
as one could not but feel friendly toward the Filipinos .
作为 一 可以 不是 但 感觉 友好的 朝向 这 菲律宾人 .

人们不禁会对菲律宾人产生友善之情。

[ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪz] ['tipifai] [ɪn][ðeə(r)][rəʊd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] , " [sləʊ] [pliːz] ,
Their courtesy is typified in their road signs that we passed , " Slow please ,
他们的 礼貌 是 典型的 在 他们的 路 标志 那 我们 通过了 , " 慢的 请 ,

他们的礼貌体现在我们路过的路标上：“请慢行”，

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɜːv] [wɒz; wəz] ['raʊndɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .
" and after the curve was rounded , " Thank you .
" 和 后 这 曲线 曾是 圆润 , " 感谢 你 .

曲线圆润之后，他说道：“谢谢。”

" [wiː; wi][ɔːl] ['nəʊtɪst] [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] .
" We all noticed how clean and neat their appearance was .
" 我们 全部 注意到 如何 干净的 和 整洁的 他们的 外貌 曾是 .

我们都注意到他们看起来多么干净整洁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kiːp] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kliːn] , [bʌt; bət][nɒt][ðeə(r)]
You know it is said that the Japanese keep their bodies clean , but not their
你 知道 它 是 说 那 这 日本人 保持 他们的 身体 干净的 , 但 不是 他们的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

你知道有句话说日本人很注重身体清洁，但不太注重衣服清洁吗？

[waɪl] [ðə; ði] [kə'riːənz] [kiːp] [ðeə(r)] [kləʊðz] [kliːn] ([pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]
while the Koreans keep their clothes clean (perhaps because they are white
尽管 这 韩国人 保持 他们的 衣服 干净的 (也许 因为 他们 是 白色的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːt] [ɪz] [səʊ] ['evɪdənt]) ,
and the dirt is so evident) ,
和 这 污垢 是 所以 明显) ,

韩国人总是把衣服洗得干干净净（或许是因为衣服是白色的，污渍很容易被发现），

[ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kiːp] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] [kləʊðz] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]
and not their bodies , that the Chinese keep neither their clothes nor their bodies
和 不是 他们的 身体 , 那 这 中国人 保持 两者都不 他们的 衣服 也不 他们的 身体
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

而不是他们的身体，中国人既不保持衣服清洁，也不保持身体清洁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊz] [kiːp] [bəʊθ] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɪ'mækjələt] .
but the Filipinos keep both , their bodies and their clothes , immaculate .
但 这 菲律宾人 保持 两个都 , 他们的 身体 和 他们的 衣服 , 完美无瑕 .

但菲律宾人对自己的身体和衣服都非常爱惜，保持得一尘不染。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊsts] .
One of our party asked one of our hosts .
一 的 我们的 派对 问 一 的 我们的 主持人 .

我们一行人中有人问了其中一位主人。

" [waɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] , - [raɪt] - [ænd; ənd] - [left] - , [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" Why he never said , ' right ' and ' left ' , in directing the chauffeur .
" 为什么 他 绝不 说 , - 正确的 - 和 - 左边 - , 在 导演 这 司机 .

为什么他在指挥司机时从不说“右”和“左”。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ðə; ði] - [siːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [left]
" The answer was that in the old days the footman's seat was on the left
" 这 回答 曾是 那 在 这 老的 天 这 - 座位 曾是 在 这 左边
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

答案是，在过去，侍从的座位在左边的马上。

[hens] - ['selə] - [fɔː(r); fə(r)] [left] , [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
hence ' cella ' for left , while the driver held his reins in his right hand ,
因此 - 细胞 - 为了 左边 , 尽管 这 司机 握住 他的 缰绳 在 他的 正确的 手 ,

因此，“cella”表示左边，而司机则用右手握着缰绳。

['ðeəfɔː(r)] - ['mɒnəʊ] - ([ɔː(r)] [hænd]) [miːnz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊz] .
therefore ' mono ' (or hand) means right to the Filipinos .
所以 - 单核细胞增多症 - (或者 手) 方法 正确的 到 这 菲律宾人 .

因此，“mono”（或手）对菲律宾人来说意味着权利。

[riːs] [luː'ɛlɪn] [sed] , [æz; əz] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
Reese Lewellyn said , as did most of the Americans in the Islands ,
里斯 卢埃林 说 , 作为 做过 最多 的 这 美国人 在 这 岛屿 ,

里斯·卢埃林说，就像岛上大多数美国人说的那样：

" [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,
" That the United States should never give up the Philippine Islands ,
" 那 这 团结的 各州 应该 绝不 给 向上 这 菲律宾 岛屿 ,

“美国永远不应该放弃菲律宾群岛。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkəz] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːrtɪŋ] .
as they are a necessary base for America's importing and exporting .
作为 他们 是 一个 必要的 根据 为了 美国的 输入 和 出口 .

因为它们是美国进出口的必要基础。

" [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl'ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] ,
" He said , " Although , before I made this trip ,
" 他 说 , " 虽然 , 前 我 制成 这 旅行 ,

他说："虽然，在我这次旅行之前，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['həʊldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['terətri] ,
I was not in favor of the United States holding outside territory ,
我 曾是 不是 在 偏爱 的 这 团结的 各州 保持 外部 领土 ,

我并不赞成美国占领海外领土。

[ai] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] .
I now realize that we must keep the Philippines as an outlet for our supplies .
我 现在 意识到 那 我们 必须 保持 这 菲律宾 作为 一个 出路 为了 我们的 补给品 .

我现在意识到，我们必须保留菲律宾作为我们物资供应的出口。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [wei] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,
In a diplomatic way the Filipinos will have to be made to realize that ,
在 一个 外交 方式 这 菲律宾人 将要 有 到 是 制成 到 意识到 那 ,

必须通过外交手段让菲律宾人意识到这一点：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in spite of the fact that they have been told they would be independent of United States ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 有 到过 讲述 他们 会 是 独立的 的 团结的 各州 ,

尽管他们被告知他们将独立于美国之外，

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['wɒrənt] ['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
conditions warrant our keeping them as a part of the United States .
状况 保证 我们的 保持 他们 作为 一个 部分 的 这 团结的 各州 .

目前的形势证明我们应该将它们保留在美国境内。

" ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bɔːl] [ɔː(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ləʊ] - [nekt] ,
" Our first impression of the native women was that they were all going to some ball or had put on their low - necked ,
" 我们的 第一的 印象 的 这 本国的 女性 曾是 那 他们 是 全部 去 到 一些 球 或者 有 放 在 他们的 低的 - 颈部 ,

"我们对当地妇女的第一印象是，她们要么是要去参加舞会，要么是穿着低领衣服。"

[træns'pærənt] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] [baɪ] [mis'teik] .
transparent evening dresses by mistake .
透明的 晚上 连衣裙 经过 错误 .

误打误撞买到了透明晚礼服。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['riːdə(r)] [gets] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɒdɪst] ,
But , before any reader gets the impression from this that they are immodest ,
但 , 前 任何 读者 获得 这 印象 从 这 那 他们 是 不雅的 ,

但是，在任何读者因此产生他们不谦虚的印象之前，

[let] [ˌem 'iː] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .
let me hasten to add that we found that they were exceptionally sweet and charming and are the souls of propriety .
让 我 趋 到 添加 那 我们 成立 那 他们 是 非常 甜的 和 迷人 和 是 这 灵魂 的 礼 .

让我赶紧补充一句，我们发现他们非常和蔼可亲、魅力十足，而且举止得体。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [ˈkænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
even the man engaged to a girl cannot so much as walk with her on
甚至 这 男人 已订婚的 到 一个 女孩 不能 所以 很多 作为 走 和 她 在
[ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
the streets in the broad daylight ,
这 街道 在 这 广阔 日光 ,

即使是已经和女孩订婚的男人，也不能在大白天陪她走在街上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [əʊ] , [ˈhɔrə] !
and to take her arm - Oh , horrors !
和 到 拿 她 手臂 - 哦 , 恐怖 !

还要抓住她的胳膊——哦，天哪！

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][ʃʊd; ʃəd] [pəˈmɪt] [tuː] [ˈdɪfrənt] [bəu] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wel]
If a girl should permit two different beaus to call upon her , even if well
如果 一个 女孩 应该 允许 二 不同的 帅哥 到 称呼 之上 她 , 甚至 如果出色地
[ˈʃæpərɔn] ,
chaperoned ,
有监护人陪同 ,

如果一个女孩允许两个不同的追求者拜访她，即使有监护人陪同，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˈprɒspekts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˈbrændɪd]
it would eliminate her matrimonial prospects , as she would then be branded
它 会 排除 她 婚姻 前景 , 作为 她 会 然后 是 品牌
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [flɜːt] ,
as a hopeless flirt ,
作为 一个 绝望 调情 ,

这将断送她的婚姻前景，因为她会被贴上"无可救药的轻浮女子"的标签。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
so we were told .
所以 我们 是 讲述 .

我们被告知是这样的。

[bʌt; bət] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [fjuː] [əˈmerɪkən] [gˈɜːlz][ɪn] [məˈnɪlə] [duː; də] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðiːz] [ruːlz]
But , needless to say , the few American girls in Manila do not follow these rules
但 , 不必要 到 说 , 这 很少 美国人 女孩们 在 马尼拉 做 不是 跟随 这些 规则
,
,
,

但毋庸置疑，在马尼拉的少数美国女孩并不遵守这些规则。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [wɪð] [wʌn] [ˈmæskjəlɪn] [ədˈmaɪərə(r)]
for we heard that an engagement for tea with one masculine admirer
为了 我们 听到 那 一个 订婚 为了 茶 和 一 男性 仰慕者
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈɔɪli] - [nʌts] [bɜːn] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [frend] ,
and to watch the oily seola nuts burn at dinner with another friend ,
和 到 手表 这 油腻的 - 坚果 烧伤 在 晚餐 和 其他 朋友 ,

因为我们听说，她要和一位男性仰慕者喝茶，还要和另一位朋友一起在晚餐时观看油腻的雪拉果烧焦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtend] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪz][nɒt] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈjuːʒuəl] .
and to attend an evening dance with a third , is not considered unusual .
和 到 出席 一个 晚上 舞蹈 和 一个 第三 , 是 不是 经过考虑的 异常 .

与第三者一同参加晚间舞会并不被视为不寻常。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['wɪmɪn] [get] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , ['gʌvənə(r)] ['lenəd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt]
After the Philippine women get the suffrage , Governor Leonard Wood seems to want
后 这 菲律宾 女性 得到 这 选举权 , 州长 伦纳德 木头 似乎 到 想

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
them to have ,
他们 到 有 ,

菲律宾妇女获得选举权后，伦纳德·伍德州长似乎希望她们拥有……

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['wʌndə(r)] [ɪf] [θɪŋz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
some of the ladies of our party wonder if things will not be a little
一些 的 这 女士们 的 我们的 派对 想知道 如果 事物 将要 不是 是 一个 小的

['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ?
different for the native women ?
不同的 为了 这 本国的 女性 ?

我们一行人中的一些女士想知道，当地妇女的境遇是否会有所不同?

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [θruː] [sɪ'gɑː(r)] ['fæktriz] , [hemp] [wɜːks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɪlɪˌbɪd]
We were escorted through cigar factories , hemp works , and to Bilibid
我们 是 护送 通过 雪茄 工厂 , 麻 作品 , 和 到 胆汁酸

['prɪz(ə)n] ,
Prison ,
监狱 ,

我们被押送着参观了雪茄工厂、大麻加工厂，最后到达了比里比德监狱。

[weə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sentrəl] [rɪ'vjuːɪŋ] [stænd] , [ðə; ði] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [selz] [wɪð] [ðə; ði] [drɪlɪŋ]
where from a central reviewing stand , the avenue of cells with the drilling
在哪里 从 一个 中央 复习 站立 , 这 大街 的 细胞 和 这 钻孔

[speɪs] [bɪ'twiːn] ,
space between ,
空间 之间 ,

从中央审查台出发，沿着细胞通道，穿过细胞间的钻孔空间，

['reɪdieɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnwiːl] .
radiate like a great pinwheel .
辐射 喜欢 一个 伟大的 风车 .

像巨大的风车一样向外辐射。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [drɪl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
A very elaborate drill was given by the prisoners ,
一个 非常 精心制作的 钻头 曾是 给定 经过 这 囚犯 ,

囚犯们进行了一次非常精心设计的演练。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] - [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
who were dressed according to their conduct - white for the best behavior ,
WHO 是 穿着 根据 到 他们的 执行 - 白色的 为了 这 最好的 行为 ,

他们根据自己的行为穿着打扮——行为最佳者穿白色。

[bluː] , ['feəli] [gʊd] , [straɪps] [fɔː(r); fə(r)] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
blue , fairly good , stripes for bad behavior .
蓝色的 , 相当 好的 , 条纹 为了 坏的 行为 .

蓝色，表现尚可；条纹，表示行为不良。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tiː] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spæniʃ] [klʌb] ,
Besides the tea dance at the beautiful Spanish Club ,
除了 这 茶 舞蹈 在 这 美丽的 西班牙语 俱乐部 ,

除了在美丽的西班牙俱乐部举行的下午茶舞会之外，

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [hɪə(r)]) , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Governor's Reception at the Palace (as it is called here) , and the
这 州长的 接待 在 这 宫殿 (作为 它 是 称为 这里) , 和 这
['njuːmərəs] ['dɑːnsɪz] ,
numerous dances ,
很多的 舞蹈 ,

总督在宫殿举行的招待会（这里是这么称呼的）以及众多的舞会，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mə'nɪlə][həʊ'tel][baɪ]
there was a luncheon given to our party at the delightful Manila Hotel by
那里 曾是 一个 午餐 给定 到 我们的 派对 在 这 愉快 马尼拉 酒店 经过
[ðə; ði]['rəʊtəri] [klʌb] .
the Rotary Club .
这 旋转 俱乐部 .

扶轮社在环境优美的马尼拉酒店为我们一行人举办了午宴。

[æt; ət] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [meə(r)] [rɔːlf] [wɒz; wəz] [riːd]
At this function the cablegram to us from Mayor Rolph was read
在 这 功能 这 电报 到 我们 从 市长 罗尔夫 曾是 读
[ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] ,
and applauded ,
和 鼓掌 ,

在这个活动上，罗尔夫市长发来的电报被宣读，并赢得了掌声。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]
as were the messages from former Manager Wood of the St . Francis
作为 是 这 消息 从 以前的 经理 木头 的 这 英石 . 弗朗西斯
,
,
,

圣弗朗西斯医院前任经理伍德也发来了类似的信息。

[ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] [ˌmæn'wɛrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
and Manager Manwaring of the Palace .
和 经理 曼瓦林 的 这 宫殿 .

以及宫殿经理曼瓦林。

['ɑːftə(r)] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] , ['baɪrən] ['mɔːzi] , [siː] . [biː] . [lɑːstretoʊ] , [eks] - ['senətə(r)]
After speeches by A . I . Esberg , Byron Mauzy , C . B . Lastreto , Ex - Senator
后 演讲 经过 一个 . 我 . 埃斯伯格 , 拜伦 莫齐 , C . B . 拉斯特雷托 , 前任 - 参议员
[dʒeɪmz] ['fiːlən] ,
James Phelan ,
詹姆斯 费兰 ,

在艾尔·埃斯伯格、拜伦·莫齐、C·B·拉斯特雷托、前参议员詹姆斯·费兰发表讲话之后，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][mə'nɪlə] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ə'dres]
who had just arrived in Manila , made a very interesting and humorous address
WHO 有 只是 到达的 在 马尼拉 , 制成 一个 非常 有趣的 和 幽默 地址
.
.
.

刚抵达马尼拉的那位发表了非常有趣且幽默的讲话。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
He referred to the time when the war over the Philippines was going on ,
他 指 到 这 时间 什么时候 这 战争 超过 这 菲律宾 曾是 去 在 ,

他指的是菲律宾战争时期。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
at which time he was Mayor of San Francisco .
在 哪个 时间 他 曾是 市长 的 圣 弗朗西斯科 .

当时他是旧金山市长。

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɜː(r); wə(r)] .
He said , " Then we hardly knew where the Philippines were .
他 说 , " 然后 我们 几乎 知道 在哪里 这 菲律宾 是 .

他说："那时我们几乎不知道菲律宾在哪里。"

" [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [nɒt]
" He dwelt upon the marvelous resources of the Islands and warned us not
" 他 居住 之上 这 奇妙 资源 的 这 岛屿 和 警告 我们 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['maɪnə(r)] ,
to be like the old miner ,
到 是 喜欢 这 老的 矿工 ,

"他着重介绍了岛上丰富的资源，并告诫我们不要像那位老矿工一样，

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [deɪz] [ɒv; əv] - - " [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
who before the " Days of ' 49 " said that he saw a sign advertising the village
WHO 前 这 " 天 的 - - " 说 那 他 锯 一个 符号 广告 这 村庄
[ðæt] [ɪz] [naʊ] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
that is now San Francisco ,
那 是 现在 圣 弗朗西斯科 ,

在"1949年的日子"之前，有人说他看到一个广告牌，宣传现在的旧金山所在的村庄。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] .
for sale for five dollars .
为了 销售 为了 五 美元 .

售价五美元。

[wen] [ɑːskt] , " [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] - [hæv; həv] [ðə; ði]
When asked , " Why he didn't buy it , " he said , " He didn't ' have the
什么时候 问 , " 为什么 他 没有 买 它 , " 他 说 , " 他 没有 - 有 这
[faɪv] [d'ɒləz] ,
five dollars ,
五 美元 ,

当被问及"为什么他没买"时，他说："他没有五美元。"

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
and anyway he didn't want it then .
和 反正 他 没有 想 它 然后 .

而且他当时也不想要。

" ['gʌvənə(r)] [wʊd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'dres] .
" Governor Wood finished the speeches with a stirring address .
" 州长 木头 完成的 这 演讲 和 一个 搅拌 地址 .

伍德州长以一篇激动人心的讲话结束了演讲。

" ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
" Capital is safe in the Philippines .
" 首都 是 安全的 在 这 菲律宾 .

"在菲律宾，资金是安全的。"

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
Take an interest in them , " he said .
拿 一个 兴趣 在 他们 , " 他 说 .

"对他们感兴趣，"他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪg] [wɜːk] [tuː; tə]
" They are big , there are wonderful resources and there is big work to
" 他们 是 大的 , 那里 是 精彩的 资源 和 那里 是 大的 工作 到
[duː; də] [hɪə(r)] .
do here .
做 这里 .

"它们规模庞大，拥有丰富的资源，这里还有很多工作要做。"

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .
The American Flag is still at the top of the pole .
这 美国人 旗帜 是 仍然 在 这 顶部 的 这 极 .

美国国旗依然高高飘扬在旗杆顶端。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] ['kænɒt] [biː; bi]
The progress of the Philippine people in the last twenty - three years cannot be
这 进步 的 这 菲律宾 人们 在 这 最后的 二十 - 三 年 不能 是
['pærəleld] ,
paralleled ,
平行 ,

菲律宾人民在过去二十三年里取得的进步是无与伦比的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
it could not have been accomplished without their cooperation and without
它 可以 不是 有 到过 完成 没有 他们的 合作 和 没有
['aʊə(r)] [eɪd] .
our aid .
我们的 援助 .

如果没有他们的合作和我们的帮助，这件事不可能完成。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [lɔːz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]
" He referred to the so - called laws of discouragement that are said to
" 他 指 到 这 所以 - 称为 法律 的 沮丧 那 是 说 到
[ɪm'piːd] ['bɪznəs] .
impede business .
阻碍 商业 .

他提到了所谓的阻碍商业发展的“劝退规律”。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,
" I want to get hold of them and correct them ,
" 我 想 到 得到 抓住 的 他们 和 正确的 他们 ,

“我想抓住他们并纠正他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
but they cannot be changed in a hurry .
但 他们 不能 是 已更改 在 一个 匆忙 .

但它们无法在短时间内改变。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] -
The United States stands for the development of trade and the open -
这 团结的 各州 站立 为了 这 发展 的 贸易 和 这 打开 -
[dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
door in the Pacific .
门 在 这 太平洋 .

美国主张发展贸易，并保持太平洋地区的门户开放。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] ; [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['raɪvlz] [sɪ'æt(ə)l] ,
One of the best piers in the world will be built ; the harbor rivals Seattle ,
一 的 这 最好的 码头 在 这 世界 将要 是 建造 ; 这 港口 竞争对手 西雅图 ,

世界上最好的码头之一即将建成；该港口可与西雅图媲美。

[ænd; ənd] [mə'nɪlə] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'strɪbjətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
and Manila will be a great port and a distributor of the products of
和 马尼拉 将要 是 一个 伟大的 港口 和 一个 分销商 的 这 产品 的
[ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] .
the Far East .
这 远的 东方 .

马尼拉将成为一个重要的港口，也是远东产品的分销中心。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] , ['leɪbə(r)][ɪz] [tʃiːp] .
There is room for expansion , labor is cheap .
那里 是 房间 为了 扩张 , 劳动 是 便宜的 .

发展空间广阔，劳动力成本低廉。

['dʒɜːməni] , [ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmpɔːt] [ɔː(r)] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [tʃiːp] ['lɪvɪŋ] .
Germany , the beaten nation , has learned to live without import or export and understands cheap living .
德国 , 这 被打败 国家 , 有 学习 到 居住 没有 进口 或者 出口 和 明白 便宜的 活的 .

德国，这个战败的国家，学会了不进行进出口贸易，懂得了低成本生活。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kiːn] .
Competition will be keen .
竞赛 将要 是 敏锐的 .

竞争将会非常激烈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [saʊθ] [ə'merɪkən] [treɪd] .
They are out to gobble up South American trade .
他们 是 出去 到 咕噜 向上 南 美国人 贸易 .

他们企图吞并南美贸易。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['bɪzi] .
We must get busy .
我们 必须 得到 忙碌的 .

我们必须抓紧时间了。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [tɔːk] [ɪz] ['tɒmi] - [rɒt] .
The war talk is tommy - rot .
这 战争 讲话 是 汤米 - 腐烂 .

战争言论都是胡说八道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [w'ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
Of course there will be wars in the future ,
的 课程 那里 将要 是 战争 在 这 未来 ,

未来当然会有战争。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
but only irresponsible people think of war at present .
但 仅有的 不负责任 人们 思考 的 战争 在 展示 .

但只有不负责任的人才会想到战争。

" ['mænjʊel] - , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] " [wʊd] - [fɔːbz] " [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [aʊt] , [sed] ,
" Manuel Queson , in a long interview , after the " Wood - Forbes " report was out , said ,
" 曼努埃尔 - , 在 一个 长的 面试 , 后 这 " 木头 - 福布斯 " 报告 曾是 出去 , 说 ,

在“伍德-福布斯”报告发布后，曼努埃尔·奎森在一次长时间的采访中说：

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
" I do not agree with the report as the Islands are ready for independence .
" 我 做 不是 同意 和 这 报告 作为 这 岛屿 是 准备好 为了 独立 .

“我不同意这份报告，因为这些岛屿已经做好了独立的准备。”

" ['sɜːrdʒioʊ] ['ɒzmɛnə] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] "
" Sergio Osmena , referred to as a great power and known as the "
" 塞尔吉奥 奥斯梅纳 , 指 到 作为 一个 伟大的 力量 和 已知 作为 这 "
[sfɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
Sphinx of the Philippines ,
狮身人面像 的 这 菲律宾 ,

"塞尔吉奥·奥斯梅尼亚，被誉为强大的力量，也被称为'菲律宾的斯芬克斯'，

" [wɒz; wəz]['retɪs(ə)nt][æt; ət][fɜːst] ,
" was reticent at first ,
" 曾是 沉默寡言 在 第一的 ,

起初他很沉默寡言，

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] ['friːli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd]
but later he talked freely about the marvelous resources of the Islands and
但 之后 他 谈话 自由 关于 这 奇妙 资源 的 这 岛屿 和
['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ,
stated that he ,
声明 那 他 ,

但后来他却畅谈了这些岛屿的丰富资源，并表示他：

[tuː] , [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['aɪləndz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
too , believed the Islands ready for independence .
也 , 相信 这 岛屿 准备好 为了 独立 .

也有人认为这些岛屿已经做好了独立的准备。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['hɑːŋ'kɑːŋ]
Hongkong
香港

香港

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][mə'nɪlə][wiː; wi] [stɒpt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət] " [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][mɪst] , "
Returning from Manila we stopped once more at " The City of Mist , "
返回 从 马尼拉 我们 停止 一次 更多的 在 " 这 城市 的 薄雾 , "
['hɑːŋ'kɑːŋ] ,
Hongkong ,
香港 ,

从马尼拉返回的途中，我们再次在"雾都"香港停留。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and were entertained all over again .
和 是 娱乐 全部 超过 再次 .

我们又一次被逗乐了。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
While some of the Chamber of Commerce party were motoring to a
尽管 一些 的 这 商会 的 商业 派对 是 汽车 到 一个
[dɑːns] ['gɪv(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
dance given in honor of the San Francisco delegates ,
舞蹈 给定 在 荣誉 的 这 圣 弗朗西斯科 代表们 ,

当商会的一些成员驱车前往参加为欢迎旧金山代表而举办的舞会时，

[ə; eɪ] ['kuːli] [wɒz; wəz][hɪt][ænd; ənd] ['nɪəli] [rʌn]['əʊvə(r)] .
a coolie was hit and nearly run over .
一个 苦力 曾是 打 和 几乎 跑步 超过 .

一名苦力被撞，差点被车碾过。

['aʊə(r)][həʊst][təʊld][ðə; ði] ['kuːli] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Our host told the coolie to get out of the way ,
我们的 主持人 讲述 这 苦力 到 得到 出去 的 这 方式 ,

我们的主人让苦力让开。

[waɪl] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] .
while assuring us that it would not have caused much trouble had he been severely injured .
尽管 保证 我们 那 它 会 不是 有 导致 很多 麻烦 有 他 到过 严重 受伤 .

同时他也向我们保证，即使他受了重伤，也不会造成太大麻烦。

[hiː; hi] [sed] , " ['leɪbə(r)][ɪz][səʊ] [tʃiːp] [hɪə(r)] ,
He said , " Labor is so cheap here ,
他 说 , " 劳动 是 所以 便宜的 这里 ,

他说：“这里的劳动力非常便宜，

[sʌm; səm] ['kuːlɪz] [traɪ][tuː; tə][get] [hɪt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
some coolies try to get hit to get something out of you ,
一些 苦力 尝试 到 得到 打 到 得到 某物 出去 的 你 ,

有些苦力会故意挨打，想从你身上弄点东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['fɪfti] [sents] , [ɔː(r)] [səʊ] .
and if I had really run over him , I would have given him fifty cents , or so .
和 如果 我 有 真的 跑步 超过 他 , 我 会 有 给定 他 五十 分 , 或者 所以 .

如果我真的撞到他了，我会给他五毛钱左右。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ək'septs] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] ,
You know there is a law that if a Chinese accepts any amount of money after being injured ,
你 知道 那里 是 一个 法律 那 如果 一个 中国人 接受 任何 数量 的 钱 后 存在 受伤 ,

你知道有一条法律规定，如果中国人受伤后接受任何金额的赔偿，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'dres] .
he has no redress .
他 有 不 纠正 .

他没有任何申诉途径。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɒgz][ɪn][snaɪp] ['ʃuːtɪŋ] .
" He went on to tell a story about using Chinese women to retrieve instead of dogs in snipe shooting .
" 他 去 在 到 告诉 一个 故事 关于 使用 中国人 女性 到 取回 反而 的 狗 在 狙击 射击 .

“他接着讲了一个故事，说在狙击射击中，用中国妇女代替猎犬来取回猎物。

[ɪf] [ðiːz] ['kuːli] ['wɪmɪn] ['hæpən] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [streɪ] [ʃɒt] ,
If these coolie women happen to stand up and get a stray shot ,
如果 这些 苦力 女性 发生 到 站立 向上 和 得到 一个 流浪 射击 ,

如果这些女苦力碰巧站起来被流弹击中，

[ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [skweə(r)] .
a few cents is given them , and it is called " square .
一个 很少 分 是 给定 他们 , 和 它 是 称为 " 正方形 .

他们给他们几分钱，这叫做“正方形”。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [ri'tri:vəz] ['ni:dɪd] ['mʌni] ,
" One of the husbands of these women retrievers needed money ,
" 一 的 这 丈夫们 的 这些 女性 寻回犬 需要 钱 ,

"这些雌性寻回犬的丈夫中，有一位需要钱，

[səʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ʃɒts] .
so his wife stood up in order to get a lot of shots .
所以 他的 妻子 站立 向上 在 命令 到 得到 一个 很多 的 镜头 .

所以他的妻子站了起来，以便拍摄更多照片。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] ['sev(ə)n] [ʃɒts] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'pɒn] [rɪ'si:t]
She got seven shots and went away with her husband rejoicing upon receipt
她 得到 七 镜头 和 去 离开 和 她 丈夫 欢欣鼓舞 之上 收据
[ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] .
of five dollars .
的 五 美元 .

她打了七针，拿到五美元后和丈夫高兴地离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mi:tɪŋ] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['tɒməs]
It was like meeting someone from home when Mrs . H . W . Thomas
它 曾是 喜欢 会议 某人 从 家 什么时候 太太 . H . W . 托马斯
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
and Mrs .
和 太太 .

就像见到老乡一样，HW Thomas 夫人和 Thomas 夫人……

['kʌdəˌheɪ] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ə'gen] .
Cudahy joined our party again .
库达希 加入 我们的 派对 再次 .

库达希再次加入了我们的队伍。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kɒnsjələt] , [ænd; ənd]
Many of our party looked for the American flag at our consulate , and
许多 的 我们的 派对 看起来 为了 这 美国人 旗帜 在 我们的 领事馆 , 和
[eɪtʃ] .
H .
H .

我们党内许多人到领事馆寻找美国国旗，H.

[el] . [dʒu:dəl] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bai] [wʌn] [ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɑ:ŋ'kɑ:ŋ] .
L . Judell said he could not buy one in all of British Hongkong .
L . 朱德尔 说 他 可以 不是 买 一 在 全部 的 英国 香港 .

L. Judell 说他在整个英属香港都买不到一个。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] ['hɑ:ŋ'kɑ:ŋ] , ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [dɪ'saɪdɪd] ,
The feeling against the Germans in Hongkong , many of our party decided ,
这 感觉 反对 这 德国人 在 香港 , 许多 的 我们的 派对 决定 ,
[mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [strɒŋ] ,
must be very strong ,
必须 是 非常 强的 ,

我们党内许多人认为，香港民众对德国人的反感一定非常强烈。

[æz; əz] [wi:; wi] [sɔ:] [kɑ:'tu:nz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ['kɪlɪŋ] ['evriwʌn] , [ænd; ənd]
as we saw cartoons showing a fierce - looking person killing everyone , and
作为 我们 锯 卡通 显示 一个 凶猛的 - 寻找 人 杀 每个人 , 和
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pəʊz] ,
the same person in another pose ,
这 相同的 人 在 其他 姿势 ,

我们看到一些卡通片，片中一个面目狰狞的人大开杀戒，然后同一个人摆出另一种姿势。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , " [rɪ'membə(r)] [ðeɪ]
dressed as a traveling salesman , together with the warning , " Remember they
穿着 作为 一个 旅行 推销员 , 一起 和 这 警告 , " 记住 他们
[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
are one and the same .
是 一 和 这 相同的 .

装扮成旅行推销员，并附上警告："记住，他们是一体的。"

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪn]['tʃaɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" We also noted sentiment against the Japanese in China , for instance ,
" 我们 还 著名的 情绪 反对 这 日本人 在 中国 , 为了 实例 ,

"我们也注意到中国国内存在反日情绪，例如，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒentlmən] [təʊld][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
a Chinese gentleman told a group of our party that he and many of
一个 中国人 绅士 讲述 一个 团体 的 我们的 派对 那 他 和 许多 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tɔːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
his countrymen taught their children that someday they would fight the Japanese .
他的 同胞们 教授 他们的 孩子们 那 总有一天 他们 会 斗争 这 日本人 .

一位中国先生告诉我们一行人，他和他的许多同胞都教导他们的孩子，将来有一天他们会与日本人作战。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃaɪld][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd]
We were told that if a Chinese child is given a piece of candy and
我们 是 讲述 那 如果 一个 中国人 孩子 是 给定 一个 片 的 糖果 和
[ðen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['kændi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒə'pæn] ,
then told that the candy was made in Japan ,
然后 讲述 那 这 糖果 曾是 制成 在 日本 ,

我们听说，如果给一个中国孩子一块糖，然后告诉他们这块糖是日本制造的，

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
the child refuses to eat it .
这 孩子 拒绝 到 吃 它 .

孩子拒绝吃。

[ðɪs] [dʒʌst] ['tipifai] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]['tʃaɪnə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
This just typifies the attitude we found in China towards the Japanese .
这 只是 典型 这 态度 我们 成立 在 中国 向 这 日本人 .

这恰恰体现了我们在中国发现的对日本人的态度。

[bʌt; bət][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['kæspər] [-] [sed] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] ,
But as Dr . Kasper Pischel said at one of our evening meetings ,
但 作为 博士 . 卡斯帕 皮舍尔 说 在 一 的 我们的 晚上 会议 ,

但正如卡斯帕·皮舍尔博士在我们的一次晚间会议上所说，

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɪz][nɒt] [ded] [bʌt; bət][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ɪn]['kæntɒn] .
" The spirit of China is not dead but is very much alive in Canton .
" 这 精神 的 中国 是 不是 死的 但 是 非常 很多 活 在 广州 .

"中国精神没有消亡，反而在广州依然鲜活。"

[weə(r)] [ðə; ði] ['gaɪdbʊks] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [tuː; tə] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Where the guidebooks discussed the narrow streets , to small even for
在哪里 这 旅游指南 讨论 这 狭窄的 街道 , 到 小的 甚至 为了
['rɪkʃɔːz] ,
rickshaws ,
人力车 ,

旅游指南上提到，那里街道狭窄，甚至连人力车都无法通行。

[ai] [faʊnd] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [brɔːd] [striːts] .
I found twenty miles of broad streets .
我 成立 二十 英里 的 广阔 街道 .

我发现了二十英里的宽阔街道。

[weə(r)] [ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hɒvl] , [ə; eɪ] [twelv] - ['stɔːri] ['skaɪskreɪpə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Where I anticipated hovels , a twelve - story skyscraper was seen ,
在哪里 我 预期 茅屋 , 一个 十二 - 故事 摩天大楼 曾是 已见 ,

我原以为会看到破旧的小屋，结果却看到了一座十二层高的摩天大楼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] [ˌaʊt'saɪdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əʊld] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .
and it is my belief that unscrupulous outsiders are trying to keep the old political power in Peking .
和 它 是 我的 信仰 那 无良的 局外人 是 尝试 到 保持 这 老的 政治的 力量 在 北京 .

我认为，一些不择手段的外来者正试图维持北京原有的政治权力。

" ['kæntɒn]
" Canton
" 广州

“广州

['liːvɪŋ] ['hɑːŋ'kɑːŋ] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] ['ʃeltə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [hoʊmz] .
Leaving Hongkong , we passed the typhoon shelter on the bay with its hundreds of floating homes .
离开 香港 , 我们 通过了 这 台风 庇护所 在 这 湾 和 它是 数百 的 漂浮的 房屋 .

离开香港时，我们经过海湾上的避风港，那里有数百座水上房屋。

[nekst] [wiː; wi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kɜːvd] [greɪvz] (['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ,
Next we noted the numerous curved graves (evil spirits , we were told ,
下一个 我们 著名的 这 很多的 弯曲 坟墓 (邪恶的 烈酒 , 我们 是 讲述 ,

接下来我们注意到许多弯曲的坟墓（有人告诉我们，那是邪灵的坟墓）。

[wʊd] [nɒt] [ə'tæk] [kɜːvd] [laɪnz]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪvz] [feɪst] [ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .
would not attack curved lines) and that all the graves faced the rice fields and the water for good luck .
会 不是 攻击 弯曲 线条) 和 那 全部 这 坟墓 面对 这 米 字段 和 这 水 为了 好的 运气 .

不会攻击曲线），而且所有坟墓都面向稻田和水面，以求好运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['relətɪvz] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːst] ,
It seems that once a year , the relatives come with a big feast ,
它 似乎 那 一次 一个 年 , 这 亲属 来 和 一个 大的 盛宴 ,

似乎每年一次，亲戚们都会带着丰盛的宴席来访。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [iːt] ,
and after waiting two hours for the spirits to eat ,
和 后 等待 二 小时 为了 这 烈酒 到 吃 ,

在等待两个小时让亡灵进食之后，

[ðə; ði] ['mɔːnəz] " [fɔːl] [tuː; tə] " [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
the mourners " fall to " and devour it themselves .
这 哀悼者 " 落下 到 " 和 吞食 它 他们自己 .

哀悼者们“扑倒”并把它吃掉了。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊntən] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] ['ɑːmə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
The sacred mountain that resembles an amah and child ,
这 神圣 山 那 类似 一个 阿玛 和 孩子 ,

这座神圣的山峰形似一位母亲和孩子，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mʌðəz] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] ['beɪbiz] , [wɒz; wəz]
where the expectant Chinese mothers come to pray for male babies , was
在哪里 这 怀孕 中国人 母亲们 来 到 祈祷 为了 男性 婴儿 ， 曾是
[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
seen in the distance ,
已见 在 这 距离 ，

远处可以看到中国准妈妈们前来祈求生男孩的地方。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnlet][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ledʒənd] ,
as was the inlet of the bay , which , according to legend ,
作为 曾是 这 进口 的 这 湾 ， 哪个 ， 根据 到 传奇 ，

就像海湾的入口一样，根据传说，

[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
was the original location of the Garden of Eden .
曾是 这 原来的 地点 的 这 花园 的 伊甸园 .

那里曾是伊甸园的所在地。

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['riːdʒən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
Some members of the party considered this region much more beautiful than
一些 成员 的 这 派对 经过考虑的 这 地区 很多 更多的 美丽的 比
[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
the Inland Sea of Japan .
这 内陆 海 的 日本 .

党内一些成员认为这个地区比日本濑户内海美丽得多。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl]
Many of the party could not understand what the tall buildings in all the small
许多 的 这 派对 可以 不是 理解 什么 这 高的 建筑物 在 全部 这 小的
['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
villages could be .
村庄 可以 是 .

党内许多人无法理解所有小村庄里的高楼大厦是什么。

[ðə; ði]['fluːənt] - ['tɔːkɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [sent] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] , [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt]
The fluent - talking Chinese officials , sent to escort our party , informed us that
这 流利 - 说 中国人 官员 ， 发送 到 护送 我们的 派对 ， 知情的 我们 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] ,
they were the pawnshops ,
他们 是 这 当铺 ，

奉命护送我们一行人的、能说一口流利中文的中国官员告诉我们，他们就是当铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
and the wealth of the villages is determined by the number of their
和 这 财富 的 这 村庄 是 决定 经过 这 数字 的 他们的
['pɔːnʃɒp] ,
pawnshops ,
当铺 ，

村庄的财富程度取决于当铺的数量。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
it being quite an honorable business in China ,
它 存在 相当 一个 光荣的 商业 在 中国 ，

在中国，这算得上是一项相当体面的生意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pʊt][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [pɔːn] .
and all the inhabitants put their winter clothes in pawn .
和 全部 这 居民 放 他们的 冬天 衣服 在 典当 .

所有居民都把冬衣典当了。

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'diːm] [ðɪs] ['kləʊðɪŋ] , [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ə'kɜːz] ,
If , when they redeem this clothing , an epidemic of disease occurs ,
如果 , 什么时候 他们 赎回 这 衣服 , 一个 流行性 的 疾病 发生 ,

如果他们赎回这些衣物时，恰逢瘟疫爆发，

[nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][pʊt]
no one seems to think it might be because the clothes of all are put
不 一 似乎 到 思考 它 可能 是 因为 这 衣服 的 全部 是 放
[tə'geðə(r)] [ʌn'fjuːmɪgeɪtɪd] .
together unfumigated .
一起 未熏蒸 .

似乎没有人想到这可能是因为所有人的衣服都未经熏蒸就放在一起了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] [nems] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prəʊgræm] [wen] [wiː; wi]
We were discussing the odd names on the official program when we
我们 是 讨论 这 奇怪的 姓名 在 这 官方的 程序 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
were told that besides meeting a Mr . Looking For ,
是 讲述 那 除了 会议 一个 先生 . 寻找 为了 ,

我们当时正在讨论官方节目单上那些奇怪的名字，这时有人告诉我们，除了会遇到一位“寻觅先生”之外，

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
a Mr . Jack Rabbitt was to follow the first speaker at the coming
一个 先生 . 杰克 拉比特 曾是 到 跟随 这 第一的 扬声器 在 这 未来
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

杰克·拉比特先生将在即将到来的午餐会上紧随第一位演讲者之后发言。

[wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [həʊ] [fuːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['tʃɪldrən] ,
We heard all about Ho Fook , with his fourteen wives and fifty - six children ,
我们 听到 全部 关于 何 福克 , 和 他的 十四 妻子们 和 五十 - 六 孩子们 ,

我们听说了何福的故事，他有十四个妻子和五十六个孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [wæŋ] [tʃɔːŋ] [hɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]['dʒɑːvə] , ['reɪzɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [keɪn]
and how Wang Chong Hin had just made a million in Java , raising sugar cane
和 如何 王 钟 欣 有 只是 制成 一个 百万 在 Java , 提高 糖 甘蔗
;
;
;

王崇兴在爪哇岛种植甘蔗，刚刚赚了一百万美元；

[ðæt] [fæt] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ræts] ,
that fat worms were considered a great treat , as were portions of rats ,
那 胖的 蠕虫 是 经过考虑的 一个 伟大的 对待 , 作为 是 部分 的 老鼠 ,

肥虫被认为是美味佳肴，老鼠肉也是如此。

[kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['delɪkəsi] ['biːɪŋ] [ɒn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd]
cats and dogs , all of these questionable delicacies being on display in the wayside
猫 和 狗 , 全部 的 这些 值得怀疑 美味佳肴 存在 在 展示 在 这 路边
['mɑːrkɪts] .
markets .
市场 .

猫和狗，所有这些来路不明的“美味佳肴”都在路边市场出售。

[ðə; ði]['kæntɒn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
The Canton reception was by far the most spectacular the Chamber of
这 广州 接待 曾是 经过 远的 这 最多 壮观的 这 商会 的
['kɒmɜːs] ['pɑːti] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .
Commerce party received in the Orient .
商业 派对 已收到 在 这 东方 .

迄今为止，商会代表团在东方受到的招待是最盛大的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['geɪli] [ə'taɪəd] [bænd] (['pleɪɪŋ] [ə'merɪkən] [eəz]) ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
After the gaily attired band (playing American airs) greeted us ,
后 这 兴高采烈地 穿着 乐队 (玩耍 美国人 播出) 问候 我们 ,

乐队成员身着鲜艳的服装（演奏美国乐曲）向我们致意后，

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['dekəreɪtɪd] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] ['bɪznəs]
we passed through a brilliantly decorated arch and drove past the business
我们 通过了 通过 一个 精彩 装饰 拱 和 驾驶 过去的 这 商业
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæntɒn][tuː; tə][ðə; ði]['jɑːmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,
section of Canton to the Yamen of His Excellency ,
部分 的 广州 到 这 衙门 的 他的 阁下 ,

我们穿过一座装饰华丽的拱门，驱车经过坎顿的商业区，来到阁下的衙门。

[tʃɑːn] - [mɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['gwɑːŋ'duŋ] .
Chan Chuing Ming , the Governor of Kwangtung .
陈 - 明 , 这 州长 的 广东 .

广东省长陈秋明。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
Here a reception committee representing the Government of the Republic of
这里 一个 接待 委员会 代表 这 政府 的 这 共和国 的
['tʃaɪnə] , [æt; ət]['kæntɒn] ,
China , at Canton ,
中国 , 在 广州 ,

这是中华民国政府在广州的接待委员会。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['gwɑːŋ'duŋ] , [ðə; ði]['kæntɒn][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ,
the Provincial Government of Kwangtung , the Canton Municipality ,
这 省级 政府 的 广东 , 这 广州 市政当局 ,

广东省政府、广州市政府

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [æt; ət]['kæntɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]
the General Chamber of Commerce at Canton and the American
这 一般的 商会 的 商业 在 广州 和 这 美国人
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [saʊθ] ['tʃaɪnə] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn]
Association of South China gave us a never - to - be - forgotten
协会 的 南 中国 给予 我们 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

广州总商会和华南美国协会给予了我们永生难忘的欢迎。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tɪfɪn] ([jes] , [wiː; wi][et; eɪt][ə; eɪ] [lɑː] [tʃɒp] [stɪks]) [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
An elaborate Chinese tiffin (yes , we ate a la chop sticks) was served .
一个 精心制作的 中国人 午餐盒 (是的 , 我们 吃 一个 拉 劈 棍子) 曾是 服务 .

我们享用了一顿精致的中式午餐（是的，我们用筷子吃的）。

['gʌvənə(r)] [tʃɑːn] - [mɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [ə'dres] ,
Governor Chan Chuing Ming , in his opening address ,
州长 陈 - 明 , 在 他的 开幕 地址 ,

州长陈振明在开幕致辞中表示：

[spəʊk] [ɒv; əv] [saʊθ] ['tʃaɪnəz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
spoke of South China's plan for trade expansion and the development of
辐 的 南 中国的 计划 为了 贸易 扩张 和 这 发展 的
[ðɪs] [vɑːst]['sekʃ(ə)n] .
this vast section .
这 广阔的 部分 .

谈到了华南地区扩大贸易和发展这一广阔区域的计划。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'merɪkəz] ['pɒləsi][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['əʊpən][dɔː(r)] " [ɪn][ðə; ði]
He referred to America's policy of fair play and the " Open Door " in the
他 指 到 美国的 政策 的 公平的 玩 和 这 " 打开 门 " 在 这
['ɔːrient][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [saʊθ] ['tʃaɪnə][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'mɒkrəsi]
Orient and said that South China was rapidly becoming a progressive democracy
东方 和 说 那 南 中国 曾是 快速 成为 一个 进步 民主
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʃəʊd] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn] [saʊθ] ['tʃaɪnə] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .
and that the delegation showed its interest in South China by its presence there .
和 那 这 代表团 显示 它是 兴趣 在 南 中国 经过 它是 在场 那里 .

他提到了美国在东方奉行的公平竞争和"门户开放"政策，并表示中国南方正在迅速成为一个进步的民主国家，代表团的到访表明了其对中国南方的兴趣。

[kə'mɪʃənə(r)] ['frɑːnsɪs] [krʊl] , [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hev(ə)nli]
Commissioner Francis Krull , in answering this speech , spoke of the " Heavenly
专员 弗朗西斯 克鲁尔 , 在 回答 这 演讲 , 辐 的 这 " 天上
['welkəm] .
Welcome .
欢迎 .

弗朗西斯·克鲁尔专员在回应这篇演讲时，谈到了"天上的欢迎"。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bændz] , ['mɪlətri] ['eskɔːt] , ['səʊldʒəz][æt; ət] [sə'luːt]
" This reminded us that besides the bands , military escort , soldiers at salute
" 这 提醒 我们 那 除了 这 乐队 , 军队 护送 , 士兵 在 礼炮
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
throughout the streets ,
自始至终 这 街道 ,

"这提醒我们，除了乐队、军乐队、在街上敬礼的士兵之外，

['ɔːtəʊ] [striːt] ['sprɪŋklə(r)][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
auto street sprinkler to keep down the dust in front of the procession ,
汽车 街道 洒水器 到 保持 向下 这 灰尘 在 正面 的 这 游行 ,

自动街道洒水器用于减少游行队伍前方的扬尘。

[æn; ən] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] [sɔːrd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ['drɒpɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
an aeroplane had soared over our heads dropping messages of greeting .
一个 飞机 有 飙升 超过 我们的 头部 下降 消息 的 问候 .

一架飞机从我们头顶飞过，投下了问候信息。

['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['etɪkət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl]
Someone suggested that a book on Chinese etiquette should have been studied by all
某人 建议 那 一个 书 在 中国人 礼仪 应该 有 到过 研究 经过 全部
[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
representatives ,
代表 ,

有人建议所有代表都应该学习一本关于中国礼仪的书籍。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [meə(r)] [sʌn] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sʌn] [jæt][ˌes iː 'en; sen] , [hed] [ɒv; əv]
for , when Mayor Sun , the son of Dr . Sun Yat Sen , head of
为了 , 什么时候 市长 太阳 , 这 儿子 的 博士 . 太阳 亚特 参议员 , 头 的
[saʊθ] ['tʃaɪnə] ,
South China ,
南 中国 ,

因为，当孙中山先生之子、时任华南地区领导人孙市长……

[geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːs(ə)l] ,
gave one of the ladies of our party a choice morsel ,
给予 一 的 这 女士们 的 我们的 派对 一个 选择 小块 ,

给了我们一行人中的一位女士一块上好的点心，

[fiʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl]['plætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz] ['iːtɪŋ] ,
fished out of the central platter with the spoon with which he as eating ,
钓鱼 出去 的 这 中央 拼盘 和 这 勺子 和 哪个 他 作为 吃 ，

他用吃饭的勺子从中央盘子里捞出一块来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [mɑːk][ɒv; əv]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,
she did not know that his is considered a special mark of favor and accepted it very reluctantly ,
她 做过 不是 知道 那 他的 是 经过考虑的 一个 特别的 标记 的 偏爱 和 公认 它 非常 勉强 ，

她并不知道这是对他的特殊恩宠，所以很不情愿地接受了。

['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊst][məʊst] [fə'getfl] .
thinking her host most forgetful .
思维 她 主持人 最多 健忘 .

觉得她的主人最健忘。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv]['bɜːrdz][nest] [suːp] , [ʃɑːks] - [fɪnz][ænd; ənd][ˌbæm'buː] [selz] ,
After eating our fill of bird's nest soup , sharks ' fins and bamboo cells ,
后 吃 我们的 充满 的 鸟类 巢 汤 ， 鲨鱼 - 鳍 和 竹子 细胞 ，

吃饱了燕窝汤、鱼翅和竹笋之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][m'əʊtəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪv] - ['stɔːrid] [pə'gəʊdə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
we were taken in motors to see the five - storied Pagoda , the City of the Dead ,
我们 是 已采取 在 电机 到 看 这 五 - 有故事的 宝塔 ， 这 城市 的 这 死的 ，

我们乘车去参观了五层宝塔，也就是死者之城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪərəʊz] (['dəʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]) .
and the monument to the Chinese revolutionary heroes (donated by the Chinese all over the world) .
和 这 纪念碑 到 这 中国人 革命性的 英雄 (捐赠 经过 这 中国人 全部 超过 这 世界) .

还有中国革命英雄纪念碑（由世界各地的华人捐赠）。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][hjuːdʒ][slæb]['dəʊneɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
When we saw one huge slab donated by some Chinese in San Francisco ,
什么时候 我们 锯 一 巨大的 板 捐赠 经过 一些 中国人 在 圣 弗朗西斯科 ，

当我们看到旧金山一些中国人捐赠的一块巨大的石板时，

[wiː; wi][dɪd] [fiːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['kaɪndli]['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌltʃəd] [həʊst] [ænd; ənd]['həʊstəs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
we did feel toward the intelligent , kindly people just as our cultured host and hostess put it ,
我们 做过 感觉 朝向 这 聪明的 ， 亲切地 人们 只是 作为 我们的 有文化的 主持人 和 女主人 放 它 ，

正如我们那位有教养的主人夫妇所说，我们对这些聪明善良的人们确实深有同感。

" [raɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Right at home with them .
" 正确的 在 家 和 他们 .

“和他们在一起感觉就像在家一样。”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [həʊ'tel] [tuː; tə]
" The General Chamber of Commerce gave a dinner at the Asia Hotel to
" 这 一般的 商会 的 商业 给予 一个 晚餐 在 这 亚洲 酒店 到
[ðə; ði] ['bɪznɪsmen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
the businessmen of the party ,
这 商人 的 这 派对 ,

"总商会在亚洲酒店为党内商界人士举办了晚宴，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [twelv] - [kɔːs] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn]
while the Chinese ladies gave a twelve - course dinner on the top floor of one
尽管 这 中国人 女士们 给予 一个 十二 - 课程 晚餐 在 这 顶部 地面 的 一
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] ['skaɪˌskrepər] .
of their new skyscrapers .
的 他们的 新的 摩天大楼 .

与此同时，中国女士们在她们新建的摩天大楼顶层举办了一场十二道菜的晚宴。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [ænd; ənd]
This is said to be the first time in Chinese history that the sheltered and
这 是 说 到 是 这 第一的 时间 在 中国人 历史 那 这 避难所 和
['seldəm] [siːn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ræŋk] ['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['eni] ,
seldom seen Chinese ladies of rank ever gave a dinner to any ,
很少 已见 中国人 女士们 的 秩 曾经 给予 一个 晚餐 到 任何 ,

据说这是中国历史上第一次，那些平时不怎么露面的中国贵族女性举办晚宴招待他人。

['træv(ə)lɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
traveling delegation .
旅行 代表团 .

出访代表团。

[ðeə(r)] [kə'rektli] ['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , ['tʃɑːmɪŋ] ['greɪʃəsnəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] , [reə(r)]
Their correctly spoken English , charming graciousness , and , in a few cases , rare
他们的 正确 说 英语 , 迷人 亲切 , 和 , 在 一个 很少 案例 , 稀有的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

他们英语说得非常流利，举止优雅迷人，少数人还拥有罕见的美貌。

[wʊd] [meɪk] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [lʊk] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɔːəlz] .
would make any collection of American women look , to their laurels .
会 制作 任何 收藏 的 美国人 女性 看 , 到 他们的 月桂树 .

会让任何一群美国女性都感到惭愧。

[ə'nʌðə(r)] ['tɪpɪkli] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['henri] ,
Another typically Chinese dinner was given for us where James H . Henry ,
其他 通常 中国人 晚餐 曾是 给定 为了 我们 在哪里 詹姆斯 H . 亨利 ,
[æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kæntɒn] ,
an American living in Canton ,
一个 美国人 活的 在 广州 ,

我们享用了另一顿典型的中国式晚餐，招待我们的是居住在广州的美国人詹姆斯·H·亨利。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [spiːtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] .
made the best speech we had heard in the Orient .
制成 这 最好的 演讲 我们 有 听到 在 这 东方 .

这是我们迄今为止在东方听过的最精彩的演讲。

[hiː; hi] [leɪd] [stres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['tʃaɪnə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði]
He laid stress upon the fact that we need China more than she needs the
他 铺设 压力 之上 这 事实 那 我们 需要 中国 更多的 比 她 需求 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

他强调，我们比中国更需要美国。

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [wiː; wi]
As other nations are studying her people and her resources we
作为 其他 国家 是 学习 她 人们 和 她 资源 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [θɪŋz] [drɪft] .
are letting things drift .
是 出租 事物 漂移 .

其他国家都在研究她的人民和资源，而我们却任其发展。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stjuːpɪd] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːzd] ['ɪŋglənd]
" United States is pursuing the same stupid psychology that originally caused England
" 团结的 各州 是 追求 这 相同的 愚蠢的 心理学 那 起初 导致 英格兰
[tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [ɪn]['tʃaɪnə][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
to lose her trade in China to the painstaking ,
到 失去 她 贸易 在 中国 到 这 费尽心力 ,

“美国正在奉行与当初导致英国失去对华贸易的那种愚蠢的心理，而这种愚蠢的心理正是英国当年费尽心力、最终导致其贸易失败的原因。”

[pə'sɪstənt] ['dʒɜːmənz] .
persistent Germans .
执着的 德国人 .

执着的德国人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [kæn; kən] [neɪm] ['redɪli] [sɪks] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪtɪz] .
There are few Americans that can name readily six Chinese cities .
那里 是 很少 美国人 那 能 姓名 容易 六 中国人 城市 .

很少有美国人能立刻说出六个中国城市的名字。

['tʃaɪnə] ['feɪvəz] [ə'merɪkə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][stændz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [frə'tɜːnəti] , [i'kwɒləti] [ænd; ənd]
China favors America because she stands for Liberty , Fraternity , Equality and
中国 恩惠 美国 因为 她 站立 为了 自由 , 兄弟会 , 平等 和
[feə(r)] [pleɪ] ,
Fair Play ,
公平的 玩 ,

中国支持美国，因为美国代表着自由、博爱、平等和公平竞争。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][mɔː(r)] ['negətɪv] [ðæn; ðən] ['pɒzətɪv] [æz; əz]
but that her favoring the United States is more negative than positive as
但 那 她 偏爱 这 团结的 各州 是 更多的 消极的 比 积极的 作为
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
the United States is doing nothing to cultivate her trade and her
这 团结的 各州 是 正在做 没有什么 到 培育 她 贸易 和 她
['feɪvə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'mɛrɪkənz] [stænd][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [dʌn]
favor is more on account of what Americans stand for but have not done
偏爱 是 更多的 在 帐户 的 什么 美国人 站立 为了 但 有 不是 完毕
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

但她对美国的偏爱弊大于利，因为美国并没有采取任何措施来促进她的贸易，她偏爱美国更多是因为美国人所代表的价值观，但美国人至今还没有做到。

[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['betə(r)][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] [tuː; tə] [dɪ'veləp]
Americans had better get busy and do something positive to develop
美国人 有 更好的 得到 忙碌的 和 做 某物 积极的 到 发展
[hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [æz; əz][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
her trade as do the other nations .
她 贸易 作为 做 这 其他 国家 .

美国人最好像其他国家一样，积极行动起来，采取一些积极措施来发展她的贸易。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]
The French are importing Chinese to study in France and in order to get
这 法语 是 输入 中国人 到 学习 在 法国 和 在 命令 到 得到
[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] .
to know the French and like them .
到 知道 这 法语 和 喜欢 他们 .

法国人引进中国人到法国留学，目的是为了了解法国人并喜欢上他们。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd]
The Germans come and live among the Chinese to learn their ways and
这 德国人 来 和 居住 之中 这 中国人 到 学习 他们的 方式 和
[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
to secure their friendship .
到 安全的 他们的 友谊 .

德国人来到中国人中间生活，是为了学习中国人的生活方式，并巩固彼此的友谊。

['tʃaɪnə][ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
China is going forward .
中国 是 去 向前 .

中国正在向前发展。

" ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" Chapter XII
" 章 十二

第十二章

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz]
Perhaps some would say several of our party should have heeded the warnings
也许 一些 会 说 一些 的 我们的 派对 应该 有 听从了 这 警告
[ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [əs'trɔlədʒəz] ,
of the blind astrologers ,
的 这 瞎的 占星家 ,

或许有人会说，我们党内有些人应该听从那些盲人占星家的警告。

[səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn]['tʃaɪnə] , [ɔː(r)] [stɒpt] ['dʒəʊkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)]
so plentiful in China , or stopped joking when we received number thirteen for
所以 丰富 在 中国 , 或者 停止 开玩笑 什么时候 我们 已收到 数字 十三 为了
['dɪnə(r)] [kɑːdz] ,
dinner cards ,
晚餐 牌 ,

在中国如此之多，或者当我们收到十三张晚餐邀请函时，我们就不再开玩笑了。

[hæt] [tʃeks] [ænd; ənd]['ɔːtəʊ]['draɪvəz] - [tʃeks] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
hat checks and auto drivers ' checks , but , strange as it may seem ,
帽子 检查 和 汽车 司机 - 检查 , 但 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

帽子检查和汽车驾驶员检查，但是，尽管听起来可能很奇怪，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] " ['nʌmbə(r)] - "
on the very day that we were joking about the prevalence of " number 13 "
在 这 非常 天 那 我们 是 开玩笑 关于 这 患病率 的 " 数字 - "
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
we had a very narrow escape .
我们 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

就在我们还在开玩笑说“13”这个数字很流行的时候，我们侥幸逃过一劫。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
At any rate the most beloved member of the party ,
在 任何 速度 这 最多 心爱 成员 的 这 派对 ,

总之，他是党内最受爱戴的成员。

['mɪsɪz] . ['kæri] - ([ə'fekʃənətli] [nəʊn] [æz; əz] " ['mʌðə(r)] [mə'kriː] ") , ['nɪəli] [lɒst]
Mrs . Carrie Schwabacker (affectionately known as " Mother McCree ") , nearly lost
太太 . 凯莉 - (亲切地 已知 作为 " 母亲 麦克里 ") , 几乎 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

卡丽·施瓦巴克夫人（昵称"麦克里妈妈"）差点失去了生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帝国州日志(The Log of the Empire State)

第3/3页

['hæri] ['deɪnə] , [kliːv] [tiː] . ['ʃæfər] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
Harry Dana , Cleve T . Shaffer and the writer , were with her in the
哈里 达娜 , 克利夫 T . 沙弗 和 这 作家 , 是 和 她 在 这
[smɔːl] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,
small motor boat ,
小的 发动机 船 ,

哈里·达纳、克利夫·T·沙弗和作者当时都和她一起乘坐那艘小型机动船。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bæŋkərz] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]
returning from an entertainment given at a Chinese banker's home on the
返回 从 一个 娱乐 给定 在 一个 中国人 银行家的 家 在 这
[pɜːl] ['rɪvə(r)] ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [pɜːl] [wen] [ðeɪ] [nemd]
Pearl River (we were sure they referred to a black pearl when they named
珍珠 河 (我们 是 当然 他们 指 到 一个 黑色的 珍珠 什么时候 他们 命名
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

从珠江边一位中国银行家的家中参加完招待会回来（我们确信他们给它命名时指的是一颗黑珍珠），

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ɪŋk]) [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [bɪ'keɪm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]
as the water looked like ink) and the craft became stuck in the mud and
作为 这 水 看起来 喜欢 墨水) 和 这 工艺 成为 卡住 在 这 泥 和
[ðə; ði][prə'pelə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] .
the propeller was impeded .
这 螺旋桨 曾是 受阻 .

由于水看起来像墨水一样浑浊，船只陷入泥潭，螺旋桨也受阻。

[ðə; ði][bɪɡ]['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [kætʃ] ,
The big river steamer , which we were due to catch ,
这 大的 河 汽船 , 哪个 我们 是 到期的 到 抓住 ,

我们原本要搭乘的那艘大型河轮，

['weɪtɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['faɪnəli] [ɡɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]
waited twenty minutes for us and when we finally got alongside the
等待 二十 分钟 为了 我们 和 什么时候 我们 最后 得到 旁边 这
['stiːmə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,

他们等了我们二十分钟，当我们终于靠近轮船时，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bəʊtmən] [taɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
the Chinese boatman tied us to it as it was starting , in spite of
这 中国人 船工 系 我们 到 它 作为 它 曾是 开始 , 在 尽管如此 的
['aʊə(r)]['proʊtests; prə'tests] .
our protests .
我们的 抗议活动 .

尽管我们抗议，中国船夫还是在船出发时把我们绑在了船上。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dræɡd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['stiːmə(r)] .
Naturally , the little boat was dragged underneath the large rapidly moving steamer .
自然 , 这 小的 船 曾是 拖拽 下 这 大的 快速 移动 汽船 .

小船自然是被拖到了快速行驶的大轮船下面。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .
One of the boatmen was thrown overboard .
一 的 这 船夫 曾是 抛掷 落水 .

其中一名船夫被扔下船。

[baɪ] ['despərət] ['efəts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [kæp'saɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt]
By desperate efforts we were saved from capsizing and the little boat
经过 绝望的 努力 我们 是 已保存 从 倾覆 和 这 小的 船
[brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
broke loose from the steamer bearing her down ,
打破 松动的 从 这 汽船 轴承 她 向下 ,

我们拼尽全力才避免了翻船，小船也挣脱了压着它的汽船的束缚。

[səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .
so we did not catch up with the party until a day later .
所以 我们 做过 不是 抓住 向上 和 这 派对 直到 一个 天 之后 .

所以直到第二天我们才赶上聚会。

[ɪf] ['neptjuːn] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sək'ses] , [ðen] " - [naɪt] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
If Neptune Day was a huge success , then " Sanguinetti's Night " was a
如果 海王星 天 曾是 一个 巨大的 成功 , 然后 " - 夜晚 " 曾是 一个
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

如果说《海王星日》取得了巨大的成功，那么《桑吉内蒂之夜》就是一次巨大的胜利。

[ðə; ði] [əʊld] " ['frɪskoʊ] ['restrɒnt] " [,riːə'piə] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,
The old " Frisco Restaurant " reappeared on board ship ,
这 老的 " 弗里斯科 餐厅 " 再次出现 在 木板 船 ,

老牌餐厅“弗里斯科餐厅”在船上重新出现。

[kɑː'tuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] (['klevəli] [drɔːn] [baɪ] [mɪs] ['mɛəriən] ['duːlən]) , [ðə; ði] [flɔː(r)]
cartoons were on the walls (cleverly drawn by Miss Marion Doolan) , the floor
卡通 是 在 这 墙壁 (巧妙地 绘制 经过 错过 玛丽昂 杜兰) , 这 地面
[wɒz; wəz] ['sɔːdʌst] ['kʌvəd] .
was sawdust covered .
曾是 锯末 涵盖 .

墙上挂着卡通画（由玛丽昂·杜兰小姐巧妙绘制），地板上铺满了锯末。

[red] [taɪz] , [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [skɜːrts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] .
Red ties , stockings and skirts were in demand .
红色的 领带 , 长筒袜 和 裙子 是 在 要求 .

红色领带、长筒袜和裙子很受欢迎。

['mɪsɪz] . ['ɛvənz] ['brɪliənt] [skɑːf] [meɪd] [wʌn] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] ,
Mrs . Evan's brilliant scarf made one costume for the borrower ,
太太 . 埃文的 杰出的 围巾 制成 一 戏服 为了 这 借款人 ,

埃文斯太太那条漂亮的围巾为借东西的人做了一套衣服。

['evriwʌn] [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [tʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'tæliən]
everyone looked unbelievably tough in the costumes appropriate for this Italian
每个人 看起来 难以置信 艰难的 在 这 服装 合适的 为了 这 意大利语
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

每个人都穿着适合这场意大利盛会的服装，看起来都非常强悍。

['kænd(ə)ls] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] .
Candles gave a dim light .
蜡烛 给予 一个 暗淡 光 .

蜡烛发出昏暗的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv] " [ə'pætʃi] ['dɑːnsɪŋ] .
There were samples of " Apache Dancing .
那里 是 样品 的 " 阿帕奇 跳舞 .

有"阿帕奇舞蹈"的样本。

" [spə'geti] [ænd; ənd] [ˌrævi'əʊli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ðæt] [fləʊd] ['friːli] ,
" Spaghetti and ravioli were enjoyed along with the red wine that flowed freely ,
" 意大利细面条 和 馄饨 是 享受 沿着 和 这 红色的 葡萄酒 那 流动 自由 ,

"大家一边享用意大利面和馄饨，一边畅饮红酒。"

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] ['əʊnli] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] " [dʒæz] " ['piːsɪz] .
while the orchestra played only Italian and " Jazz " pieces .
尽管 这 乐队 玩 仅有的 意大利语 和 " 爵士乐 " 件 .

而乐团演奏的曲目却只有意大利音乐和"爵士乐"。

[wɪl] ['eniwʌn] ['evə(r)] [fə'get] ['mɪsɪz] . [ʃwɑːrtsɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [lɒst] [ɪ'tæliən] [gɜːl] ?
Will anyone ever forget Mrs . Schwartz's wonderful rendition of the " Lost Italian girl ?
将要 任何人 曾经 忘记 太太 . 施瓦茨的 精彩的 演绎 的 这 " 丢失的 意大利语 女孩 ?

有人会忘记施瓦茨夫人精彩演绎的《迷失的意大利女孩》吗?

" [mɪs] ['ʃlɛsɪŋər] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] " [væmp] .
" Miss Schlessinger won the prize for being the best " Vamp .
" 错过 施莱辛格 韩元 这 奖 为了 存在 这 最好的 " 鞋面 .

施莱辛格小姐赢得了最佳"吸血鬼"奖。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ɒn] [dek] , [mɑː] - , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [vaɪd] [wɪð] [brɪdʒ] ,
" In the smoking room and on deck , Mah Gongg , for awhile , vied with bridge ,
" 在 这 吸烟 房间 和 在 甲板 , 马赫 - , 为了 一会儿 , 竞争 和 桥 ,

在吸烟室和甲板上，麻将一度与桥牌展开较量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['stændbaɪ] ([in'laivən] [wɪð] ['praɪzɪz]) [pruːvd] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] .
but the old standby (enlivened with prizes) proved more popular on the homeward trip .
但 这 老的 支持 (活跃 和 奖品) 已证实 更多的 受欢迎的 在 这 回家 旅行 .

但老办法（加上奖品）在返程途中更受欢迎。

[ɪf] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [ðen] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
If noise was any indication , then the last few days ,
如果 噪音 曾是 任何 指示 , 然后 这 最后的 很少 天 ,

如果噪音能说明什么问题的话，那么过去几天，

[wen] [ðə; ði] [dek] [spɔːt] ['praɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɔːl] .
when the deck sport prizes were being played for , were hugely enjoyed by all .
什么时候 这 甲板 运动 奖品 是 存在 玩 为了 , 是 非常 享受 经过 全部 .

当人们为了争夺扑克牌游戏的奖品而进行比赛时，大家都非常享受。

[kæpt] . [iː] . ['sɔːlzbəri] , [siː] . [dʒeɪ] . [oʊkɛl] , [es] . [en] . ['hæzlɪt] ,
Capt . E . Salisbury , C . J . Okell , S . N . Haslett ,
船长 . E . 索尔兹伯里 , C . J . 奥克尔 , S . N . 哈斯莱特 ,

E.索尔兹伯里上尉、CJ Okell、SN Haslett、

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . ['deɪnə][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] ['pleər] .
Jr . and H . S . Dana were among the star players .
小 . 和 H . S . 达娜 是 之中 这 星星 玩家 .

小达纳和高中达纳都是明星球员。

['dɑːktər; draɪv] . ['wʊlzi] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ef] . ['gaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] " [fænz] .
Dr . Woolsey and J . F . Geise were also " fans .
博士 . 伍尔西 和 J . F . 盖斯 是 还 " 粉丝 .

伍尔西博士和JF盖斯也是"粉丝"。

" ['krɪsməs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ['meməri] .
" Christmas will always be another happy memory .
" 圣诞节 将要 总是 是 其他 快乐的 记忆 .

"圣诞节将永远是一段美好的回忆。"

[ðə; ði]['kærəlz] , [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] ['krɪsməs] [iːv] ,
The carols , the marching around the ship of the choristers Christmas Eve ,
这 圣诞颂歌 , 这 行军 大约 这 船 的 这 唱诗班成员 圣诞节 前夕 ,

圣诞颂歌，唱诗班成员在圣诞夜绕着船游行，

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['krɪsməs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːtən] [geɪv] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɒv; əv]
the services and the story of Christmas by Mrs . Barton gave a contrast of
这 服务 和 这 故事 的 圣诞节 经过 太太 . 巴顿 给予 一个 对比 的
['sɪəriəsnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fri'vəliti] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
seriousness that made us appreciate the frivolities all the more .
严肃 那 制成 我们 欣赏 这 轻浮之事 全部 这 更多的 .

巴顿夫人讲述的圣诞故事和礼拜仪式，与严肃的氛围形成了鲜明的对比，让我们更加珍惜那些轻松愉快的事情。

[haʊ] ['tʃɪəri] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɪts] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [red] ['beriz] [ænd; ənd][hjuːdʒ]
How cheery the dining room was with its garlands of red berries and huge
如何 欢快的 这 用餐 房间 曾是 和 它是 花环 的 红色的 浆果 和 巨大的
['krɪsməs] [triː] ,
Christmas tree ,
圣诞节 树 ,

餐厅里挂满了红色浆果花环，还有一棵巨大的圣诞树，真是喜庆热闹。

['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [wen] ['dʒəʊviəl][ænd; ənd]
swaying with the motion of the ship , and what fun when jovial and
摇晃 和 这 运动 的 这 船 , 和 什么 乐趣 什么时候 欢乐的 和
['pɒpjələ(r)] ['kæptɪn] ['nelsn] ,
popular Captain Nelson ,
受欢迎的 队长 纳尔逊 ,

随着船的摇晃而摆动，多么有趣啊，和蔼可亲、深受爱戴的纳尔逊船长在一起，

[æz; əz]['sæntə] [klɔːz] [geɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] .
as Santa Claus gave a present to all .
作为 圣诞老人 克劳斯 给予 一个 展示 到 全部 .

圣诞老人给每个人都送了礼物。

[haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
How surprised and happy the Captain ,
如何 惊讶 和 快乐的 这 队长 ,

船长真是又惊又喜！

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgreɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ˈwɒrən] [ˈʃænən] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm]
the officers and Mr . Grady were when Warren Shannon presented them
这 警官 和 先生 . 格雷迪 是 什么时候 沃伦 香农 呈现 他们
[wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] .
with the beautiful gifts purchased by our party .
和 这 美丽的 礼物 购买 经过 我们的 派对 .

当沃伦·香农向警官们和格雷迪先生赠送我们一行人购买的精美礼物时，他们正在场。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [kəuks] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðeə(r)] " [ˈpɑːlə(r)] [trɪks] .
Everyone was coaxed to display their " parlor tricks .
每个人 曾是 哄骗 到 展示 他们的 " 客厅 技巧 .

每个人都被哄骗着展示他们的“绝活”。

" [ˈwɒrən] [ˈʃænən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəpiːs] " [ˈtaɪgə(r)][fæt] , " [riːs] [luːˈɛlɪn] [sæŋ] ,
" Warren Shannon gave his masterpiece " Tiger Fat , " Reese Lewellyn sang ,
" 沃伦 香农 给予 他的 杰作 " 老虎 胖的 , " 里斯 卢埃林 唱 ,

“沃伦·香农演唱了他的杰作《老虎脂肪》”，里斯·卢埃林唱道。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃɑːmɪŋ] [renˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [wɒt] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [miːn] [baɪ]
followed by Mrs . Schwabacker's charming rendition of " What Irishmen Mean by
随后 经过 太太 . - 迷人 演绎 的 " 什么 爱尔兰人 意思是 经过
[məˈkriː] ,
McCree ,
麦克里 ,

随后，施瓦巴克夫人深情演绎了麦克里创作的《爱尔兰人是什么意思》，

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɒməs] [hɪl] [ri'sait] [ˈklevəli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændaɪs] [riːd] [ðə; ði] [ˌfeəˈwel] [ˈpəʊɪm][ʃiː; ʃi]
" Dr . Thomas Hill recited cleverly , Mrs . Brandeis read the farewell poem she
" 博士 . 托马斯 爬坡道 背诵 巧妙地 , 太太 . 布兰迪斯 读 这 告别 诗 她
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
had written ,
有 书面 ,

“托马斯·希尔博士朗诵得妙趣横生，布兰代斯夫人朗读了她写的告别诗，

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sæŋ] [ˈbjuːtɪfli] .
Mrs . Brown sang beautifully .
太太 . 棕色的 唱 非常漂亮 .

布朗夫人唱得真好听。

[wɪl] [wiː; wi][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [kəˈriːən] [ˈkɒstjuːm] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈmuːsər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Will we ever see a Korean costume without thinking of Louis Mooser and the
将要 我们 曾经 看 一个 韩国人 戏服 没有 思维 的 路易斯 穆瑟 和 这
[ˈeksələnt] [ˌrezəˈluʃən] [ɒv; əv] [θæŋks] [hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
excellent resolutions of thanks he drew and how he regretted the loss of
出色的 决议 的 谢谢 他 画 和 如何 他 后悔 这 损失 的
[hɪz; ɪz][fɜːst][ˈdaɪəri] ?
his first diary ?
他的 第一的 日记 ?

我们以后看到韩国服饰时，还会想起路易斯·穆瑟和他绘制的精美感恩决议，以及他对丢失第一本日记的遗憾吗？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf][æz; əz][ˈklevə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd][ˈdaɪəri][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndəˈstænd]
If it was half as clever as the second diary we can well understand
如果 它 曾是 一半 作为 聪明的 作为 这 第二 日记 我们 能 出色地 理解
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

如果它有第二本日记一半的精彩程度，我们就能完全理解他的感受了。

[ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [wei] [pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] .
The laughter , singing and dancing kept up until way past midnight .
这 笑声 , 歌唱 和 跳舞 保留 向上 直到 方式 过去的 午夜 .

欢笑、歌唱和舞蹈一直持续到过了午夜。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['evriwʌn] [si:md] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʊə(r)] .
No wonder everyone seemed in the best of health and spirits after this wonderful tour .
不 想知道 每个人 似乎 在 这 最好的 的 健康 和 烈酒 后 这 精彩的 旅游 .

难怪这次精彩的旅行之后，每个人都精神抖擞、身体健康。

[lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] [trɪp]
Last Few Days of Trip
最后的 很少 天 的 旅行

旅行的最后几天

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [led][baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk]['pæntər] ,
The women of the party , led by Mrs . Frank Panter ,
这 女性 的 这 派对 , 引领 经过 太太 . 坦率 潘特 ,

该党妇女，以弗兰克·潘特夫人为首，

[geɪv] [ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tʊə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [æn; ən]['eəriə][weə(r)] - ,
gave a vote of thanks for being permitted to be a part of such an important tour penetrating an area where 900 ,
给予 一个 投票 的 谢谢 为了 存在 允许 到 是 一个 部分 的 这样的 一个 重要的 旅游 渗透 一个 区域 在哪里 - ,

感谢允许他参与如此重要的巡演，深入到900人居住的地区。

- , - [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
000 , 000 souls are living ,
- , - 灵魂 是 活的 ,

有 000,000 个灵魂活着，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and wrote a resolution to the San Francisco Chamber of Commerce to that effect .
和 写道 一个 解决 到 这 圣 弗朗西斯科 商会 的 商业 到 那 影响 .

并为此向旧金山商会提交了一份决议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][send] " [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
It was up to the women to send " the last word " from the party ,
它 曾是 向上 到 这 女性 到 发送 " 这 最后的 单词 " 从 这 派对 ,

最终由女性来代表党派发出"最后通牒"。

[æz; əz][əʊ] [wi:] [ɒv; əv]['kæntɒn] , [sed] , " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [dik'teitə, 'dikteitə] ,
as Ou Wee of Canton , said , " The women of America are the real dictators ,
作为 你的 威 的 广州 , 说 , " 这 女性 的 美国 是 这 真实的 独裁者 ,

正如广州的欧维所说，"美国女人才是真正的独裁者"，

- - [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [i:v] , ['evri] [mæn] [nəʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðə; ði] " [lɑ:st] [wɜ:d] .
' ' and since the days of Eve , every man knows that women must have the " last word .
- - 和 自从 这 天 的 前夕 , 每一个 男人 知道 那 女性 必须 有 这 " 最后的 单词 .

"从夏娃时代起，每个男人都知道女人必须拥有'最终决定权'。"

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]
" But after seeing the treatment of the Oriental women , all the party of
" 但 后 看到 这 治疗 的 这 东方 女性 , 全部 这 派对 的
[ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] ,
the feminine gender ,
这 女性 性别 ,

"但是，在目睹了东方女性所受到的待遇之后，所有女性政党……"

[wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
were doubly glad to be Americans and to be going home .
是 双倍 高兴的 到 是 美国人 和 到 是 去 家 .

我们既为自己是美国人而感到无比高兴，又为即将回家而感到无比高兴。

[wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,
We all understand the meaning of the phrase ,
我们 全部 理解 这 意义 的 这 短语 ,

我们都明白这句话的意思，

" [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" The best part of going away is the coming back ,
" 这 最好的 部分 的 去 离开 是 这 未来 后退 ,

"旅行中最美好的部分就是回来。"

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['feɪməs] " [piːs] [ʃɪp] " [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd]
" and when we contemplated that the famous " Peace Ship " could only stand
" 和 什么时候 我们 思考 那 这 著名的 " 和平 船 " 可以 仅有的 站立
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
it for three days ,
它 为了 三 天 ,

当我们想到著名的"和平之船"只能承受三天的风浪时，

[wiː; wi][felt][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
we felt quite pleased with our three months ' record of friendly relationship ,
我们 毛毡 相当 高兴 和 我们的 三 几个月 - 记录 的 友好的 关系 ,

我们对过去三个月来的友好关系感到非常满意。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient]
not only with our associates on board ship , but also with all those of the Orient
不是 仅有的 和 我们的 同事 在 木板 船 , 但 还 和 全部 那些 的 这 东方
,
,
,

不仅与我们船上的同事，而且与所有东方国家的同事，

[ɒn] [ðɪs] ,
on this ,
在 这 ,

关于这一点，

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tʊə(r)] [ðæt] ['eni] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæz; həz]['evə(r)]
the First Commercial Relationship Tour that any Chamber of Commerce has ever
这 第一的 商业的 关系 旅游 那 任何 商会 的 商业 有 曾经
[ə'temptɪd] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
attempted and successfully accomplished .
尝试过 和 成功地 完成 .

这是商会有史以来首次尝试并成功完成的商业关系考察。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [es] . ['ætkɪnz]['mɪstə(r)] . [diː] . [keɪ] . ['greɪdi]
Mrs . R . S . Atkins Mr . D . K . Grady
太太 . 拉 . S . 阿特金斯 先生 . D . K . 格雷迪

RS Atkins 女士，DK Grady 先生

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['mɪsɪz] . [diː] . [keɪ] . ['greɪdi]
Mrs . George Alexander Mrs . D . K . Grady
太太 . 乔治 亚历山大 太太 . D . K . 格雷迪
乔治·亚历山大夫人，DK·格雷迪夫人

['mɪstə(r)] . [ef] . [es] . ['bælɪnˌdʒər] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [em] . ['greɪəm]
Mr . F . S . Ballinger Miss Elizabeth M . Graham
先生 . F . S . 巴林格 错过 伊丽莎白 M . 格雷厄姆
FS Ballinger先生 Elizabeth M. Graham小姐

['mɪsɪz] . [ef] . [es] . ['bælɪnˌdʒər]['mɪstə(r)] . [es] . [em] . ['hæzlɪt] .
Mrs . F . S . Ballinger Mr . S . M . Haslett .
太太 . F . S . 巴林格 先生 . S . M . 哈斯莱特 .
FS Ballinger 女士，SM Haslett 先生。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Jr .
小 .
小

['mɪsɪz] . ['flɒrəns] ['bɑːnɑːd] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['heɪstɪŋz]
Mrs . Florence Barnard Mr . H . Hastings
太太 . 佛罗伦萨 巴纳德 先生 . H . 黑斯廷斯
弗洛伦斯·巴纳德夫人，H·黑斯廷斯先生

['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['bɑːtən] ['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [el] . [hɪl]
Mrs . Louise Barton Dr . T . L . Hill
太太 . 路易丝 巴顿 博士 . T . L . 爬坡道
路易丝·巴顿夫人，TL·希尔博士

[mɪs] [luː'siːl] [bel] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['hɪntʃˌklɪf]
Miss Lucille Bell Mr . C . W . Hinchcliffe
错过 露西尔 钟 先生 . C . W . 欣克利夫
露西尔·贝尔小姐，C·W·欣克利夫先生

['mɪsɪz] . [em] . [es] . [bɝːkəvɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['haʊlɪt]
Mrs . M . S . Bercovich Mr . Frank Howlett
太太 . M . S . 贝尔科维奇 先生 . 坦率 霍利特
贝尔科维奇女士和弗兰克·豪利特先生

['mɪstə(r)] . [fred] ['dʌbljuː] . ['bul] ['mɪsɪz] . [fræŋk] ['haʊlɪt]
Mr . Fred W . Boole Mrs . Frank Howlett
先生 . 弗雷德 W . 布尔 太太 . 坦率 霍利特
弗雷德·W·布尔先生，弗兰克·豪利特夫人

['mɪsɪz] . [fred] ['dʌbljuː] . ['bul] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊlɪt]
Mrs . Fred W . Boole Miss Elizabeth Howlett
太太 . 弗雷德 W . 布尔 错过 伊丽莎白 霍利特
弗雷德·W·布尔夫人 伊丽莎白·豪利特小姐

['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] ['brændaɪs]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['haʊlɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Mrs . Arthur Brandeis Mr . Frank Howlett , Jr .
太太 . 亚瑟 布兰迪斯 先生 . 坦率 霍利特 , 小 .
阿瑟·布兰代斯夫人，小弗兰克·豪利特先生

['mɪstə(r)] . ['henri] [es] . [brɪdʒ] [mɪs] ['flɔːrə]['hʌntə(r)]
Mr . Henry S . Bridge Miss Flora Hunter
先生 . 亨利 S . 桥 错过 弗洛拉 猎人
亨利·S·布里奇先生 弗洛拉·亨特小姐

['mɪsɪz] . ['henri] [es] . [brɪdʒ] [mɪs] [ə'liːnə] ['hʌntə(r)]
Mrs . Henry S . Bridge Miss Alena Hunter
太太 . 亨利 S . 桥 错过 阿莱娜 猎人
亨利·S·布里奇夫人 阿莱娜·亨特小姐

[mɪs] ['mɑːrdʒəri] [brɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [dʒeɪmz]
Miss Marjorie Bridge Mr . Louis James
错过 玛乔丽 桥 先生 . 路易斯 詹姆斯

玛乔丽·布里奇小姐 路易斯·詹姆斯先生

[mɪs] ['bɑːb(ə)rə] [brɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [dʒeɪmz]
Miss Barbara Bridge Mrs . Louis James
错过 芭芭拉 桥 太太 . 路易斯 詹姆斯

芭芭拉·布里奇小姐，路易斯·詹姆斯夫人

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [siː] . [braʊn] ['mɪstə(r)] . ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz]
Mr . Louis C . Brown Mr . Chas . H . James
先生 . 路易斯 C . 棕色的 先生 . 查斯 . H . 詹姆斯

路易斯·C·布朗先生 查尔斯·H·詹姆斯先生

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [siː] . [braʊn] ['mɪsɪz] . ['tʃæs] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz]
Mrs . Louis C . Brown Mrs . Chas . H . James
太太 . 路易斯 C . 棕色的 太太 . 查斯 . H . 詹姆斯

路易斯·C·布朗夫人 查尔斯·H·詹姆斯夫人

['mɪstə(r)] . [rɔi] [dʒeɪ] . ['tʃæpmən] [mɪs] ['rəuzəli; 'rɔ-][tiː] . [dʒeɪmz]
Mr . Roy J . Chapman Miss Rosalie T . James
先生 . 罗伊 J . 查普曼 错过 罗莎莉 T . 詹姆斯

罗伊·J·查普曼先生，罗莎莉·T·詹姆斯小姐

[mɪs] ['dʒesi] [kreɪg] ['dɑːktər; draɪv] . [em] . [dʒeɪ] . [dʒuːdəl]
Miss Jessie Craig Dr . M . J . Judell
错过 杰西 克雷格 博士 . M . J . 朱德尔

杰西·克雷格小姐，MJ·朱德尔博士

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['pɑːkə(r)] ['kʌrɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [el] . [dʒuːdəl]
Mr . J . Parker Currier Mr . H . L . Judell
先生 . J . 帕克 柯里尔 先生 . H . L . 朱德尔

J·帕克·柯里尔先生，HL·朱德尔先生

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pɑːkə(r)] ['kʌrɪə(r)] ['sɪdni] [piː] . [kaːn]
Mrs . J . Parker Currier Sidney P . Kahn
太太 . J . 帕克 柯里尔 西德尼 P . 卡恩

J·帕克·柯里尔夫人 西德尼·P·卡恩

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['kʌdəˌheɪ] [mɪs] [ɑː(r)] . [-]
Mrs . A . M . Cudahy Miss R . Kinslow
太太 . 一个 . M . 库达希 错过 拉 . 金斯洛

A.M.库达希夫人，R.金斯洛小姐

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [es] . ['deɪnə] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] -
Mr . H . S . Dana Mr . Francis KruIl
先生 . H . S . 达娜 先生 . 弗朗西斯 -

HS Dana 先生，Francis KruIl 先生

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['dɛnsən] ['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs] [krʊl]
Mrs . S . C . Denson Mrs . Francis Krull
太太 . S . C . 丹森 太太 . 弗朗西斯 克鲁尔

SC·丹森夫人 弗朗西斯·克鲁尔夫人

['mɪsɪz] . [iː] . - ['mɪstə(r)] . [siː] . [biː] . [lɑːstretoʊ]
Mrs . E . Dinkelspiel Mr . C . B . Lastreto
太太 . E . - 先生 . C . B . 拉斯特雷托

E. Dinkelspiel 女士 CB Lastreto 先生

[mɪs] ['meəriən] ['duːlən] ['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . [lɑːstretoʊ]
Miss Marian Doolan Mrs . C . B . Lastreto
错过 玛丽安 杜兰 太太 . C . B . 拉斯特雷托

玛丽安·杜兰小姐，CB·拉斯特雷托夫人

['mɪsɪz] . [dʒæs] .
Mrs . Jas .
太太 . 贾斯 .

贾斯夫人

[piː] . [dʌn] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['lɪvɪŋstən]
P . Dunne Mrs . R . R . Livingston
P . 邓恩 太太 . 拉 . 拉 . 利文斯顿

P·邓恩夫人，R·R·利文斯顿

[mɪs] ['luːɪs] ['eliət] ['mɪstə(r)] . [diː] . [el] . -
Miss Louise Elliott Mr . D . L . Llewllyn
错过 路易丝 埃利奥特 先生 . D . L . -

路易丝·艾略特小姐，DL·卢埃林先生

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] ['mɪstə(r)] . [riːs] -
Mr . A . I . Esberg Mr . Reese Llewllyn
先生 . 一个 . 我 . 埃斯伯格 先生 . 里斯 -

AI Esberg先生，Reese Llewllyn先生

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ai] . [ɛsbɝg] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] . ['luːθə(r)]
Mrs . A . I . Esberg Mr . A . B . Luther
太太 . 一个 . 我 . 埃斯伯格 先生 . 一个 . B . 路德

艾尔·埃斯伯格夫人，艾布·卢瑟先生

[mɪs] [bel] - ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['luːθə(r)]
Miss Belle Espeset Mrs . A . B . Luther
错过 美女 - 太太 . 一个 . B . 路德

贝尔·埃斯佩塞特小姐，AB·卢瑟夫人

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['evənz]['mɪsɪz] . ['ʌnə] [biː] . ['luːθə(r)]
Dr . C . W . Evans Mrs . Anna B . Luther
博士 . C . W . 埃文斯 太太 . 安娜 B . 路德

CW·埃文斯博士，安娜·B·卢瑟夫人

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['evənz]['mɪstə(r)] . [piː] . [el]['laɪkɪnz]
Mrs . C . W . Evans Mr . P . L Lykins
太太 . C . W . 埃文斯 先生 . P . L 莱金斯

C.W.埃文斯夫人，P.L.莱金斯先生

['mɪsɪz] . [bruːs] [fɔːlks] ['mɪsɪz] . [piː] . [el] . ['laɪkənz]
Mrs . Bruce Foulkes Mrs . P . L . Lykens
太太 . 布鲁斯 福克斯 太太 . P . L . 莱肯斯

布鲁斯·福克斯夫人 PL·莱肯斯夫人

['mɪstə(r)] . [em] . [ə; eɪ] . [geɪl] ['mɪstə(r)] . [piː] . [dʒeɪ] . ['laɪən]
Mr . M . A . Gale Mr . P . J . Lyon
先生 . M . 一个 . 大风 先生 . P . J . 里昂

MA Gale 先生 PJ Lyon 先生

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [geɪl] ['mɪstə(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . [mætlɪdʒ]
Mrs . M . A . Gale Mr . C . H . Mattlage
太太 . M . 一个 . 大风 先生 . C . H . 马特拉格

MA Gale 女士，CH Mattlage 先生

['dɑːktər; draɪv] . [ə'miːliə] ['geɪts] ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . [mætlɪdʒ]
Dr . Amelia Gates Mrs . C . H . Mattlage
博士 . 阿米莉亚 盖茨 太太 . C . H . 马特拉格

阿米莉亚·盖茨博士，CH·马特拉格夫人

['mɪsɪz] . ['ændʒəˌlin] [dʒiː] ['mɪstə(r)] . ['baɪrən] ['mɔːzi]
Mrs . Angeline Gee Mr . Byron Mauzy
太太 . 安吉琳 吉 先生 . 拜伦 莫齐

安吉琳·吉夫人 拜伦·莫齐先生

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ef] . ['gaɪz] ['mɪstə(r)] . [biː] . [em] . [mə'krɔːriː]
Mrs . J . F . Geise Mr . B . M . McCrory
太太 . J . F . 盖斯 先生 . B . M . 麦克罗里

JF Geise 女士，BM McCrory 先生

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [glɑːs] ['mɪstə(r)] . ['kɒnstənt] [miːs]
Mr . Louis Glass Mr . Constant Meese
先生 . 路易斯 玻璃 先生 . 持续的 米斯

路易斯·格拉斯先生，康斯坦特·米斯先生

[mɪs] ['sæli] [glaɪd] [mɪs] ['ʃɑːlət] [mɔːr]
Miss Sally Glide Miss Charlotte Moore
错过 莎莉 滑行 错过 夏洛特 摩尔

萨莉·格莱德小姐 夏洛特·摩尔小姐

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [eɪtʃ] . ['muːsər] ['mɪsɪz] . [es] . [el] . [ʃwaːts]
Mr . Louis H . Mooser Mrs . S . L . Schwartz
先生 . 路易斯 H . 穆瑟 太太 . S . L . 施瓦茨

路易斯·H·穆瑟先生，S·L·施瓦茨夫人

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] [mɪs] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['ʃæfər]
Dr . A . W . Morton Miss G . A . Shaffer
博士 . 一个 . W . 莫顿 错过 G . 一个 . 沙弗

AW Morton 博士，GA Shaffer 女士

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Mr . A . W . Morton , Jr .
先生 . 一个 . W . 莫顿 , 小 .

小AW·莫顿先生

['mɪstə(r)] . [kliːv] ['ʃæfər]
Mr . Cleve Shaffer
先生 . 克利夫 沙弗

克利夫·沙弗先生

[mɪs] ['meəri]['mɔɪnəˌhæn]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] ['ʃænən]
Miss Mary Moynihan Mr . Warren Shannon
错过 玛丽 莫伊尼汉 先生 . 沃伦 香农

玛丽·莫伊尼汉小姐，沃伦·香农先生

['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Mr . Wm .
先生 . 威廉 .

威廉先生

[mjʊr]['mɪsɪz] . ['wɒrən] ['ʃænən]
Muir Mrs . Warren Shannon
缪尔 太太 . 沃伦 香农

穆尔夫人 沃伦·香农

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [tiː] . [nɛf] [mɪs] ['ælmə]['saɪmən]
Mr . A . T . Neff Miss Alma Simon
先生 . 一个 . T . 内夫 错过 阿尔玛 西蒙

AT Neff 先生，Alma Simon 小姐

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [tiː] . [nɛf] ['mɪstə(r)] . [ef] . [eɪtʃ] . [-]
Mrs . A . T . Neff Mr . F . H . Speich
太太 . 一个 . T . 内夫 先生 . F . H . 演讲

AT Neff 女士，FH Speich 先生

[mɪs] [luː'kriːʃiə] [nɛf] ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . [-]
Miss Lucretia Neff Mrs . F . H . Speich
错过 卢克蕾蒂娅 内夫 太太 . F . H . 演讲

Lucretia Neff 女士 FH Speich 女士

['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒeɪ] . [oʊkɛl] ['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Mr . C . J . Okell Mr . Wm .
先生 . C . J . 奥克尔 先生 . 威廉 .

CJ Okell 先生 Wm.

['saɪmən]
Symon
西蒙

西蒙

['mɪsɪz] . [siː] . [dʒeɪ] . [oʊkɛl] ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Mrs . C . J . Okell Mrs . Wm .
太太 . C . J . 奥克尔 太太 . 威廉 .

CJ Okell 夫人 Wm.

['saɪmən]
Symon
西蒙

西蒙

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [iː] . [ɔː'rɛlə] [mɪs] [meɪ] -
Dr . F . E . Orella Miss May Slessinger
博士 . F . E . 奥雷拉 错过 可能 -

FE Orella 博士，May Slessinger 女士

['mɪsɪz] . [ef] . [iː] . [ɔː'rɛlə] ['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . ['θeɪər]
Mrs . F . E . Orella Mr . C . A . Thayer
太太 . F . E . 奥雷拉 先生 . C . 一个 . 泰耶

FE Orella 女士，CA Thayer 先生

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['pæntər] ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['θeɪər]
Mr . Frank Panter Mrs . C . A . Thayer
先生 . 坦率 潘特 太太 . C . 一个 . 泰耶

弗兰克·潘特先生，C.A. 泰耶夫人

['mɪsɪz] . [fræŋk] ['pæntər] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['tɒməs]
Mrs . Frank Panter Mrs . H . W . Thomas
太太 . 坦率 潘特 太太 . H . W . 托马斯

弗兰克·潘特夫人，H·W·托马斯夫人

['dɑːktər; draɪv] . ['kæspər] [-] ['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Dr . Kaspar Pischel Mr . Geo .
博士 . 卡斯帕 皮舍尔 先生 . 地理 .

卡斯帕·皮舍尔博士，乔治先生。

[vrænəzɑːn]
Vranizan
弗拉尼赞

弗拉尼赞

['mɪsɪz] . ['kæspər] [-] ['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mrs . Kaspar Pischel Mrs . Geo .
太太 . 卡斯帕 皮舍尔 太太 . 地理 .

卡斯帕·皮舍尔夫人，乔治夫人

-
Vranizen
-

弗拉尼岑

['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mr . Geo .
先生 . 地理 .

乔治先生

['rʌsəl] [riːd]
Russell Reed
罗素 芦苇

拉塞尔·里德

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [siː] . ['waːgnə]
Mr . Edward C . Wagner
先生 . 爱德华 C . 瓦格纳

爱德华·C·瓦格纳先生

['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mrs . Geo .
太太 . 地理 .

乔治夫人

['rʌsəl] [riːd] ['mɪsɪz] . ['edwəd] [siː] . ['waːgnə]
Russell Reed Mrs . Edward C . Wagner
罗素 芦苇 太太 . 爱德华 C . 瓦格纳

拉塞尔·里德 爱德华·C·瓦格纳夫人

[mɪs] ['frɑːnsɪs] [riːd] ['mɪsɪz] . [em] . [es] . ['wɑːʃbɜːrn]
Miss Frances Reed Mrs . M . S . Washburn
错过 弗朗西丝 芦苇 太太 . M . S . 沃什伯恩

弗朗西丝·里德小姐，沃什伯恩夫人

[mɪs] ['mɑːgrət] [raɪs] ['mɪstə(r)] . [kɑːl] ['wɛstərˌfeld]
Miss Margaret Rice Mr . Carl Westerfeld
错过 玛格丽特 米 先生 . 卡尔 韦斯特菲尔德

玛格丽特·赖斯小姐 卡尔·韦斯特菲尔德先生

['kæptɪn] [ɑː(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [diː] . ['wiːlə(r)]
Captain R . Robinson Mrs . J . D . Wheeler
队长 拉 . 罗宾逊 太太 . J . D . 惠勒

R·罗宾逊上尉，J·D·惠勒夫人

['mɪsɪz] . [el] . [rɒs] ['mɪstə(r)] . [fred] [dʒeɪ] . [wʊd]
Mrs . L . Ross Mr . Fred J . Wood
太太 . L . 罗斯 先生 . 弗雷德 J . 木头

L·罗斯夫人，弗雷德·J·伍德先生

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['rɑːθənbɜːrg] ['mɪsɪz] . [fred] [dʒeɪ] . [wʊd]
Mr . Louis Rothenberg Mrs . Fred J . Wood
先生 . 路易斯 罗森伯格 太太 . 弗雷德 J . 木头

路易斯·罗森伯格先生 弗雷德·J·伍德夫人

['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['rɑːθənbɜːrg] ['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [eɪtʃ] . ['wʊlzi]
Mrs . Louis Rothenberg Dr . C . H . Woolsey
太太 . 路易斯 罗森伯格 博士 . C . H . 伍尔西

路易斯·罗森伯格夫人，伍尔西博士

['mɪsɪz] . ['kæri] ['ʃwɑːˌbɑːkər] ['mɪstə(r)] . ['tʃæs] .
Mrs . Carrie Schwabacher Mr . Chas .
太太 . 凯莉 施瓦巴赫 先生 . 查斯 .

卡丽·施瓦巴赫夫人 查尔斯先生

[jeɪts]
Yates
耶茨

耶茨

[kæpt] . [iː] . ['sɔːlzbəri] ['mɪsɪz] . ['vaɪələt] [jeɪts]
Capt . E . Salisbury Mrs . Violet Yates
船长 . E . 索尔兹伯里 太太 . 紫色 耶茨

E·索尔兹伯里上尉 维奥莱特·耶茨夫人

['mɪstə(r)] . [es] . [el] . [ʃwa:ts]

Mr	**.**	**S**	**.**	**L**	**.**	**Schwartz**
先生	.	S	.	L	.	施瓦茨

SL·施瓦茨先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神